

BOLETÍN INFORMATIVO
de la
ACADEMIA NORTEAMERICANA
DE LA LENGUA ESPAÑOLA
Correspondiente de la Real Academia Española



NÚM. 12
(Julio-Diciembre 2014)
Alicia de Gregorio Cabellos, ed.
degregoa@uww.edu
aliciadgh@gmail.com

ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA
G.P.O. Box 349
New York, N.Y. 10116
<http://www.anle.us>

SUMARIO

RÉGIMEN ACADÉMICO

DE PUBLICACIONES DE LA ANLE

NUEVOS PROYECTOS DE LA ANLE

INCORPORACIONES DE NUMERARIOS

RELACIÓN DE GESTIONES Y ACTIVIDADES DEL DIRECTOR DE LA ANLE

ACTIVIDADES DE MIEMBROS Y COLABORADORES DE LA ANLE

HONORES, HOMENAJES Y RECONOCIMIENTOS

INCORPORACIONES DE COLABORADORES

DE ANDAR Y VER



RÉGIMEN ACADÉMICO

EL DIRECTOR DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA DISERTÓ SOBRE LA ANLE EN EL COLLEGE OF CHARLESTON, CAROLINA DEL SUR Y EN CENTRAL CONNECTICUT STATE UNIVERSITY

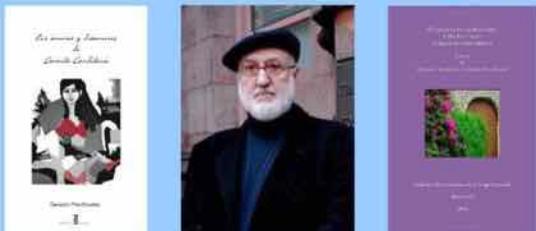
El 9 de octubre de 2014, Gerardo Piña-Rosales, Director de la Academia Norteamericana de la Lengua, ofreció la conferencia “The North American Academy of the Spanish Language: Achievements and Challenges” en el College of Charleston, Charleston, Carolina del Sur. La comunicación, en lengua inglesa, fue la segunda de las conferencias de la “Hispanic Distinguished Lecture Series” del año académico 2014-2015.

*Please join us for the second annual session of the
Hispanic Studies Distinguished Lecture Series*

Thursday, October 9, 2014
3:30 – 4:30 pm

Dr. Gerardo Piña-Rosales
Professor, The City University of New York (Lehman and Graduate Center)
President, Academia Norteamericana de la Lengua Española (North American Academy of the Spanish Language)
Corresponding Member of the Royal Spanish Academy

*“The North American Academy of the Spanish Language:
Achievements and Challenges”*



Wells Fargo Auditorium
5 Liberty Street, Beatty Center 115
College of Charleston
Free and open to the public - Lecture will be in English

For more info, please contact: Mark P. Del Mastro, Professor and Chair, Hispanic Studies
843.953.6748 delmastromp@cofc.edu spanish.cofc.edu



El martes 14 de octubre de 2014 Gerardo Piña-Rosales dictó la conferencia “ANLE: logros y retos” en la Central Connecticut State University, en New Britain, Connecticut.

SE CREA UNA COMISIÓN PARA LA TRADUCCIÓN DE TERMINOLOGÍA SANITARIA EN LOS EE.UU.

La Junta Directiva de la ANLE ha aprobado el proyecto de creación de una Comisión *ad hoc* de Terminología Sanitaria en los EE.UU. La comisión, presidida por Marcela Testai, está integrada, inicialmente, por los siguientes vocales: Fernando Navarro, Antonio Culebras y Alfredo Ardila.

La comisión creará un glosario con las traducciones de términos del área de salud para unificar el español de los Estados Unidos. Concluida esta labor, la terminología se difundirá, en formato impreso y digital, a centros académicos, hospitales, intérpretes, traductores, periodistas y público en general.



DE PUBLICACIONES DE LA ANLE

PLURAL ESPEJO: NUEVA COLECCIÓN DE LA ANLE

En los últimos días del año 2014, la ANLE inauguró esta nueva colección con un volumen dedicado al estudio del primer texto literario acerca de la exploración y colonización española en una vasta región de lo que hoy son los Estados Unidos de América escrito en español y publicado. Se trata de la *Historia* del poeta novohispano Gaspar Pérez de Villagrà, obra cuya importancia como testimonio histórico y monumento literario no había sido suficientemente valorada hasta su oportuno recordatorio con motivo del 400º aniversario de su publicación en Alcalá de Henares, en 1610. Nacido en Puebla, Nueva España, en 1555, Gaspar de Villagrà fue capitán de la expedición que, al mando de Juan de Oñate, cruzó el Río Grande e incursionó en los territorios del sudoeste norteamericano para culminar con la fundación de la provincia de Santa Fe de Nuevo México.

Este primer número de la colección, cuya autoría es de Manuel M. Martín-Rodríguez, lleva el sugerente título *Cantas a Marte y das batalla a Apolo: Cinco estudios sobre Gaspar de Villagrà*. Se trata del producto de una década de investigaciones originales en archivos y colecciones especializadas de nueve países. El volumen completa una trilogía que incluye también los libros *Gaspar de Villagrà: Legista, soldado y poeta* (2009) y una edición filológica anotada de la *Historia de la nueva Mexico* (2010). En los cinco ensayos de este tercer volumen, el autor se ocupa de la vida y la obra de Gaspar de Villagrà ofreciendo nuevas interpretaciones sobre su papel como autor a caballo entre tres mundos y varias tradiciones literarias y discursivas. El primer capítulo aporta una biografía revisada de Villagrà, realizada a la luz de documentos recientemente descubiertos por el autor. El segundo capítulo se dedica a investigar la formación intelectual de Villagrà, atendiendo a sus estudios y lecturas, como parte del humanismo de la época. El tercer ensayo propone un análisis de la

Historia de la nueva Mexico basado en sus conexiones explícitas e implícitas con géneros y obras anteriores, especialmente con la tradición clásica. El cuarto capítulo reconstruye una lectura privada de la *Historia de la nueva Mexico*, a partir de los abundantes comentarios marginales de un lector del siglo XVII, encontrados en un ejemplar de la *editio princeps*; se trata de la única evidencia que tenemos de cómo se leyó el poema de Villagrà en esa época por parte de lectores no profesionales. El libro se cierra con un extenso capítulo que reconstruye la recepción del poema de Villagrà desde 1610 hasta el presente identificando y analizando cerca de trescientos artículos, libros y publicaciones de todo tipo en las que se menciona al poeta de Puebla o su obra.

“Con este volumen y los que le seguirán –señaló Gerardo Piña-Rosales con motivo de su aparición– la ANLE aspira a contribuir al rescate del legado hispánico en la historia y cultura hispanounidenses para coadyuvar a su conocimiento y universalización. Entendemos estas obras menos como productos terminados que como proyectos abiertos, capaces de promover actividades de estudio e investigación sobre el período que va desde la temprana presencia hispánica en Norteamérica a partir del siglo XVI hasta llegar a nuestros días, priorizando aquellos movimientos, procesos histórico-culturales, obras y autores que lo ameriten”. Por su parte Martín Rodríguez comentó: “El volumen, en conjunto, proporciona uno de los análisis más completos y rigurosos de Gaspar de Villagrà como figura temprana de la literatura estadounidense y de su importancia para las letras mexicanas y españolas, superando la prevalente noción crítica que ha visto a Villagrà como buen historiador pero mal poeta, y no podía haber encontrado mejor espacio de publicación que en la inauguración de la colección *Plural Espejo*”.



LOS ECOS DEL ANIVERSARIO DE LA ANLE

La conmemoración del cuadragésimo aniversario de la fundación de nuestra Academia ha puesto una vez más de actualidad a la lengua, las letras y la cultura hispánicas en los Estados Unidos. A inicios de este año, la publicación de la obra de Felipe Fernández-Armesto preparó el camino para la realización de nuestro Primer Congreso en la emblemática *Library of Congress*, entre el 6 y el 8 de junio, cuyo significativo lema, “La presencia hispana y el español de los EE.UU.: unidad en la diversidad”, sintetiza la profunda convicción de todos quienes integramos la ANLE.

Al trazar los primeros lineamientos del magno acontecimiento, el primero en su género en la joven historia de nuestra Academia, la primera idea que surgió fue la de examinar los procesos culturales que acompañaron el descubrimiento, conquista y colonización hispánicas en el vasto territorio de lo que hoy son los EE.UU. Sin embargo, bien pronto la Comisión Organizadora tomó conciencia de las limitaciones potenciales de tan ambicioso proyecto, que hubiera supuesto no solo un cronograma mucho más extenso, sino también la organización de un vasto acervo bi-

bliográfico, ordenado cronológicamente, que tuviera en cuenta tanto una perspectiva integral como diferenciada por regiones, cada una de las cuales ha recibido a lo largo del tiempo complejas y disímiles corrientes de influencia. Por tentadora que resultaba esta propuesta multilineal, se optó por una solución más funcional y no menos movilizadora, la que partiendo de las preocupaciones del presente, se desplegara en abanico hacia los temas que polarizan la reflexión, generan proyectos y se traducen en un constante flujo informativo en el mundo hispanounidense.

Es así que durante los días del encuentro se congregaron 187 participantes de 77 instituciones universitarias, académicas, culturales y de la sociedad civil, muchos provenientes de distintos estados del país sede, otros de Alemania, Argentina, Bolivia, Canadá, Chile, Costa Rica, España, Francia, Guatemala, Honduras, Italia, Marruecos, México, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Suiza y Uruguay. Los trabajos leídos durante el congreso se distribuyeron en 37 sesiones y comprendieron 117 ponencias en torno a la lengua (sociolingüística, dialectología, historia de la

lengua, bilingüismo, enseñanza del español, traductología, ciberlenguas), las letras hispánicas y temas afines a la cultura hispanounidense.

Los trabajos del congreso suscitaron animados intercambios durante los cuales se plantearon cuestiones referidas al español como lengua de herencia en los Estados Unidos, sus vinculaciones con la presencia española en las Américas, las políticas lingüísticas y las implicaciones normativas de la lengua escrita en relación con el habla y con los procesos y estrategias de enseñanza y aprendizaje, entre otras. Los distintos universos de la creación literaria fueron abordados a través de un amplio espectro de autores del mundo panhispánico al igual que sus aspectos temáticos, estilísticos y técnico-escriturales. Se dedicó especial atención al examen del impacto de la presencia hispánica en la sociedad, la economía y la cultura de los EE.UU., como así también a su papel en los medios de comunicación. La acción y proyección de distintas Academias dentro y fuera de la región mostraron un escenario multidimensional en pleno proceso de expansión, en el que se destacan las características diferenciales de la ANLE respecto de las demás Academias al ser la única cuyo quehacer se desarrolla en un entorno donde la lengua dominante es el inglés.

A diferencia de lo que suele ocurrir en otros encuentros académicos, las ponencias y conferencias presentadas en el congreso no fueron, en su mayoría, el resultado final de una labor investigadora, sino más bien el inicio de una toma de conciencia que llevó a los participantes a identificar la necesidad de ahondar aspectos sociolingüísticos que atañen a la política lingüística y panhispánica de la ANLE, entre los que destaca la normativización del español escrito de Estados Unidos. De igual manera se asumió la importancia de mantener una visión interdisciplinaria en lo cultural que permita superar lagunas historiográficas en la evolución del español en los siglos pasados. Se reconoció, además, la necesidad de rescatar figuras consulares del arte y la literatura hispanounidense, así como también la labor de quienes han dedicado sus vidas al estudio, la promoción y la difusión de la cultura hispánica en los EE.UU.

Entre los muchos aspectos de interés tratados, uno de peculiar relevancia fue si se puede hablar de una “identidad y cultura hispanounidense” en singular. La respuesta a esta pregunta sin duda no es fácil si se tiene en cuenta la enorme extensión de un país a lo largo de cuya historia se han generado numerosas “culturas” hispánicas (o latinas), como evidencian varios trabajos de la *Enciclopedia del español en los Estados Unidos* (2008), obra que examina el pasado, el presente y el futuro del español y de la cultura hispana en el territorio estadounidense. No reconocer el sentido plural de la noción de “cultura” equivaldría a postular la existencia de una cultura hispanounidense hegemónica o dominante que por su propia naturaleza desconoce u oblitera la riqueza desplegada en la diversidad.

En el marco de las diversas actividades de este histórico encuentro, algunas alcanzaron particular relieve. Sin duda la entrega del Premio Nacional “Enrique Anderson Imbert” en sus ediciones correspondientes a los años 2012, 2013 y 2014 –que contó con los auspicios de la Fundación Telefónica de España– adquirió especial trascendencia porque pone de manifiesto el reconocimiento de la ANLE a la trayectoria de vida profesional de figuras académicas que de manera firme y sostenida han realizado una labor señera en defensa de la lengua y las letras hispanounidenses. De igual manera, concitó la atención de los participantes la muestra de publicaciones donde se expusieron 224 títulos, muchos de estos editados por la ANLE, que testimonian la productividad de sus integrantes. Este valioso material, como así también el que allegaron otros participantes, permitió apreciar la dimensión de la cultura panhispánica en los Estados Unidos.

Las sesiones de trabajo del congreso encontraron ameno complemento en una serie de actividades culturales en las que se estrecharon lazos de camaradería entre los participantes, al tiempo que se proyectaban futuros intercambios productivos. Cabe mencionar entre estas el evento poético-musical celebrado en el Instituto Cultural de México en Washington, DC, la cena de camaradería patrocinada por el periódico hispano de *The Washington Post*, *El Tiempo Latino*, un paseo literario cultural por la zona metropolitana

de Washington, DC y el almuerzo de clausura en la antigua residencia de los embajadores de España.

Los seis meses transcurridos desde el congreso han permitido tomar la necesaria distancia para hacer una decantada lectura del minucioso y completo Informe del encuentro preparado por Jorge Ignacio Covarrubias (<http://www.anle.us/576/Noticias-sobre-el-I-Congreso.html>). De igual manera, la selección y compilación de las presentaciones realizadas que está organizando Rosa Tezanos-Pinto permitirá singularizar los senderos que habrán de ser retomados para ahondar reflexiones y sistematizar futuras labores, y también para detectar nuevos cauces de investigación posible.

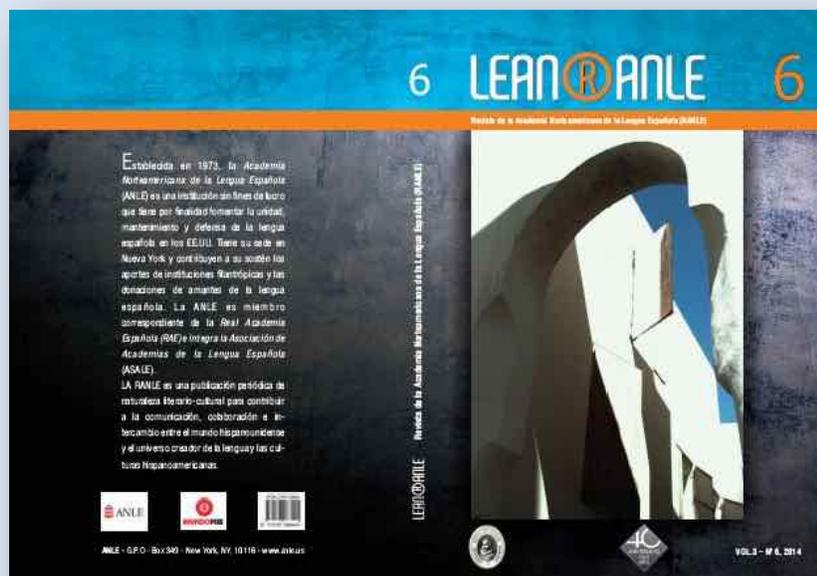
Los Estados Unidos –como en su momento señaló David J. Weber (*The Spanish Frontier in North America*, 1992)– han sido siempre una sociedad multiétnica, a pesar de lo cual gran parte de la historiografía del país ha limitado sus orígenes coloniales a las trece colonias inglesas. De esta manera, en el imaginario colectivo de la cultura norteamericana se ha internalizado el relato de la expansión de la América inglesa en la costa atlántica hacia el interior en lugar de reconocerse las distintas culturas que forman la base de la herencia nacional del presente. Felizmente, en las últimas décadas esta concepción etnocéntrica y teleológica ha cedido paso a una historia más incluyente que toma en consideración no solo la presencia, acción y proyección del pasado sino también (o sino además) la valoración de las minorías, tanto nativas como procedentes de la inmigración.

La historia documentada revela que, a los veintún años del descubrimiento, ya existían en

1513 en La Española 17 ciudades de lengua y cultura hispánica, desde donde zarpó Juan Ponce de León para desembarcar en plena Semana Santa en lo que bautizó como la Tierra de la Pascua Florida, aunque solo esta última palabra ha permanecido hasta ahora como nombre de lo que hoy es uno de los 50 estados de los EE.UU. No podía entonces sospecharlo Ponce de León, pero acababa de descubrir el territorio donde siglos más tarde se fundaría una nación que llegaría a ser una de las más poderosas sobre la faz de la tierra: los Estados Unidos de América. Gracias a él, Norteamérica entraba así, hace 501 años, en la historia de Occidente. Se había adelantado en nada menos que 107 años a los peregrinos puritanos que llegarían en 1620 a Massachusetts a bordo del “Mayflower”. Y en esta línea de evocación tampoco puede pasarse por alto la expedición de Pedro Menéndez de Avilés, quien el 28 de agosto de 1565 funda San Agustín de la Florida, el primer establecimiento de los europeos en el territorio de los actuales Estados Unidos, adelantándose en más de cuarenta años al primer asentamiento permanente inglés, Jamestown, en el sur del actual estado de Virginia.

Aspiramos a que la próxima celebración de los primeros 450 años de la fundación de San Agustín contribuya a estimular en las nuevas generaciones la profundización del estudio y la investigación del enorme acervo de documentos y archivos que se remontan a aquella alborada, y que hermanan a las primeras figuras señeras de la lengua y las letras hispánicas con los hacedores culturales de nuestros días en la generosa empresa de producir y alentar una toma de conciencia acerca del valor, la calidad y la pujanza de la cultura hispanounidense.

Carlos E. Paldao



RANLE: DONACIONES RECIBIDAS PARA EL 2015-16

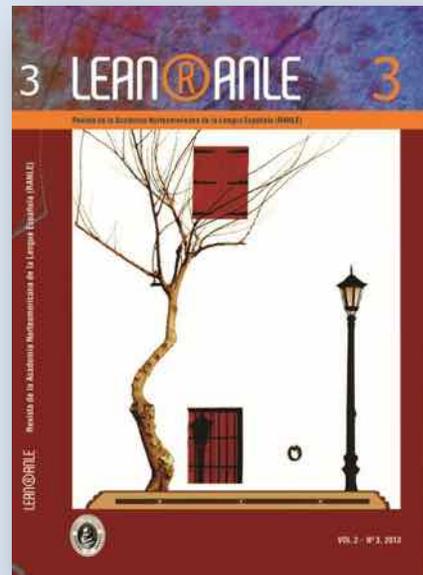
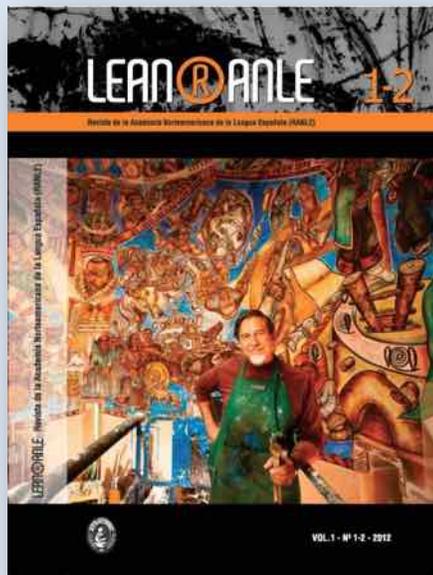
Nos complace por este medio agradecer a los colegas y amigos de la Revista de la ANLE quienes hasta fin del 2014 han adelantado sus donaciones a nuestra Corporación para el nuevo bienio. Muchas gracias por su apoyo a este emprendimiento común!!!

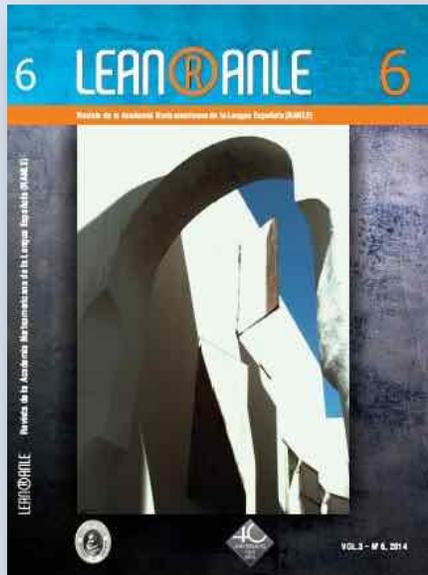
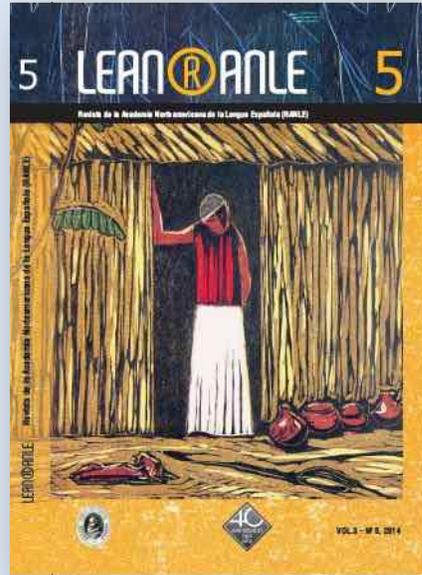
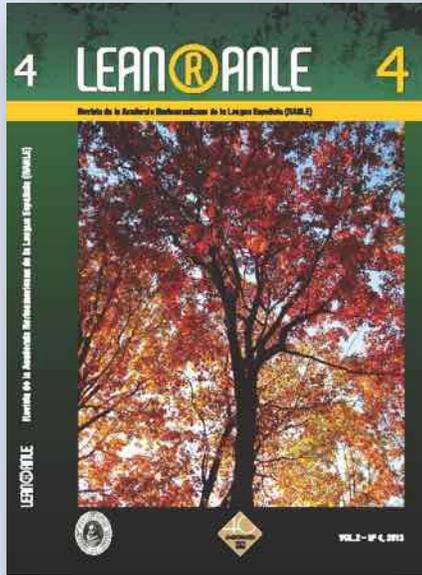
ACEREDA, Alberto; AGUILAR, Mario A.; AMBROGGIO, Luis A.; BELT, Guillermo A.; BENITO-VESELS, C.; BERNAL Labrada, E.; CAMPOY, Isabel F.; CARRILLO, Consuelo L.; CHANG-RODRÍGUEZ, E.; COVARRUBIAS, Jorge I.; DUMITRESCU, Domnita; DURÁN, Manuel E.; FUENTES, Víctor F.; GLUCH, Bernardo; GOMES, Miguel; DE GREGORIO, Alicia; GUTIÉRREZ, Mariela; LIMA, Robert F.; LOLO, Eduardo; LÓPEZ, Mario L.; LÓPEZ-CRUZ, Humberto; MARES, Ernest A.; MARRERO-FENTE, Raúl; MARTÍN-RODRÍGUEZ, M.; NUESSEL, Frank; ORTIZ, Mario A.; PEÑAS-BERMEJO, Francisco ; RAMOS, Marcos A.; ROSSARDI, Orlando Rodríguez; RUPÉREZ, Javier; STRANGE, Steven; SUNUNU, Alexandra; TORCHIA-ESTRADA, Juan Carlos; VALLBONA, Rima G. de; VALLEJOS-RAMÍREZ, Mayela .

CORDIAL INVITACIÓN DE LA REVISTA DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (RANLE)

Deseamos por este medio invitar a todos los colaboradores, miembros y amigos de nuestra Academia a suscribirse a nuestra revista, pues la mayor parte de las suscripciones del bienio 2013-14 caducarán al recibir el Volumen III, N° 6, correspondiente al semestre de otoño pasado, en proceso de distribución.

El procedimiento es hacer una donación para ese fin específico enviando un cheque para cualquiera de estas opciones: un año (dos números) \$40.00; dos años (cuatro números) \$70.00; y tres años (seis números) \$100. Dichos montos son para suscripciones dentro de los Estados Unidos. El cheque debe ser a nombre de la ANLE y enviado a la dirección: 1905 Toyon Way, Vienna, VA, 22182-3355. Como es de conocimiento de todos, las donaciones a nuestra Academia son deducibles de impuestos en los EE.UU.





LA MIRADA EN EL TIEMPO: CALIFORNIA HISPANO-MEXICANA DE VÍCTOR FUENTES

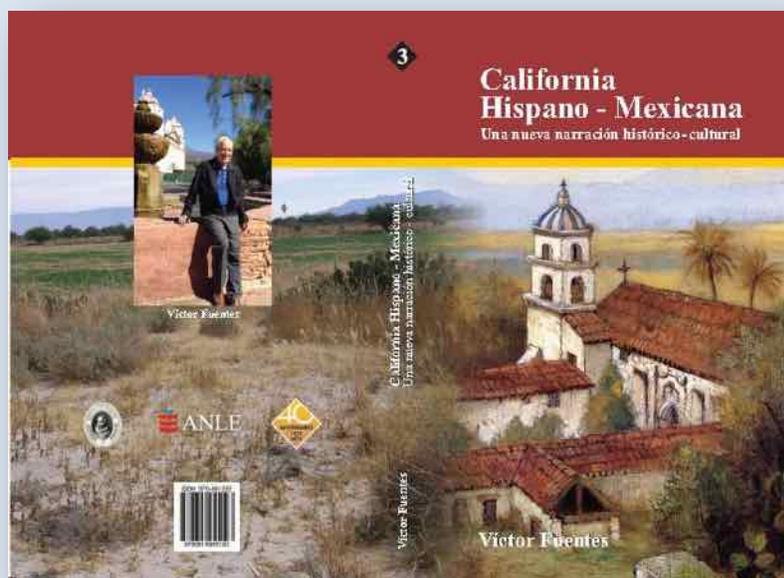
Desde los albores del establecimiento del virreinato de la Nueva España existió un interés creciente por las tierras de la costa septentrional del Pacífico. Así, mientras Hernando de Soto se asomaba al Mississippi y Francisco Vázquez de Coronado llegaba hasta Kansas, se fueron gestando expediciones que darían lugar al descubrimiento en 1542 de la alta California. A partir de allí la historia es conocida y ha dado lugar a miles de estudios, trabajos e investigaciones que recorren las más diversas facetas de lo sociohistórico, político y cultural hasta nuestros días. La nueva entrega de la colección *Plural Espejo*, con la obra de Víctor Fuentes *California Hispano-Mexicana*, (Nueva York: ANLE, 2014, 199 p.) podría sorprender al lector desprevenido como un estudio más en torno al tema. Sin embargo, no es así. Desde el subtítulo del volumen, *Una nueva narración histórico-cultural*, el autor pareciera estar haciéndonos un travieso guiño al mejor estilo cortazariano y que dilucida en su introducción: “Título este libro narración y no historia, si bien de esta se trata fundamentalmente, para dar mayor flexibilidad al discurso”, para entonces contar cómo ocurrieron los hechos o bien cómo hubieran podido ser.

Sin duda alguna, por su larga trayectoria como catedrático, Fuentes maneja con destreza los gestos de la erudición. No obstante, en este libro ha buscado otro estilo: el de la conversación o, si se prefiere, el del ensayismo, reivindicando la charla libre y llana que los humanistas del Renacimiento llamaron diálogo”. Un tono —es indispensable reconocer— cada vez más infrecuente entre quienes hablan de temas académicos, pues muchos de ellos se han entregado a un decir abstruso que en nada favorece la fluida expresión del pensamiento y la reflexión cons-

tructiva. Es con este estilo que a partir de la introducción se suceden cinco capítulos: Una primera visión de conjunto; La nueva California hispánica y su proyección cultural, 1769-1821: misiones, presidios, pueblos, ranchos; Territorio de la Unión Mexicana, 1822-1846: el auge de una sociedad California, reivindicaciones en pro de la autonomía y afirmación de una identidad cultural propias; Bajo el gobierno de Estados Unidos: declive y presencia en la segunda mitad del siglo XIX; Del *Mission and Spanish Revivals* al resurgir hispano-mexicano-latino, siglo XX y comienzos del XXI. Se cierra el volumen con un sustantivo epílogo y una muy bien trabajada selecta bibliografía.

En ese diálogo entre autor y lector mediatizados por el texto, se traza una carta de navegación que atrapa al lector inevitablemente sin que este lo note. Sin embargo no es esto todo, pues en el proceso de reflexión y transmisión de su saber, Víctor Fuentes se vale de los requisitos indispensables del buen discurso académico: la veracidad, la exactitud, la sencillez y la economía expositiva. La riqueza de información, referencias, puntos de vista e interrogantes hacen de esta obra un vademécum indispensable para los seriamente interesados en los estudios de la lengua, las letras y la cultura hispanounidenses además del campo de aplicación, constituido por los estudios interdisciplinarios. Tal como señala perceptivamente Manuel J. Santayana en sus palabras liminares, estamos ante “un libro excepcional”. Me atrevo a afirmar que este nuevo título de la colección *Plural Espejo* abrirá nuevos senderos de reflexión e investigación porque Víctor Fuentes es un incansable observador y un sutil motivador que sabe pensar, llegar y estimular al lector.

Carlos E. Paldao



INFORME “REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO DEL ESPAÑOL ESTADOUNIDENSE”

Por primera vez, la ANLE y el “Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos”, fundado por el Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard, han unido fuerzas para elaborar un proyecto común, que va a redundar en beneficio de ambas instituciones y, a través de ellas, de los investigadores del español estadounidense en este país. Se trata de un “Repertorio bibliográfico del español estadounidense”, que se propone ampliar y continuar, aunque con criterios diferentes, una bibliografía parcial elaborada, años atrás, por Heliodoro J. Gutiérrez y publicada en el *Boletín ANLE* 8-9 (1998-99).

Los editores generales son Francisco Moreno Fernández, director ejecutivo del Observatorio y miembro correspondiente de la ANLE, y Domnita Dumitrescu, directora de la comisión del estudio sociolingüístico del español en los EE. UU. de la ANLE y miembro numerario de dicha corporación. El proyecto cuenta con un grupo de trabajo, integrado por becarios del Instituto Cervantes en Harvard (el cual, muy

generosamente, corre con los gastos correspondientes) y un comité editorial formado por los dos editores y un grupo de expertos en el español de diversas partes de los Estados Unidos.

En este momento, el proyecto, iniciado a principios del año en curso, se halla en la fase de búsqueda electrónica de datos, usando principalmente las bases bibliográficas de la Universidad de Harvard, de la Universidad de Texas y de Worldcat. La búsqueda se hace por medio de palabras clave y hasta la fecha de este informe se han recogido alrededor de 260 libros, 700 capítulos de libros, 950 artículos y 400 tesis doctorales. Por supuesto, este trabajo mecánico deberá luego ser ampliado y refinado a través de búsquedas manuales, a fin de corregir, en la medida de lo posible, errores (que por lo demás, y por desgracia, son inevitables en este tipo de trabajos) y de identificar las páginas de los capítulos en libros editados.

Se espera que el proyecto esté listo para comienzos de 2017; la publicación se hará en un forma-

to electrónico que permita varios tipos de búsquedas por parte de los usuarios. La página electrónica que albergue el repertorio estará vinculada a la Universidad de Harvard, pero podrá accederse a ella desde la de la ANLE y quizás desde otras con cuyos responsables se haya llegado a un acuerdo.

La iniciativa de este proyecto surgió en la ANLE, pero sin el apoyo material del Instituto Cervantes y sin la decisiva contribución científica y organizativa de Francisco Moreno-Fernández, es muy posible que nunca se hiciera realidad.

Domnita Dumitrescu



NUEVOS PROYECTOS DE LA ANLE

RUBÉN DARÍO Y LOS ESTADOS UNIDOS

Apreciados colegas y amigos:

Carlos E. Paldao, bibliotecario de nuestra institución y director de *Revista de la ANLE*, en uno de sus perspicaces e inspiradores memoriales (lo son, créanme) dirigidos a la directiva de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, nos recordaba que el año próximo se habrá de conmemorar el centenario de la muerte de Rubén Darío, y que la ANLE no podía —ni debía— permanecer silenciosa ante tan magno acontecimiento.

Casi de inmediato, pensé en el libro *Gabriela Mistral y los Estados Unidos*, que, editado por J. I. Covarrubias, Daniel R. Fernández, Orlando Rossardi y un servidor, había publicado la ANLE en 2011. ¿Por qué en esta ocasión no podía tratarse del gran poeta nicaragüense, otro proyecto en marcha: *Rubén Darío y los Estados Unidos*? Con tal objetivo, tanto Paldao como yo les agradeceríamos que en nombre de la ANLE colaboraran en este proyecto enviándonos un aporte (artículo, ensayo, nota, comunicación o evocación, naturalmente inéditos), sobre cualquier aspecto del eje temático mencionado. Estos aportes tendrían una extensión no mayor de 3500 palabras. Un comité editorial *ad hoc* recibirá mecanuscritos hasta el día 31 de agosto del corriente año.

Para tener una visión preliminar de conjunto, les agradeceríamos a quienes acepten esta invitación que nos hagan llegar, cuanto antes, su decisión de participar y el tema tentativo sobre el que trabajarían.

Queda abierta la invitación y en espera de sus respuestas.

Un abrazo,

Gerardo Piña-Rosales

VII COLOQUIO INTERNACIONAL DEL PROGRAMA EDICE

El Programa EDICE, la Universidad Estatal de California en Los Ángeles, la Universidad del Sur de California, la Academia Norteamericana de la Lengua Española, el Instituto Cervantes y la Universidad de Estocolmo invitan al **VII Coloquio Internacional del Programa EDICE** “Identidad, interculturalidad y multiculturalidad en discursos en español. Actividades de imagen y situación comunicativa”, que se celebrará en **Los Ángeles, California (EE. UU.) del 28 de marzo al 1 de abril de 2016**.

El Programa EDICE es una red internacional de proyectos de investigación dirigida por la catedrática Diana Bravo con sede en el Departamento de Estudios Románicos y Clásicos de la Universidad de Estocolmo, Suecia. Esta red es financiada por la Facultad de Humanidades de esta misma Universidad.

1. Presentación

El VII Coloquio Internacional del Programa EDICE se celebrará en Los Ángeles, California (EE. UU.) entre el 28 de marzo y el 1 de abril de 2016, bajo los auspicios de la Universidad Estatal de California en Los Ángeles (CSULA) –a través de la Facultad de Artes y Letras y el Departamento de Lenguas Modernas–, la Universidad del Sur de California (USC) –a través de los fondos Del Amo–, la Academia Norteamericana de la Lengua Española, el Instituto Cervantes en Nueva York y la Universidad de Estocolmo –a través de su Facultad de Humanidades y el Departamento de Estudios Románicos y Clásicos. Ver también:

<http://www.calstatela.edu/academic/mld/edice-2016>

2. Temática y conferencias plenarias

El tema del coloquio es “Identidad, interculturalidad y multiculturalidad en discursos en español. Actividades de imagen y situación comunicativa”. Las conferencias plenarias estarán a cargo de

- **Catalina Fuentes** (Universidad de Sevilla): “Imagen social, identidad y rol”.
- **Nieves Hernández-Flores** (Universidad de Copenhague): “Interdependencia de las actividades de imagen en la interacción comunicativa”.
- **Marina Terkourafi** (Universidad de Illinois): “What is a theory of politeness a theory of?”

También habrá una presentación especial a cargo del escritor argentino-estadounidense Luis Alberto Ambroggio, de la ANLE, quien hablará sobre “Relectura de cuarenta años de creación poética en español en los Estados Unidos: Identidad y mito”.

3. Envío de propuestas para ponencias y paneles

Se aceptarán ponencias (individuales u organizadas en paneles) sobre cualquier aspecto relacionado con el tema del coloquio, incluyendo el problema de la (des)cortesía en discursos multilingües y las actividades de imagen en situaciones interculturales, pero también otros aspectos relacionados con la (des)cortesía en el mundo hispano, como en los coloquios del Programa EDICE anteriores. Los resúmenes individuales, de 250-300 palabras aproximadamente, así como las propuestas de paneles, deberán ser enviados **no más tarde del 15 de septiembre de 2015** a la siguiente dirección electrónica:

edice2016@gmail.com

Cada resumen debe contener el nombre y la afiliación del autor y debe especificar el área temática en la cual se inscribe. La aceptación de las propuestas se comunicará **a finales de octubre de 2015**.

No se podrán aceptar más de 44 ponencias (individuales o como parte de paneles), así que es recomendable mandar su resumen cuanto antes. La comunicación de la aceptación se hará por correo electrónico, pero las personas que la necesiten también en papel con membrete, para pedir fondos a sus universidades, deben avisar para que se les manden las cartas también por correo normal.

4. Inscripción y otros pagos

Una vez aceptada la ponencia, los autores tendrán **hasta el 1 de diciembre** como máximo para pagar su cuota de inscripción al coloquio. **El pago de la inscripción es obligatorio para confirmar la participación en el evento y figurar en el programa impreso**, que se completará a mediados de febrero de 2016.

El **pago de la inscripción** se podrá efectuar a partir de ahora y **hasta el 1 de marzo de 2016** (para quienes no presenten ponencia). Las posibilidades de inscripción *in situ* serán muy limitadas, y solo se podrán efectuar en la mañana del 28 de marzo, antes de la apertura oficial del coloquio, y únicamente con tarjeta de crédito.

El **costo de la inscripción general es de 150 dólares** e incluye el libro de resúmenes, la carpeta de congresista, el café durante los descansos y cuatro almuerzos tipo buffet, correspondientes a los cuatro días del coloquio. Los estudiantes y profesores de CSULA y de USC podrán tener acceso al coloquio pagando una cuota especial. Para ello, será necesario que se comunique directamente con Domnita Dumitrescu (ddumitr@calstatela.edu).

El pago deberá ser efectuado a través de **Visa o MasterCard**, por el sistema CashNet. Este es el enlace que se debe usar para tal fin: <http://www.calstatela.edu/academic/ml/edice-2016>

En este enlace, se puede acceder a un documento en español que explica paso a paso la forma de hacer efectivo el pago:

<http://edice.org/files/2015/03/EDICE2015-Pago-Inscripción2.pdf>

Al pagar, deberán recibir dos documentos: uno en inglés, de CashNet, que es un documento

estándar, y otro en español, a efectos del coloquio, que podrán presentar en sus universidades, para un eventual reembolso. Si después de unos días no les llega el recibo en español, por favor comunicarse con la organizadora por correo electrónico.

El costo de **la excursión del día jueves 31 de marzo** (que es día feriado) y **del banquete** de clausura del viernes 1 de abril, así como las modalidades de pago, se anunciarán en la tercera circular.

5. Alojamiento

El hotel de la conferencia, Courtyard by Marriott, está situado en Pasadena, CA, en un área segura y con muchos restaurantes y tiendas alrededor. *Habrá transporte* entre el hotel y el campus universitario de CSULA (donde se realizará el coloquio) al principio y al final del día de trabajo, así como para la excursión a la Biblioteca Huntington de San Marino, el día cuando no hay sesiones.

El precio de un cuarto doble (con dos camas anchas “queen size”) es de \$139, que llega en realidad a **\$159.94** al agregar los impuestos correspondientes. Se podrá reservar el cuarto (y pagar posteriormente) con Visa, MasterCard, American Express o Discover. **La fecha límite para reservar es el 1 de marzo de 2016, pero conviene hacer la reservación cuanto antes** (y compartir las habitaciones, que son muy amplias) porque el número de cuartos reservados es limitado (20).

Para reservar el hotel, haga click en este enlace: **2016 VII Int. Colloquium Edice Group**

Si alguien desea extender su estadía o llegar unos días antes, favor de comunicarse con la organizadora del coloquio para tratar de obtener la misma tarifa especial.

El desayuno no está incluido, pero se puede tomar en el hotel, tipo buffet, pagando aparte; también habrá café y pasteles en la sede del coloquio, antes de empezar las sesiones.

6. Cronograma preliminar

□ **Lunes 28 de marzo** - Registro: 10:00 a 12:00; apertura del coloquio y primera plenaria: 12:00-13:30; almuerzo: 13:30 -14:30; ponencias y paneles: 14:30-18:15; recepción ofrecida por CSULA: 18:30-20:30.

□ **Martes 29 de marzo** - Ponencias y paneles: 9-12:15; segunda plenaria: 12:30-13:30; almuerzo: 13:30-14:30; ponencias y paneles: 14:30-18:15; Charla sobre "Identidad, imagen y discurso poético" y recital de poesía a cargo del poeta argentino-estadounidense Luis Alberto Ambroggio, de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y presidente de Delegación de la misma en Washington, DC (<http://goo.gl/BKFFHS>): 18:30-19:30. Habrá un refrigerio después.

□ **Miércoles 30 de marzo** - Ponencias y paneles: 9:00-12:15; tercera plenaria: 12:30-13:30; almuerzo: 13:30-14:30; ponencias y paneles: 14:30-18:15. Tarde libre.

□ **Jueves 31 de marzo** - Excursión a la biblioteca Huntington (<http://goo.gl/3oDTFP>) de 10:30 a 16:30 (incluye entrada y visita guiada en español, más tiempo libre para visitar los jardines botánicos, el museo de arte, la residencia de los Huntington y la biblioteca, y almorzar por su cuenta, en la cafetería; de 19:00 a 21:00, en el hotel, recepción ofrecida por USC).

□ **Viernes 1 de abril** - Ponencias y paneles: 9:00 - 13:30; almuerzo: 13:30-14:30; ponencias y paneles: 14:30-16:00; mesa redonda con los plenaristas: 16:00-17:00; reunión de trabajo de EDICE y clausura del coloquio: 17:00-18:00.

□ **Banquete de clausura**: 19:30-22:00 (lugar por determinar).

7. Recomendaciones

Se recomienda que las personas que necesitan **visa para los Estados Unidos** se informen al

respecto con mucha antelación, ya que los trámites pueden tardar. Si necesitan invitación para asistir al congreso, favor de avisar en cuanto lo sepan.

8. Organización

Comité local

□ Domnita Dumitrescu (Universidad Estatal de California en Los Ángeles)

□ Marianna-Chodorowska-Pilch (Universidad del Sur de California)

□ Elena Retzer (Universidad Estatal de California en Los Ángeles)

Comité internacional

□ Diana Bravo (Universidad de Estocolmo)

□ Ariel Cordisco (Universidad de Buenos Aires, Universidad Nacional de Córdoba)

□ Nieves Hernández Flores (Universidad de Copenhague)

□ María Bernal (Universidad de Estocolmo)

Comité científico (selección de los resúmenes)

□ Adriana Bolívar (Universidad Central de Venezuela)

□ María Eugenia Flores (Universidad Autónoma de Nuevo León)

□ Maria Elena Placencia (Birkbeck College, Universidad de Londres)

□ César Félix-Brasdefer (Universidad de Indiana en Bloomington)

□ Y el comité local organizador (ver arriba)

9. Consultas y correspondencia

Domnita Dumitrescu

Department of Modern Languages and Literatures
California State University, Los Angeles
5151 State University Drive
Los Angeles, CA 90032 – USA
ddumitr@exchange.calstatela.edu

Diana Bravo

Department of Romance Studies
EDICE Program – Office A5120
Stockholm University
programa@edice.org
www.edice.org



INCORPORACIONES DE NUMERARIOS

INGRESO DE GEORGETTE DORN Y ELIO ALBA BUFFILL COMO NUMERARIOS

El viernes 7 de noviembre de 2014, en el Pickett Theater de la histórica Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos en Washington, DC, se llevó a cabo la ceremonia de investidura como Numeraria de la ANLE de la Dra. Georgette M. Dorn. En esa oportunidad, Carlos E. Paldao, Bibliotecario y Editor General de la RANLE, presentó a la nueva académica y a continuación la Dra. Dorn pronunció el discurso “Las voces y el tiempo: el acervo hispánico en la Biblioteca del Congreso”, al que contestó Luis Alberto Ambroggio, Presidente de la Delegación de la ANLE en Washington, DC. Por último, Gerardo Piña-Rosales, Director de la ANLE, hizo entrega a la Dra. Dorn del diploma que la acredita formalmente como integrante Numeraria de la Corporación.



De izq. a dcha.: Carlos E. Paldao, Gerardo Piña-Rosales, Georgette M. Dorn y Luis Alberto Ambroggio. Fotografía: Alberto Avendaño

El 31 de octubre de 2014 a las 7 de la tarde, el Dr. Elio Alba Buffill ingresó como miembro numerario en la Academia Norteamericana de la Lengua Española. La ceremonia se llevó a cabo en el Centro Juan Carlos I de New York University Center. El Dr. Alba Buffill pronunció el discurso “Carlos Loveira y el debatido naturalismo de su novelística”. También participaron en el evento Patricia López-Gay, de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y Bard College, Jorge Ignacio Covarrubias, Secretario General de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, y Gerardo Piña-Rosales, Director de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, quien estuvo a cargo de la contestación al discurso del nuevo académico y le hizo entrega del diploma acreditativo de su incorporación como Numerario de la ANLE.



El Dr. Alba Buffill tras recibir el diploma acreditativo de su incorporación como Numerario de la ANLE de manos del Dr. Gerardo Piña-Rosales, director de la academia



RELACIÓN DE GESTIONES Y ACTIVIDADES DEL DIRECTOR DE LA ANLE

JULIO 2014

- Se entrevista con Roberto Lacayo, director del canal televisivo NYI-Noticias de Nueva York, para sondear posibilidades de grabación (cápsulas). A la reunión asisten también Jorge I. Covarrubias y Adriana Vargas.
- Escribe a Benjamin Kroph para agradecerle su generosa donación a la ANLE.
- Envía al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España los documentos pertinentes para presentar la candidatura de Rolando Hinojosa al Premio Cervantes.
- Revisa, por tercera vez, el manuscrito de *California Hispano-Mexicana*, de Víctor Fuentes.
- Participa en la formación del comité evaluador de artículos para las Memorias del I Congreso de la ANLE (Washington, DC).
- Envía a miembros y colaboradores el último número del *Boletín del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua*, donde aparece un generoso artículo de Gonzalo Santonja Gómez-Agero (director del Instituto y correspondiente de la ANLE) sobre el Congreso de la ANLE en Washington, DC.
- Notifica a miembros y colaboradores el nombramiento de la nueva editora de *Glosas*, Silvia Betti, correspondiente de la ANLE en Italia.
- Es entrevistado por José Nieto en el canal televisivo HITN-Nueva York sobre su novela *Los amores y desamores de Camila Candelaria*, recientemente publicada por Literal Publishing (Houston).
- Aparece la reseña de María Dolores García Planelles sobre *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum?*, en la revista *Miríada Hispánica*, núm. 8, 2014, pp.18-183, University of Virginia-Valencia.
- Notifica a Ana Diz su nombramiento como colaboradora de la ANLE.
- Solicita a Óscar Santos Sopena que mande *Glosas*, volumen 8, núm. 5, al sitio web de la ANLE.
- Envía a miembros y colaboradores las últimas circulares de la ASALE.
- Confecciona un listado con los correos electrónicos de los participantes en el Congreso de la ANLE y los incorpora a la sección Amigos de la ANLE.

AGOSTO 2014

- Incorpora al último borrador de los Estatutos de la ANLE las observaciones de los miembros de la Junta Directiva.
- Reserva, gracias a la mediación de María José Luján, colaboradora de la ANLE, una sala en el Centro Español ‘La Nacional’ de Nueva York para reunión de la Directiva. La reunión tuvo lugar el 5 de agosto de 2014. Posteriormente se revisaron las actas.
- Revisa el próximo *Boletín Octavio Paz* y lo ilustra con fotografías.
- Colabora con Alicia de Gregorio en la preparación del *Boletín Informativo* núm. 11 proporcionándole información sobre nuevos colaboradores. Prepara, con sus fotografías, la sección “De andar y ver”.
- Se publica en el núm. 90 de la revista rumana *Lettre Internationale* la traducción de su cuento “El secreto de Artemisia”, por Tudora Mehedinti, “Secretu Artemisei”, pp. 30-33.
- Es entrevistado por Malín Falú en el programa radial ‘Entérate, ESPN Radio Deportes NY 1050AM’ (26 de agosto).
- Selecciona el isologo para la colección ‘Plural espejo’.

- Selecciona fotografías de su archivo personal para el libro de Rima de Vallbona sobre mujeres aztecas.
- Envía a Òscar O. Santos Sopena el ‘Informe sobre el Congreso de la ANLE en Washington, DC’, preparado por Jorge I. Covarrubias, y el *Boletín Octavio Paz 2*, editado por Luis Ríos, para que estén disponibles en el sitio web de la ANLE.
- Envía a Emilio Bernal Labrada la versión de los nuevos Estatutos de la ANLE, preparada por Carlos E. Paldao, para una última revisión estilística.
- Cursa al tesorero las últimas facturas del Congreso de la ANLE en Washington, DC.
- Responde a un cuestionario enviado por Maricel Mayor Marsán sobre *Los amores y desamores de Camila Candelaria* para *Baquiana. Revista Literaria*.
- Firma contrato con Editions Seuil para la traducción de Ana Osan del libro *Les tombeaux des rois*, de Anne Hebert.
- Se publica el *Boletín Octavio Paz* (abril-mayo de 2014), que incluye las siguientes fotografías de su autoría: “También a mí me devoraréis”, “Parking Lot 2”, “Sueño de una noche de verano”, “Otros juegos prohibidos”, “Pesadilla clónica”, “Bidones”, “Nocturna estela”, “Guadarranque”, “Cementerio de San José” y “Un nuevo pájaro en mi jardín”.
- Envía a miembros y colaboradores las últimas circulares de la ASALE.

SEPTIEMBRE 2014

- Firma, en nombre de la ANLE, un convenio de colaboración con la Fundación Cultural Miguel Hernández, de Orihuela (España).
- Envía a todos los miembros numerarios un ejemplar del libro *El problema de la norma lingüística y el español de los Estados Unidos*, de Ángel López García-Molins, publicado por la ANLE.
- Colabora con Carlos E. Paldao en la preparación del material gráfico que acompañará el libro sobre Gaspar de Villagrà de Manuel Martín Rodríguez.
- Envía a José Luis Molina Martínez dos artículos para su revisión con vistas a su publicación en el próximo *BANLE*.
- Reestructura, con la colaboración de varios miembros de la ANLE, especialmente con la de Carlos E. Paldao, el Consejo Editorial del *BANLE*.
- Reestructura, con la colaboración de Carlos E. Paldao, la Comisión de la Presencia Hispánica en los Estados Unidos.
- Asesora a Silvia Betti en la preparación del núm. 1 de *Glosas* (Segunda época).
- Colabora con Myriam Enciso, de la Editorial Planeta (Colombia), en el diseño del libro de cuentos de Alister Ramírez, *Los vendedores*, que publicará la ANLE.
- Remite a Ana M. Osan el contrato con Seuil Editions, de París.
- Se comunica con Janet Comellas, de Yahoo, para una posible renovación de contrato.
- Solicita de Òscar O. Santos Sopena la publicación en el cbersitio de la ANLE de: ‘El Informe sobre el Congreso de la ANLE en Washington, DC’, preparado por Jorge I. Covarrubias, el último número del *Boletín Octavio Paz* y el anuncio del próximo acto de la ANLE: el ingreso en nuestra institución de Elio Alba Buffill.
- Solicita de Daniel R. Fernández, coordinador de información, el envío a miembros de la ANLE de la Carta al editor, publicada en *Hispania*.
- Envía a Carlos E. Paldao la versión revisada por Olvido Andújar del libro de Germán Carrillo sobre narrativa colombiana.
- Envía a la Comisión de Publicaciones un manuscrito de Alister Ramírez para su evaluación.
- Redacta un nuevo contrato para publicaciones de la ANLE.

- Envía a Richard Cacchione, nuevo colaborador de la ANLE, los Directorios actualizados de la ANLE.
- Acepta la oferta de Christian Rubio de enviar varios cientos de libros donados por una colega suya de Bentley College para la biblioteca de la ANLE.
- Envía el *Boletín Octavio Paz* (Vol. II, núm. 2) a miembros y colaboradores.
- Es invitado a participar, con los demás directores de las Academias, en la Feria del Libro de Guadalajara, pero delega funciones en Daniel R. Fernández. En Guadalajara se presentó el nuevo *Diccionario de la Lengua Española*.
- Envía a todos los miembros y colaboradores de la ANLE el informe preparado por Jorge I. Covarrubias sobre el I Congreso de la ANLE, celebrado en Washington, DC.
- Pide a la imprenta The Country Press la impresión de ejemplares extra de *Para leer mejor*, ed. de Eduardo Lolo.
- Acepta participar, en nombre de ANLE, en el proyecto I+D de la Universidad de Murcia (el comentario de textos para la enseñanza del español como lengua materna y lengua extranjera en Estados Unidos).
- Recibe carta del rector de la Universidad Ricardo Palma (Lima, Perú) en la que le anuncia la concesión del doctorado honoris causa por esa universidad.
- Envía las circulares 71-80 de la ASALE a miembros y colaboradores.
- Inicia conversaciones con Pol Popovic Karic (colaborador) con vistas a estudiar las posibilidades de celebrar el II Congreso de la ANLE en Monterrey (México).
- Envía las últimas publicaciones de la ANLE a la Biblioteca Nacional de España.
- Envía carta oficial de sus nombramientos respectivos a los últimos colaboradores.

OCTUBRE 2014

- Es entrevistado por José Nieto en el programa ‘El autor y su obra’, del canal televisivo HITN-Nueva York. Duración: 1 hora. Segmento de la entrevista:
<http://www.youtube.com/watch?v=cB7ohH5O4hw>.
- Viaja a Charleston, SC, para dictar varias conferencias en el College of Charleston sobre “Achievements and Challenges of ANLE” (7-9 de octubre).
- Envía a todos los miembros y colaboradores de la ANLE el informe de Emilio Bernal Labrada sobre el *Diccionario de Americanismos*.
- Responde a las preguntas de Francisco Javier Rodríguez para el periódico *El País* de España. Tema: el espanglish. Se publica en
http://cultura.elpais.com/cultura/2014/10/09/babelia/1412869988_743855.html.
- Recibe el poemario *Así las cosas*, de Ana Diz, para su publicación en ANLE.
- Lee su texto “Pablo Neruda y Gabriela Mistral bajo el ala de Lautréamont”, Instituto Cervantes, con motivo de la presentación de la traducción de *Desolación*, a cargo de Liliana Baltra, Profesora Emérita de la Universidad de Chile.
- Dicta conferencia sobre la ANLE en la Universidad Estatal de Connecticut.
- Es entrevistado telefónicamente por Yvonne Malaver para EFE.
- Toma nota de todas las sugerencias enviadas por los numerarios sobre los nuevos Estatutos de la ANLE y prepara un documento *ad hoc*.
- A instancias de Nuria Morgado, se pone en contacto con Francisco Salgado, de Staten Island College (CUNY), lingüista, interesado en colaborar con la ANLE.
- Colabora con Jorge I. Covarrubias y Daniel R. Fernández en la preparación de los últimos comunicados de prensa.

- Asiste a la presentación oficial de la 23.^a edición del *Diccionario de la lengua española* en presencia de los reyes de España, don Felipe y doña Letizia, en la sede de la Real Academia de la Lengua Española, Madrid (17 de octubre).



Gerardo Piña-Rosales (tercero por la izda.) en el College of Charleston, South Carolina, acompañado por Mark Del Mastro (cuarto por la izda.) y por otros dos profesores de la universidad



Gerardo Piña-Rosales saluda a D. Felipe VI en la Real Academia Española

NOVIEMBRE 2014

- Es incluido en 'Gaditanos ilustres', en Wikispaces:
<http://gaditanosilustres.wikispaces.com/Gerardo+Pi%C3%B1a-Rosales>.
- Viaja a Washington, DC para participar en el acto de recepción a la ANLE de Georgette Magassy Dorn (Biblioteca del Congreso, 7 de noviembre).

- Envía a la ASALE un comunicado sobre el ingreso de Georgette Magassy Dorn en la ANLE. Se publica en el sitio web de la Academia.
- Convoca reunión de la Junta Directiva (día 15), donde se procede a la apertura de sobres con los votos de los numerarios sobre los nuevos Estatutos, que son aprobados por mayoría. En la misma reunión se discuten las diferentes candidaturas presentadas para nuevos numerarios y correspondientes.
- Prepara la nómina de numerarios activos para el *Anuario de la RAE*, 2015.
- Presenta a la directiva un nuevo proyecto: Repertorio de estudios sobre el español en los Estados Unidos (desde 1995 hasta el presente), cuyos editores son Domnita Dumitrescu y Francisco Moreno Fernández. Aunque se trata de un proyecto al alimón entre la ANLE y el Observatorio del español y lenguas hispánicas del Instituto Cervantes en Harvard, esta última institución correrá con la mayoría de los gastos (becarios, programas informáticos, etc.).
- Presenta el *Diccionario de la Lengua Española* (23 ed.) en el canal televisivo NY1-Noticias: www.ny1noticias.com/content/cultura_y_sociedad/219334/c%C3%B3mo-influye-el-ingl%C3%A9s-en-el-castellano-en-la-nueva-edici%C3%B3n-del-diccionario-de-la-rae.

DICIEMBRE 2014

- Colabora con Alicia de Gregorio en la elaboración del *Boletín Informativo* núm. 11. Lo envía a miembros, ASALE y pide a Óscar O. Santos Sopena que lo suba a la página web de la ANLE.
- Prepara los currículos de los candidatos a numerarios y correspondientes, y los envía a la Junta Directiva y a la Comisión de Elecciones y Admisiones. Una vez aprobados, los envía a los numerarios. Por correo postal envía a los numerarios las boletas de votación.
- Colabora con Silvia Betti en la elaboración de *Glosas*, vol. 8, núm.6. Envía la revista a miembros, ASALE, etc. y pide a Óscar O. Santos Sopena que la suba a la página web de la ANLE. <http://www.anle.us/135/Glosas--N%C3%BAmeros-anteriores.html>.
- Se publica el poemario *Amanecer, deseo azul*, de Antonio Monclús, con prólogo de Gerardo Piña-Rosales.
- Envía a miembros, ASALE, etc. los nuevos *Estatutos* de la ANLE y pide a Óscar O. Santos Sopena que los suba a la página web de la ANLE.
- Colabora en la redacción de un comunicado de prensa sobre la presencia de la ANLE en la Feria del Libro de Guadalajara.
- Colabora con ALDEEU en la organización de una sesión sobre ‘Los usos del español’ para el próximo congreso de Segovia, España.
- Pide al coordinador de información que difunda entre los miembros y colaboradores de la ANLE el último *Boletín del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua*.
- Es nombrado miembro de la Comisión Científica de la Escuela de Lexicografía Hispánica (RAE/ASALE).
- Informa a los miembros de la ANLE sobre los ‘Acuerdos de Madrid y Guadalajara (2014)’, enviados por la RAE/ASALE.
- Envía a miembros y colaboradores las últimas circulares de la ASALE.



ACTIVIDADES DE MIEMBROS Y COLABORADORES DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Elio Alba Buffill

PUBLICACIONES

Artículo

“Rogelio de la Torre: educador y patriota.” *Círculo: Revista de Cultura*. [EE.UU.] XLIII (2014): 45-51.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Rogelio de la Torre: educador y patriota.” XXXIV Congreso Cultural de Verano del Círculo de Cultura Panamericano. Salón “Félix Varela”. Ermita de la Caridad. Miami, Florida. EE.UU. 25 de julio de 2014.

Luis Alberto Ambroggio

PUBLICACIONES

Artículos y ensayos

“Spanish is my land.” *La Tolteca* (Otoño 2014): 54-55.

http://issuu.com/latolteca/docs/latolteca_fall_2014-70pgs-final3.

“Anti-olvido.” Homenaje a Nicanor Parra. *Decenio, Revista Centroamericana de Cultura* 15 (diciembre 2014): 11-13.

Contribuciones en antologías y revistas

“Su canto de paloma duele/Their dove song hurts” (poema en inglés y español). *Multilingual Anthology: The Americas Poetry Festival 2014* Ed. Carlos Aguasaco e Irene Santos. Nueva York: Arte Poética Press, 2014. 46-49.

“Poem of the months” (poema en inglés). *Canvas Calendar*. Ed. Helen Bar-Lev. Metulla, Israel: Cyclamens and Swords Publishing, 2014. 65-69.

“La mela”, “Scrivere in azzurro” (poemas traducidos al italiano por Emilio Coco), en *Poesia: mensile internazionale di cultura poetica*. 25.277: 60.

“El testigo se desnuda”, “Misterio”, “Karl Shapiro”, “Luz de candelá”, “Creación”, “Este silencio”, “Don de lenguas” (poemas en español y portugués), en http://www.antonimiranda.com.br/iberoamerica/est_%20unidos_amc/luis_alberto_ambroggio.html.

“Nueva fe” (poema) en la antología *Congreso Universal de Poesía Hispanoamericana*. Los Ángeles: Editorial Pedro Serazzi Ahumada, 2014. 16.

“La divinidad de la encarnación”, “Flor de loto”, “Cartas de Dios”, “Los milagros del estiércol” (poemas en español e italiano). *Poeti-Poetas, World 2014, III Millennium*. Ed. Luigi Mucitelli. Fondi, Lazio, Italia: Lo Spazio Art & Literature Editions, 2014. 17-24.

“Intraducible” (poema). *Alba de América*. 34.64-65 (octubre 2014): 445-446.

“El jorobado del parque” (poema traducido de Dylan Thomas). *The Colour of Saying. In Celebration of Dylan Thomas*. Nueva York: Cross-Cultural Communications and The Seventh Quarry Press, 2014. 69-70.

“Preocupaciones de último momento” (poema). *Decenio, Revista Centroamericana de Cultura* 15 (diciembre 2015): 33.

“Su canto de paloma duele” (poema en español y chino). *The World Poets Quarterly* (multilingual) 71: 3.

PUBLICACIONES SOBRE LA OBRA DE LUIS ALBERTO AMBROGGIO

Morgado, Nuria. Reseña de “El exilio y la palabra: La trashumancia de un escritor argentino-estadounidense edited by Rosa Tezanos-Pinto.” *Hispania* 97.1 (enero de 2014): 168-169.

Mayor Marsán, Maricel. “Cuentos de viaje para siete cuerdas y otras metafísicas, de Luis Alberto Ambroggio.” *Revista Literaria Baquiana*. Sección de Reseñas. Número 89/90. Año XV (mayo-agosto de 2014).

Paldao, Carlos E. y Rosa Tezanos-Pinto “En el jardín de los vientos.” *Literal* 37 (Verano de 2014): http://www.literalmagazine.com/english_post/en-el-jardin-de-los-vientos/.

Santibáñez, Carlos. “Luis Alberto Ambroggio, un fuerte abrazo a la vida.” *Tulancingo Cultural* 5 de diciembre de 2014: <http://www.tulancingocultural.cc/letras/autores/laambroggio/mexico14/carlossantibanez.htm>.

Paniagua, Ulises. “Los jardines poéticos de Luis Alberto Ambroggio.” *Ulises Paniagua (Escritor mexicano), Literatura y poética* 19 de noviembre de 2014: <http://ulisespaniagua43.blogspot.com/2014/11/los-jardines-poeticos-de-luis-alberto.html>.

Melgarejo, Graciela. “El tiempo, que todo lo toca y trastoca.” *La Nación* 11 de agosto de 2014: <http://www.lanacion.com.ar/1717504-el-tiempo-que-todo-lo-toca-y-trastoca>.

Gutiérrez Turrubiartes, Pedro Félix. “Criterios, Poeta de Washington.” *Planoinformativo* 6 de diciembre de 2014: <http://planoinformativo.com/nota/id/362465/noticia/criterios-.html>.

Méndez, Matías. “Los mejores libros del año, según los principales escritores argentinos.” *Infobae* 28 de diciembre de 2014:

<http://www.infobae.com/2014/12/28/1617685-los-mejores-libros-del-ano-segun-los-principales-escriitores-argentinos>.

Jiménez, Ramón. “*En el jardín de los vientos*, una obra poética que invita a leer.” *MLNews. Metrolatinousa.com* 30 de diciembre de 2014:
<http://metrolatinousa.com/2014/10/30/216717/>.

Bortz, Josie. Reseña de *Cuentos de viaje para siete cuerdas y otras metafísicas*. *Diálogo* 17.2 (Otoño de 2014): 165-166.

CONFERENCIAS POR INVITACIÓN

“La poesía mexicano-estadounidense de los Estados Unidos: tópicos y figuras de la poesía chicana.” Congreso Universal de poesía hispanoamericana. Los Ángeles. 9 de julio de 2014.

“Poetry in Translation con Robert Pinsky”, ensayo, presentación con el Noveno Poeta Laureado de los Estados Unidos, Robert Pinsky, de su poesía selecta, que publicara en la antología bilingüe *Ginza Samba*. El evento tuvo lugar el 7 de octubre de 2014 en la Biblioteca del Congreso, bajo el patrocinio del Centro de Poesía y Literatura, con la participación de su director, Robert Casper, y Georgette Dorn, Jefa de la División Hispánica. http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=6589.

Conferencia “Presencia de Whitman en la poesía hispanoamericana” y presentación del poemario *Todos somos Whitman* (Vaso Roto Ed., 2014), en el Centro Histórico e Interpretativo de la Casa de Natalicio de Walt Whitman en Long-Island, Nueva York, en el contexto del Festival de Poesía de las Américas en Nueva York. 16 de octubre de 2014.

Conferencia y coloquio sobre “Traducción y poesía” con estudiantes graduados de la Catholic University of America, en el McMahon Hall con lecturas de los libros *Todos somos Whitman* y *Ginza Samba*. 20 de noviembre de 2014.

ENTREVISTAS A LUIS ALBERTO AMBROGGIO

Avendaño, Alberto. “Publican la obra completa de un poeta hispanounidense.” *El tiempo latino* 18 de octubre de 2014: <http://eltiempolatino.com/news/2014/oct/18/publican-la-obra-completa-de-un-poeta-hispanounide/>.

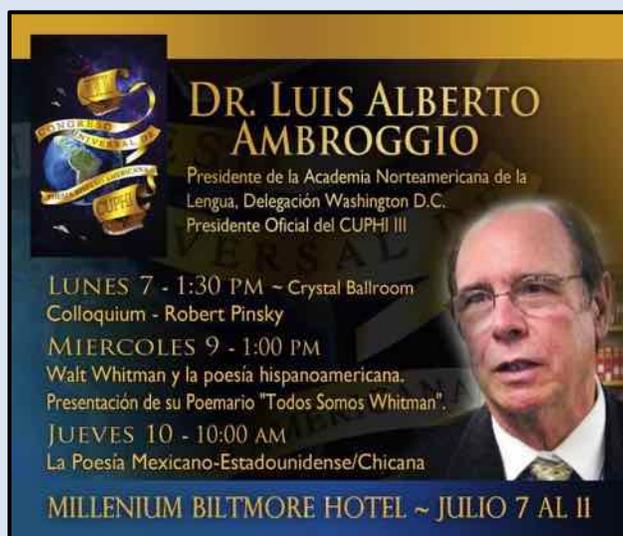
Bailán, Analía (de la Agencia TELAM). “El idioma español está modificando la vida y la política de los Estados Unidos” en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires el 15 de agosto de 2014:
<http://www.telam.com.ar/multimedia/video/5702-poeta-luis-ambroggio-el-idioma-espanol-esta-modificando-la-vida-y-la-politica-de-los-estados-unidos/>.

Avendaño, Alberto. Entrevista sobre “La Academia Norteamericana de la Lengua Española” en *El tiempo latino* 7 de agosto de 2014: <http://eltiempolatino.com/videos/2014/aug/07/2476/>.

Ulloa, Natalia. “Luis Alberto Ambroggio, *En el jardín de los vientos*. *Obra Poética (1974-2014)*.” *El precipicio de la memoria* 5 de diciembre de 2014:
<http://nataliaulloa15.wix.com/el-precipicio#!Luis-Alberto-Ambroggio-En-el-jard%C3%ADn-de-los-vientos-Obra-po%C3%A9tica-19742014/c16ee/AEA64476-F0A5-43C2-8B59-DE9BAC0372F2>.

OTRAS ACTIVIDADES

Nombrado Presidente del Tercer Congreso Universal de Poesía Hispano-americana en Los Ángeles, participó con el poeta laureado de los Estados Unidos, Robert Pinsky, en una lectura bilingüe y coloquio sobre su poesía basados en el volumen de poesía selecta *Ginza Samba* que editó, así como en el evento Poem Jazz, presentación de ponencias sobre la poesía mexicano-estadounidense/chicana, sobre Whitman, coloquio sobre la escritura poética y la presentación de sus libros *Todos somos Whitman* y *En el jardín de los vientos. Obra poética (1974-2014)*.



En el marco del ciclo de conferencias organizadas por la Sociedad Internacional de Poetas, Escritores y Artistas, sede Córdoba (SIPEA), sobre la obra literaria de Luis Alberto Ambroggio, se presentó su *En el jardín de los vientos. Obra poética (1974-2014)* (Eds. Carlos Paldao, Rosa Tezanos-Pinto), publicada por la Academia Norteamericana de la Lengua Española, con la participación de la Dra. Graciela Nassif, Rubén Pasino y el Director de la Biblioteca de la Legislatura, en la sala Regino Maders. Legislatura de Córdoba. 7 de agosto de 2014.

Con ponencias de los distinguidos escritores Antonio Requeni (de la Academia Argentina de Letras), María Rosa Lojo (del Conicet y ANLE), la conducción de Alejandra Karamanian y la participación con lectura y coloquio del autor, se presentaron los libros *En el jardín de los vientos. Obra poética (1974-2014)* y *Todos somos Whitman*. Biblioteca Nacional de Buenos Aires, Argentina. 15 de agosto de 2014.
<https://www.youtube.com/watch?v=85h1HnY-Nm4>
[http://www.bn.gov.ar/evento/todos-somos-whitman-obra-poetica-de-luis-alberto-ambroggio-1974-2014-en-el-jardin-de-los-vientos.](http://www.bn.gov.ar/evento/todos-somos-whitman-obra-poetica-de-luis-alberto-ambroggio-1974-2014-en-el-jardin-de-los-vientos)



Presentación de *En el jardín de los vientos. Obra poética (1974-2014)* y *Todos somos Whitman*. De izda. a dcha. Antonio Requeni, María Rosa Lojo, Luis Alberto Ambroggio y Alejandra Karamanian

Presentación de la *Obra Poética 1974-2014 En el Jardín de los vientos*, con reseñas de Carlos Paldao y Carlos Parada y la actuación musical de Patricio Zamorano. Librería del Fondo de Cultura Económica y el Centro Cultural del BID, Pórtico. 29 de octubre de 2014.

<http://metrolatinousa.com/2014/10/28/poeta-argentino-en-portico-bookstore-de-washington/>.

Discurso de respuesta al recorrido testimonial, histórico y conceptual de la Dra. Georgette Dorn, Jefa de la División Hispánica de la Biblioteca del Congreso, por “el idioma español en los EE UU y el desarrollo del acervo luso-hispano en la Biblioteca del Congreso” en su ceremonia de Ingreso como miembro de número de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Mary Pickford Theater de la Biblioteca del Congreso. 7 de noviembre de 2014.

Presentación, coloquio y lectura de la *Obra Poética 1974-2014. En el Jardín de los vientos* (Eds. Carlos Paldao, Rosa Tezanos-Pinto), publicada por la Academia Norteamericana de la Lengua Española, con la participación de Cristina de la Concha, Ulises Paniagua, Carlos Santibáñez y Jorge Borja. Centro Cultural José Martí, México, D.F. 3 de diciembre de 2014.

<http://www.tulancingocultural.com/letras/autores/laambroggio/mexico14/presentacion.htm>.

Participación en la discusión de paneles, firma de libros en el stand de Vaso Roto Ed. y entrevistas antes citadas con periodistas de Poder EdoMex, *El Precipicio de la Memoria* y otros medios de Guadalajara, México. FIL Guadalajara. 3-6 de diciembre de 2014.

Olvido Andújar Molina

PUBLICACIONES

“Por si acaso... (La historia de amor que nunca, o siempre, vivieron Billie Holiday y Lester Young).” *Revista Cronopio* 52 14 de julio de 2014: <http://www.revistacronopio.com/?p=13475>.

“Cuarenta y dos kilómetros con ciento noventa y cinco metros.” *Revista Cronopio* 53 20 de agosto de 2014: <http://www.revistacronopio.com/?p=13744>.

“De flamenco, de Miguel Hernández y de sentimientos extremos.” *Revista Cronopio* 54 23 de septiembre de 2014: <http://www.revistacronopio.com/?p=13744>.

“Rosario Pi: una narradora pionera e invisibilizada.” *Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas* 43.3 (2014): <http://revistas.ucm.es/index.php/NOMA/article/view/49287/45912>.

OTRAS ACTIVIDADES

Edición del libro *El país sí tiene quien le escriba: La narrativa colombiana de entre siglos*, de Germán Carrillo, para la ANLE.

Miembro del Consejo Editorial de *Glosas* (Segunda época) por invitación de Silvia Betti, editora general.

Miembro del Proyecto de Investigación “Espacio Educativo en Literaturas Interactivas”. Código de Proyecto n° 2014-70, de carácter competitivo y financiado a dos años, 2014-2016, por la Universidad Camilo José Cela de Madrid.

Alfredo Ardila

PUBLICACIONES

Ardila, A. y M. Rosselli. “Spanish and the Characteristics of Acquired Disorders in Reading and Writing.” *Estudios de Psicología: Studies in Psychology* 35.3 (2014): 502-518.

Ardila, A., B. Bernal y M. Rosselli. “The Elusive Role of Left Temporal Pole (BA38) in Language: A Meta-Analytic Connectivity Study.” *International Journal of Brain Sciences* Volumen 2014 (2014): 1-7. <http://www.hindawi.com/journals/ijbs/2014/946039/>.

Rosselli, M., A. Ardila, M.B. Jurado y J. J. Salvatierra. “Cognate Facilitation Effect in Balanced and Non-Balanced Spanish/English Bilinguals.” *International Journal of Bilingualism* 18.6 (2014): 649–662. <http://ijb.sagepub.com/content/18/6/649.abstract>.

Rosselli, M., A. Ardila, M. Matute e I.Vélez-Uribe. “Language Development Across the Life Span: A Neuropsychological/Neuroimaging Perspective.” *Neuroscience Journal* Volumen 2014 (2014): 1-21. <http://www.hindawi.com/journals/neuroscience/2014/585237/>.

PONENCIAS

“Trastornos neuropsicológicos asociados a la afasia.” XV Jornadas de Afasiología. Buenos Aires, Argentina. 14 de octubre de 2014.

“Una nueva neuropsicología para el siglo XXI.” XI Congreso Argentino de Neuropsicología. Buenos Aires, Argentina. 14 de noviembre de 2014.

Silvia Betti

PUBLICACIONES

Revista

Glosas 7.6 (diciembre de 2014).

Otras

“En la frontera.” *Glosas* 7.6 (2014): 24-41.

“*Glosas*: una nueva época.” *Glosas* 7.6 (2014): 2-3.

Reseña de *Estudios sobre el español de América* de Humberto López Morales. *Hispania* 97 (2014): 343-344.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Español en los Estados Unidos: ¿Español estadounidense o spanglish?” Jornadas Contacto de lenguas en el cerebro: su fundamento neurolingüístico. Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, Departament de Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació. Universidad de Valencia, España. 11-13 de noviembre de 2014. Conferencia por invitación.

“Lo spagnolo negli Stati Uniti: bilinguismo o convivenza forzata?” Convegno Internazionale Lingue, Linguaggi e Politica. Università di Padova. Palazzo del Bo, Dipartimento di Scienze Politiche, Giuridiche e Studi Internazionali, Italia. 27-29 de noviembre de 2014. Conferencia por invitación.



Jornadas Contacto de lenguas en el cerebro: su fundamento neurolingüístico.
De izda. a dcha: Joaquín Garrido Medina, Silvia Betti y Ángel López García-Molins

OTRAS ACTIVIDADES

Miembro del “Proyecto 16. Tempus - IDELE: Innovation and Development in Spanish as a Second Language” de la Università di Bologna. Proyecto nº 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES-TEMPUS-JPCR, coordinado por la Universidad de Salamanca: Campus of International Excellence.

Miembro de la “Comisión del estudio sociolingüístico del español en Estados Unidos” de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE).

Evaluadora para la revista *Hispania* (2014).

Cartas de presentación y apoyo de la solicitud de entrada en programas de doctorado en Estados Unidos para Marianna Lavecchia.

Revisora externa de la tesis de Doctorado de Da. Pilar Robles, titulada: “Estrategias pragmáticas de aprendientes italofonos de inglés y español en correos electrónicos de petición”, *Lingüística Aplicada a la enseñanza de español por la Universidad Nebrija de Madrid*.

Miembro del comité de la tesis de Doctorado de Da. Faya Ornia Goretti, titulada “El folleto médico cómo género. Estudio contrastivo inglés-español”. Director Dr. Roberto A. Valdeón, Universidad de Oviedo.

Evaluadora por invitación de número especial *Language and Intercultural Communication*. *Language and Intercultural Communication* es una revista incluida en el JCR (Journal Citation Reports), publicada por Routledge (Dr. Roberto A. Valdeón).

Miembro del Consejo Editorial y revisor de la revista *Lingue e Linguaggi* (Classe A) de la Universidad del Salento (Italia).

Entrevista por Skype sobre el tema del Spanglish hecha por estudiantes de español como lengua extranjera –bajo la guía del Prof. José Palos–, que estudian en IMSA, escuela secundaria de tres años de duración para estudiantes de alto nivel académico residentes en el estado de Illinois, Estados Unidos (en

2009 IMSA ganó el premio Intel Schools of Distinction, que la distinguía como la mejor escuela secundaria en EE.UU. en la categoría de excelencia científica).

Presentación de las docentes Maitena Etxebarria (Universidad del País Vasco) y Maria Pardo Vuelta (Università de Padova) en el Congresso La Spagna plurale, Università di Bologna. 30-31 de octubre de 2014.

Presentación de la conferencia del prof. Cristian Zanotti, Universidad Pompeu Fabra (Barcelona): “El piano de la discordia. Análisis de la variación del discurso jurídico en diferentes tipos textuales”, Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione dell'Alma Mater-Università di Bologna. 20 de noviembre de 2014.

Organización de la lectura “Lectura de Poesía con Comentario de y con el poeta chicano *Tino Villanueva*”, Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, Alma Mater-Università di Bologna. 26 de noviembre de 2014.

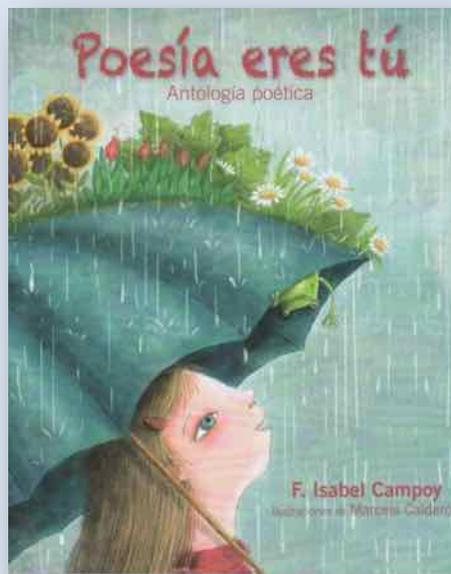
Miembro del Comité Científico de la revista *Lingue e Linguaggi* (Clase A), <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/about/editorialTeam>.

F. Isabel Campoy

PUBLICACIONES

Libros

Poesía eres tú. Antología poética de la autora. Miami: Alfaguara, 2014.



Otras

“Liberation Through Reading.” *Open a World Of Possible: Real Stories About the Joy and Power of Reading*. Lois Bridges. Scholastic, 2014. 52-54.

“F. Isabel Campoy.” *La aventura de la palabra*. Sergio Andricaín. Madrid: Editorial SM, 2014. 44, 84 y 159.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Ciencia y Poesía.” ALSC National Institute Conference, 2014. Oakland, CA. 18 de septiembre de 2014.

“Celebrando lengua y cultura a través de la expresión escrita.” Austin ISD. Región IV. 5 de noviembre de 2014. Conferencia magistral.

“Lo latino, nuevo ámbito cultural en español en los Estados Unidos.” I Festival Iberoamericano de Literatura infantil y juvenil. Madrid, Casa de América. 8 y 9 de octubre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Donación de libros sobre pedagogía crítica a la biblioteca de Chapman University. Asistencia a la re-dedicación de los archivos de Paulo Freire. Aceptación de patronazgo de dicha biblioteca. 24 y 25 de octubre de 2014.

Discurso sobre *La lectura Creadora*, ofrecido a doce países de Latinoamérica a través de un *WEBINAR* organizado por Houghton Mifflin Harcourt. 7 y 14 de noviembre de 2014.

Eugenio Chang-Rodríguez

PUBLICACIONES

Prólogo a López-Calvo, Ignacio. *Dragons in the Land of the Condor. Writing Tusán in Peru*. Tucson, Arizona: University of Arizona Press, 2014. xi-xviii.

OTRAS ACTIVIDADES

Presentación de libro

El Instituto Cervantes de Nueva York en coordinación con la Fundación Marco Antonio Corcuera y el Consulado General del Perú presentaron el poemario bilingüe *The Trill of the Blind Bird / Trina el pájaro ciego*, edición póstuma del bardo peruano Marco Antonio Corcuera Díaz (1917-2009).

Presentaron el libro: Eugenio Chang-Rodríguez, profesor emérito de la City University of New York; el doctor Alejandro Sánchez Aizcorbe, escritor peruano; el embajador Gustavo Meza-Cuadra, Representante

Permanente del Perú ante las Naciones Unidas; la embajadora María Teresa Merino de Hart, Cónsul General del Perú en Nueva York; y el doctor Marco Corcuera García, hijo y albacea del autor del poemario. Como parte del programa se proyectó el documental “Marco Antonio Corcuera, viviendo en poesía”, del laureado cineasta peruano Omar Forero. 9 de octubre de 2014.

Codirección de revista

Codirector de *WORD*, vol 1.1, de la International Linguistic Association. El número se envió a la Editora General el 14 de diciembre de 2014.

Nadine Chariatte

PUBLICACIONES

“‘Facebook Style’: The Use of Emoticons and Graphic Signs by Users in the Cape Flats.” *Language, Literature and Style in Africa*. Ed. A. E. Arua, T. Abioye y K. A. Ayoola. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2014. 62-84.

“Estilos en las redes sociales en línea: un estudio basado en corpora.” *Corpus. Beiträge zum 29. Forum Junge Romanistik*. Ed. T. Hiergeist, L. Linzmeier, E. Gillhuber y S. Zubarik. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2014. 375-394.

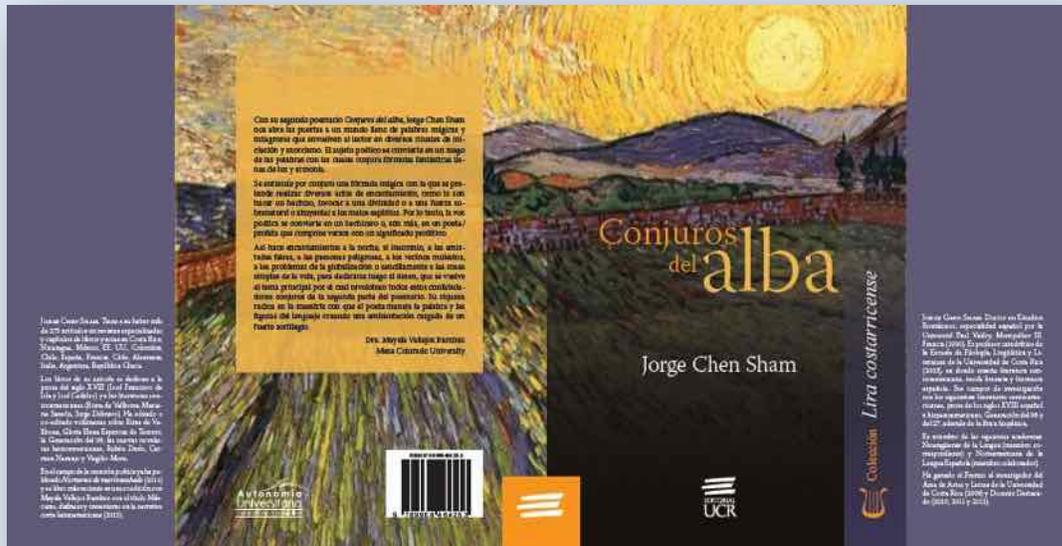
“La orientación espacial en las redes sociales en línea Facebook y Tuenti.” *Versants* 61.3 (2014): 221-237.

Jorge Chen Sham

PUBLICACIONES

Libros (poesía)

Conjuros del alba. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2015.



Otras

Artículos en revistas

“La Primera Guerra Mundial y la poesía centroamericana: la contienda vista por José Basileo Acuña y Salomón de la Selva.” *Pensamiento Actual* 13.21 (2014): 51-67.

“Elena Poniatowska lee a Octavio Paz: rigurosidad estética y camino de aprendizaje en *Octavio Paz: Las palabras del árbol*.” *Alba de América* 34.64-65 (2014): 235-247.

“Animales extraños/ seres humanos seducidos: los monstruos en los relatos de Rima de Vallbona.” *Revista de Filología y Lingüística* 40.1 (2014): 41-52.

“El viaje del exilio en la correspondencia del padre José Francisco de Isla: consolatio y comunicación epistolar.” *Dieciocho* 37.2 (2014): 321-330.

“La salida de sí del amante: Reflexiones marinas en la poesía de Matías Montes Huidobro.” *Cuadernos Monográficos, Ediciones La gota de agua* 2 (2014): 15-22.

“La marginalidad urbana y la ecocrítica: la errancia en la poesía de Henry A. Petrie.” *CAFE, Cahiers des Amériques - Figure de l'Entre* 4 (2014): 41-58.

Capítulos de libros

“Configuración del héroe y revisión de la Conquista: fray Bartolomé de las Casas en Miguel Ángel Asturias y Enrique Buenaventura.” *La representación de la Conquista en el teatro hispanoamericano de los siglos XX y XXI*. Ed. Verena Dolle. Hildesheim: Georg Olms Verlag, 2014. 79-100.

“Picarisme et romain urbain en Amérique centrale: les cas de Sergio Muñoz et Henry Petrie.” *Les récits de la marginalité en Amérique*. Ed. Cécile Bertin-Elisabeth. Fort-de-France: EditCaraïbes, 2014. 121-142.

“Hacia la aventura de la mirada y el motivo del crepúsculo en *Esperaba la tarde* de Gustavo González Villanueva.” *Nueva literatura para un siglo nuevo. El “Popol Wuuj”, el libro del amanecer: Actas del VIII Encuentro Mesoamericano “Escritura-Cultura”. VI Coloquio “Escritoras y escritores Latinomericanos.”* Ed. Helena Ospina. San José: Editorial Promesa, 2014. 490-508.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“La conciencia del desterrado en Gustavo González Villanueva.” IX Encuentro Mesoamericano, Escritura-Cultura. Instituto de México. San José, Costa Rica. 28 de agosto de 2014.

“Esos ‘monstruos de codicia y aun de lujuria’: seguimiento a una crítica del poder en la literatura latinoamericana a partir de *Aves sin nido*.” Jornadas: Representaciones literarias de lo monstruoso. Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica. 30 de septiembre-1 de octubre de 2014.

“Inmigración y fronteras en *Mundo, demonio y mujer*, la toma de conciencia grupal.” Four Corners Conference on New Borders in the 21st Century. University of Colorado at Colorado Springs. 24-25 de octubre de 2014.

Conferencias y charlas

“Poetas de origen chino y de ascendencia mexicana: Selfa Chew y Oscar Wong.” II Simposio Internacional de Estudios sobre China. Instituto Confucio, Universidad de Costa Rica. 20-21 de noviembre de 2014.

“Poesía centroamericana y la Primera Guerra Mundial.” ERIMIT, LIRA, Université de Haute Bretagne 2, Francia. 14 de octubre de 2014. Conferencia.

“Poesía centroamericana y la Primera Guerra Mundial.” Departement d’Espagnol, Université de Nantes, Francia. 15 de octubre de 2014. Conferencia.

OTRAS ACTIVIDADES

Presentaciones sobre “Centroamérica y sus relaciones con los EE.UU.” y “Poesía centroamericana y mujeres” en varios cursos, Department of Languages and Cultures, University of Colorado at Colorado Springs. 27-28 de octubre de 2014.

Presentaciones del poemario *Conjuros del alba*:

18 de noviembre de 2014. Facultad de Letras de la Universidad de Costa Rica.

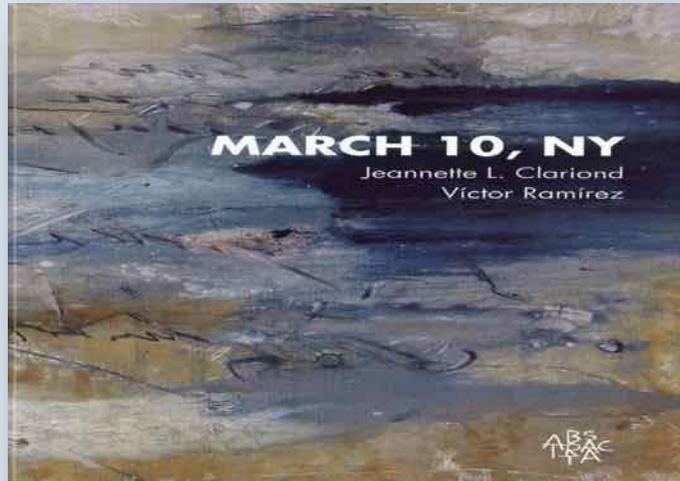
21 de noviembre de 2014. Biblioteca Municipal de Limón, Puerto Limón, Costa Rica.

Jeannete L. Clariond

PUBLICACIONES

Libro

Clariond, Jeannete L. y Víctor Ramírez. *March 10, NY*. Barcelona, España: Abstracta Ediciones, 2014.



Sobre Jeannete L. Clariond

“2014: Reconocimientos, homenajes, festivales y protestas de artistas.” *Milenio*. Sección Cultura. [Guadalajara, Jalisco, México] 12 de diciembre de 2014. Nota sobre lo más destacado de 2014 que menciona el Premio Juan de Mairena por la Universidad de Guadalajara a Jeannete L. Clariond (junio de 2014): http://www.milenio.com/cultura/Reconocimientos-homenajes-festivales-protestas-artistas_0_434956646.html.

“Algunos libros de poesía de 2014 (lista que no incluye diccionarios).” *El Cultural* [España] 29 de diciembre de 2014. Se hace mención al libro *Decreación*, de Anne Carson, traducido por Jeannete L. Clariond: <http://www.elcultural.es/blogs/rima-interna/2014/12/algunos-libros-de-poesia-de-2015-lista-que-no-incluye-diccionarios/>.

PONENCIAS EN CONGRESOS

Participación en el XVII Encuentro de Poetas Iberoamericanos. Salamanca, España. 15 y 16 de octubre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Edición de los libros de la Editorial Vaso Roto, la cual dirige:

- Rubén Reyes Ramírez, *Extranjeros del Alba* (julio de 2014)
Juan Bufill, *Antinaufragios* (julio de 2014)
Jordi Doce, *Zona de Divagar* (septiembre de 2014)
Ismaël Diadié Haïdara, *Zimma* (septiembre de 2014)
John Ashbery, *Otras tradiciones* (septiembre de 2014)
Francisco Alda Merini, *Canto de una criatura* (septiembre de 2014)
Hugo Mujica, *Del crear y lo creado-3 Prosa selecta, 2: Ensayo, narrativa* (septiembre de 2014)
Jean Giono, *Fragments de un diluvio, Viajes por un tríptico* (octubre de 2014)
Dulce María González, *Descendencia* (octubre de 2014)
Charles Wright, *Cicatriz* (octubre de 2014)
Lucrecia Romera, *Detrás del verbo* (octubre de 2014)
Varios autores, Daniel Lezama, *Árboles de Tamoanchan* (octubre de 2014)
Adonis, *Zócalo* (octubre de 2014)
Célia Bertin, Jean Voilier, *Cuando el sol reposa en el abismo* (octubre de 2014)
Derek Walcott, *El burlador de Sevilla* (octubre de 2014)
Maurizio Cuchi, *El desaparecido* (octubre de 2014)
Luis Aguilar (seleccionador), *¿Qué será de ti? / Como vay você? Poesía joven de Brasil* (octubre de 2014)
José Luis Rivas, *Paraíso para todos. Antología poética (1982-2014)* (noviembre de 2014)
Charles Baudelaire, *Las flores del mal* (diciembre de 2014)
Elsa Cross, *Más rojo bajo el sol. Poemas sobre el vino* (diciembre de 2014)
Antonio Tello y José Di Marco (seleccionadores), *La doble sombra. Poesía argentina contemporánea* (diciembre de 2014)

Marta Elena Costa

PUBLICACIONES

“Uso del reportativo en la región Nordeste de la República Argentina.” *Actas del V Congreso Internacional de Letras. Transformaciones culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística. Buenos Aires, 25 al 29 de noviembre de 2014.* Ed. Américo Cristóbal (Director), Jerónimo Ledesma (Secretario Académico), Karina Bonifatti (revisión técnica): <http://2012.cil.filo.uba.ar/ponencia/uso-del-reportativo-en-la-regi%C3%B3n-nordeste-de-la-rep%C3%ABlica-argentina>.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Uso del pretérito pluscuamperfecto del indicativo con valor (ad)mirativo en el español de la Argentina.” VI Congreso Internacional de Letras. Transformaciones culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, Argentina. 25 de noviembre de 2014.

María Dolores Cuadrado Caparrós

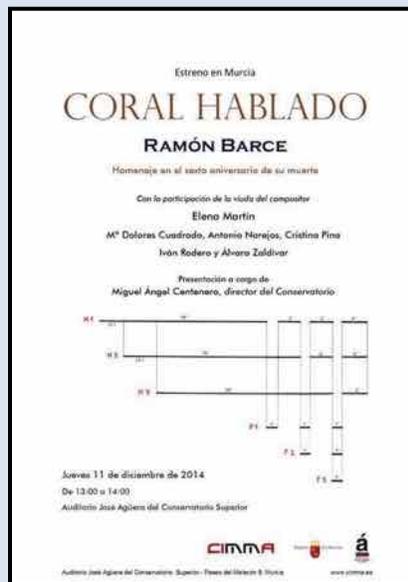
PUBLICACIONES

“Bartolomé Pérez Casas: de músico militar a director de orquesta.” *La Tecla. Edición musical* [Molina de Segura] 5.IV (2014): 1-2.

También en formato digital: <http://www.lateclapianos.es/revista-latecla/38-numro-5/218-bartolome-perez-casas-de-musico-militar-a-director-de-orquesta>.

OTRAS ACTIVIDADES

El 11 de diciembre de 2014 tuvo lugar la interpretación/representación organizada por CIMMA (Asociación de Compositores e Investigadores de Música de Murcia) de la obra *Coral hablado* del compositor Ramón Barce para conmemorar el sexto aniversario de su fallecimiento. Junto con nuestra colega María Dolores Cuadrado y otros miembros de CIMMA se encontraba la viuda del homenajeado, Elena Martín de Barce, como personajes que representan esta obra de los años 1960 concebida como un *happening* en que se elimina la música convencional y se toma como materia musical la voz humana hablada.



Mark P. Del Mastro

PUBLICACIONES

“Carmen Laforet: A Tenth Anniversary and Something after *Nada*.” *Hispania* 97.4 (diciembre de 2014): 552-54.

“Reflections of Oneself: Reconciling Identity in Carmen Laforet’s *Al volver la esquina*.” *Hispania* 97.4 (diciembre de 2014): 555-65.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“The Girl in the Mirror: Female Identity in Laforet and Matute.” 64th Annual Mountain Insterstate Foreign Language Conference. Furman University. Greenville, Carolina del Sur. 16-18 de octubre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Elegido Representante Universitario del Consejo Ejecutivo de la American Association of Teachers of Spanish & Portuguese para el período 2015-17 en otoño de 2014.

Juan Carlos Dido

PUBLICACIONES

Libros

Radioteatro y cultura popular. Ituzaingó, Buenos Aires: Editorial Maipue, 2014.



Otras

“Descartable”, “Profusión” y “La magia del circo (en cinco escenas).” *Entre el ojo y la letra: el microrrelato hispanoamericano actual*. Ed. Carlos E. Paldao y Laura Pollastri. New York: Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), 2014. 510-512. Colección Pulso Herido N° 1.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Morfología del pronombre.” XVI Congreso Redcom (Red de Carreras de Comunicación Social de Universidades). San Justo, Buenos Aires. 14-16 de agosto de 2014.

“Radioteatro y sociedad.” VIII Jornadas Universitarias La Radio del Nuevo Siglo. Paraná, Entre Ríos, Argentina. 21-24 de agosto de 2014.

Domnita Dumitrescu

PUBLICACIONES

Sobre libros de Domnita Dumitrescu

Su libro de sola autoría *Aspects of Spanish Pragmatics* (New York: Peter Lang, 2011) ha sido reseñado favorablemente en: *Lingua* 121.15 (2011), por Frank Nuessel (University of Louisville); *Journal of Pragmatics* 44.1 (2012), por Milton Azevedo (University of California, Berkeley); *Language and Dialogue* 2.2 (2012), por Razvan Săftoiu (Transylvania University, Braşov); *Boletín de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* 14 (2011), por Antonio Pamies (Universidad de Granada, España); *Revue Roumaine de Linguistique* 57.3 (2012), por Andra Vasilescu (Universidad de Bucarest); *Spanish in Context* 11.1 (2014), por María Eugenia Vázquez Laslop (El Colegio de México); *Pragmática sociocultural/Sociocultural Pragmatics* 2.2 (2014), por Carmen García (Arizona State University).

Su libro co-editado con Gerardo Piña-Rosales, *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares* (New York: ANLE, 2013), ha recibido excelentes reseñas en: *Revista Literaria Baquiana* año XV, núm. 85-86, por Ángel López García-Molins; *Español Actual* 99 (2014), por Ángel López-García Molins; *Confluenze: Rivista di studi iberoamericani* 5.2 (2013), por Elena Errico; *Analecta Malacitana: Universidad de Málaga* 36.1-2 (2013), por Francisco Carriscondo Esquivel; *LynX* 11 (2014), por Rogelio Rodríguez Pellicer; *International Journal of the Linguistic Association of the Southwest* 31.2 (2012), por Michael Woods; *RANLE (Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española)* 5 (2014), por María Elena Pelly; *Miríada Hispánica* 29 de septiembre de 2014, por M^a Dolores García Planelles; *Journal of Spanish Language Teaching* 1.2 (2014), por Juan Antonio Sempere Martínez; *Transfer* X.1-2 (2015), por Óscar O. Santos-Sopena.

Otras publicaciones

“On the Translations of Carlos Fuentes into Romanian.” *The Reptant Eagle. Essays on Carlos Fuentes and the Art of Novel*. Ed. Roberto Cantú. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015. 306-312 (aparecido en diciembre de 2014).

“Dude was figureando hard: El cambio y la fusión de códigos en la obra de Junot Díaz.” *Perspectives in the Study of Spanish Language Variation: Papers in Honor of Carmen Silva-Corvalán*. Número especial de *Verba* 72. Ed. Andrés Enrique-Arias, Manuel Gutiérrez, Alazne Landa and Francisco Ocampo. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico. Universidade de Santiago de Compostela, 2014. 397-432.

“Alina Diaconú: La profundidad de una vocación más allá del idioma.” *RANLE* 6 (2014): 369-375.

“Sobre *Hablando bien se entiende la gente* 2 y la necesidad del buen uso del español en los Estados Unidos.” *Glosas* 8.6 (2014): 5-17.

“English-Spanish Code-Switching in Literary Texts: Is It Still Spanglish as We Know It?” (MLA Convention Feature) *Hispania* 97.3 (2014): 357-359.

Entrevista a Domnita Dumitrescu

“Entrevistas Ocasionales de Verano: Domnita Dumitrescu.” *Hola Cultura* 18 de julio de 2014 (entrevista sobre la enseñanza del español a los estudiantes por herencia):

<http://www.holacultura.com/2014/07/18/entrevistas-ocasionales-de-verano-domnita-dumitrescu/>.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Sobre el buen uso del español en los Estados Unidos.” 96 Congreso Anual de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP). Ciudad de Panamá. 9 de julio de 2014. Presentación especial (*Featured Presentation*) de la Editorial Santillana USA.

“Sobre el Spanglish y los estadounidenseismos.” Reunión de Otoño del capítulo del Sur de California de la AATSP. Universidad del Sur de California (USC). 25 de octubre de 2014.



96 Congreso Anual de AATSP

OTRAS ACTIVIDADES

Organizadora y moderadora de la sesión titulada “El español en Panamá y la labor de la Academia Panameña de la Lengua”, en la que participó Margarita Vásquez Quirós, Secretaria Académica de la Academia Panameña de la Lengua. 96 Congreso Anual de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP), Ciudad de Panamá. 10 de julio de 2014 (sesión patrocinada por la ANLE).



Margarita Vásquez (izda.) y
Domnita Dumitrescu.

Elaboración y presentación de un informe sobre las actividades de la ANLE ante el Comité Ejecutivo de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP), Ciudad de Panamá, 8 de julio de 2014 (en calidad de enlace entre la ANLE y la AATSP).

Colaboradora de la sección “La lengua viva” de Yahoo en español, bajo la dirección de Jorge Covarrubias (varias columnas y palabras del día).

Evaluadora de manuscritos académicos (en español e inglés) para las revistas científicas *Spanish in Context* y *Journal of Spanish Language Teaching*.

Editora asociada de la revista *Pragmática Sociocultural /Sociocultural Pragmatics*, editada por Walter De Gruyter en Alemania.

Miembro del Editorial Advisory Board de *Journal of Spanish Language Teaching*, publicada en Inglaterra por Routledge.

Editadora de reseñas y materiales audiovisuales (2011-presente) para la revista académica *Hispania* de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués.

- En 2014, han colaborado con reseñas en la revista los siguientes miembros y colaboradores de la ANLE: Silvia Betti, Frank Nuessel, Jorge Murillo, Elena Errico, Ana Osan, Christian Rubio, Nuria Morgado y Francisco Marcos Marín.
- Asimismo, han sido reseñados en la misma época y en la misma publicación, libros de miembros de la ANLE como Germán Carillo, Robert Blake, Humberto López Morales, Rosa Tezanos-Pinto, así como el *Manual de estilo* de la Associated Press (cuyo autor principal es Jorge Ignacio Covarrubias) y varias publicaciones de la RAE/ASALE, entre ellas *El buen uso del español* y las ediciones críticas de *Guzmán de Alfarache*, las *Novelas Ejemplares* y los *Entremeses* cervantinos, publicadas en la colección Biblioteca Clásica de la RAE.

Consejera del capítulo Gamma Psi de la Sociedad Honoraria Hispánica Sigma Delta Pi de California State University.

Presidenta Honoraria de la Sociedad Honoraria Hispánica Sigma Delta Pi.



Celebración y recaudación de fondos con motivo del 75 aniversario de Sigma Delta Pi. Domnita Dumitrescu en el centro de la imagen

Tina Escaja

PUBLICACIONES

“Sumergida” y “Desprendiendo,” hipertextos de la serie *VeloCity* en su versión en inglés, catalán, gallego y euskera. Otoño de 2014:

<http://www.uvm.edu/~waw/archives/tescaja/poemas/hyperpoemas/velocity.php>.

Trabajos poéticos incluidos en las siguientes antologías:

“Alter(ed) Ego” y “Una, Grande, Libre.” *Dos Poemas y un Café: Mujeres poetas visuales II*.

Ed. J. Seafree y R. Bullón Acebes. Madrid: ¡tú! enCUÉNTrame Ed., 2014. 4-5.

http://issuu.com/raquelbullon/docs/julio_1_89bbee9991a552/22?e=2527297/8465777.

“Y son 50.” *Agenda/Antología 2015 de Poetas del Mundo*. Ed. Luis Arias Manzo. Santiago, Chile: Apostrophes Ediciones. Diciembre de 2014. s/p/24 de febrero.

“Certeza” y “Pisando luna.” *Nueva poesía Hispanoamericana*. Ed. Leo Zelada. Madrid: Lord Byron Ed., 2014. 61-62.

Sobre Tina Escaja

Sus trabajos digitales *Negro en ovejas* y *Pinzas de metal* se incluyeron como fuentes primarias en el curso de la Universidad de California, Berkeley, “Narrativas transmedia: Literatura española del libro a la Red.” Impartido por la Dra. Alex Shaum Pascual. Otoño de 2014.

http://poeticatech.blogspot.com/2014/08/narrativas-transmedia-literatura_20.html.

Su trabajo hipertextual *VeloCity* ha sido reseñado y catalogado en CIBERIA, repositorio de la Universidad Complutense de Madrid.

http://repositorios.fdi.ucm.es/CIBERIA/view/ls_ov_clasificacion.php?idpadre=29&id=447&criterio_447=Escaja%2C+Tina.

Luján, María José. “Historia, teatro y mujeres en *Madres*, de Tina Escaja.” (Lectura de ponencia). VI Coloquio Internacional de Latino Artists Round Table (LART): Las circunstancias de la creación artística. The Center for Worker Education. Nueva York. 25 de octubre de 2014.

“Conversación con Tina Escaja, poeta.” Entrevista de Salvador Oropesa. *Diálogo. A Publication of the Center for Latino Research at DePaul University* 17.2 (Otoño de 2014): 99-104.

PONENCIAS/LECTURA POR INVITACIÓN

“From Digital to Paper (and Back): The Genealogy of a Cyborg-Poet.” Invitada por Clemson University. South Carolina. 6 de noviembre de 2014.

“Three part invention 4. Fomite Authors Read from Their Works.” Con Ron Jacobs y Jack Pulaski. Off Center for the Dramatic Arts. Burlington, Vermont. 9 de septiembre de 2014.



PRESENTACIONES DE LIBRO

Presentación del poemario *Respiración mecánica / Respiració mecànica / Hats hartze mekanikoa & VeloCity*. Barcelona: Icaria, 2014:

- Espai Contrabandos. Barcelona, 24 de julio de 2014. Con traducciones al catalán de María Cinta Montagut.
- Museo Gabriela Mistral. Vicuña, Chile. 10° Encuentro Poetas del Mundo. 18 de octubre de 2014. Con traducción de la presentación al mandarín por Lin Wei-yun.

- VI Coloquio Internacional de Latino Artists Round Table (LART): Las circunstancias de la creación artística. Nueva York, 25 de octubre de 2014.
- Galería Flynnndog. Burlington, Vermont. 1 de noviembre de 2014.



Presentación del libro *Respiración mecánica & Velocity* en Barcelona. Tina Escaja a la izquierda. A la derecha, María Cinta Montagut, quien leyó traducciones de los poemas al catalán.

OTRAS ACTIVIDADES

Producción y representación de “Those Mothers”, versión en inglés de su obra de teatro *Madres*. Theater Mosaic Mond, bajo la dirección de Georgette Garbès Putzel. Off Center for the Dramatic Arts, Burlington, Vermont. 20-23 de noviembre de 2014. <http://www.theatremosaicmond.net/those-mothers-2/>.

10° Encuentro Internacional Poetas del Mundo: “Tras las huellas del poeta.” Poeta, intérprete, maestra de ceremonias, colaboradora, con recitales en numerosos municipios y recintos de distintas regiones de Chile. 8-20 de octubre de 2014.

Creación del movimiento poético “Destructivism/o” sobre la tumba de Vicente Huidobro. Cartagena, Chile. 12 de octubre de 2014, día de la resistencia mapuche.

Acciones/Happenings Destructivist/as:

I Acción/happening Destructivist/a. Tumba de Vicente Huidobro. Coquimbo, Chile. 12 de octubre de 2014.

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.326133477586458.1073741831.309765439223262&type=3>.

II Acción/Happening Destructivist/a. Coloquio Internacional de Latino Artists Round Table (LART). Nueva York. 25 de octubre de 2014.

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.310579585808514.1073741829.309765439223262&type=1>.

III Acción/Happening Destructivist/a Galería Flynndog. Burlington, Vermont. 1 de noviembre de 2014.

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.326211137578692.1073741834.309765439223262&type=3>.

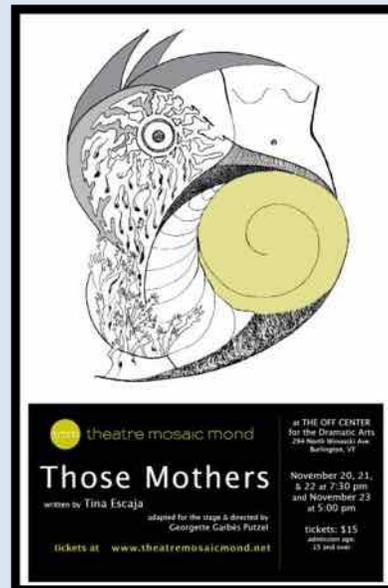
IV Acción/Happening Destructivist/a. Clemson University. South Carolina. 6 de noviembre de 2014.

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.313926852140454.1073741830.309765439223262&type=3>.

Performance destructivist/a “Peligro”. Museo Histórico Nacional, Santiago, Chile. 14 de noviembre de 2014.



Performance destructivist/a “Peligro”.
Museo Histórico Nacional. Santiago, Chile



Póster de *Those Mothers*, versión en inglés
de la obra de teatro *Madres*

Víctor Fuentes

PUBLICACIONES

Libro

California Hispano-Mexicana. Una nueva narración histórico-cultural. New York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2014.

Otras

“Presagios del talón de Aquiles de la democracia norteamericana en los primeros escritores españoles sobre el país.” *Puente Atlántico. Revista de los profesionales españoles en Estados Unidos* 31 de julio de 2014: <http://web.aldeeu.org/2014/07/31/presagios-del-talon-de-aquiles-de-la-democracia-norteamericana-en-los-primeros-escritos-de-espanoles-sobre-el-pais/>.

Reseña de *Surrealism in Latin American Literature: Searching for Breton's Ghost*. Melanie Nicholson. *Hispanic Review* 82 (Verano de 2014): 377-380.

“Los dos últimos libros de Antonio Machado.” *Claves de Razón Práctica*. 2 Época. 236 (septiembre-octubre de 2014): 146-153.

“Con Carlos Blanco Aguinaga.” “Dossier Homenaje a Carlos Blanco.” *Laberintos* (revista virtual) [Universidad de Valencia] 16 (2014): 331-343.

“Ruedo quirúrgico” (microrrelato). *Aurora Boreal* (www.auroraboreal.net) 11 de agosto de 2014: 1.

“Recuento pseudozen-ista” (microrrelato). *Aurora Boreal* (www.auroraboreal.net) 6 de diciembre de 2014: 1.

Gustavo Gac-Artigas

PUBLICACIONES

“¿Teatro dijo?” *RANLE* 3.6 (2014): 469-473.

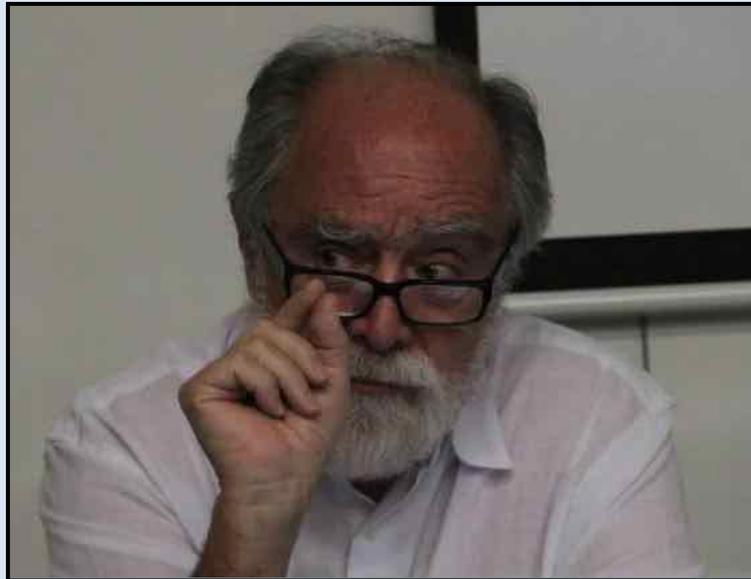
PONENCIAS EN CONGRESOS

“La escritura, herramienta fundamental para promover nivelación.” Primer Congreso de Inclusión en Educación Superior: Acciones afirmativas para igualar oportunidades. Universidad de Santiago. Santiago, Chile. 6 de noviembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

“La pérdida del pensamiento crítico y su repercusión en la educación, en el mundo editorial y en el desarrollo de la sociedad.” American Corner, Universidad Diego Portales. Santiago, Chile. 7 de octubre de 2014. Conferencista invitado.

“Desarrollo del pensamiento crítico a través del fortalecimiento de la comunicación escrita.” Ministerio de Educación. Santiago, Chile. 6 de octubre de 2014. Presentación para el ministerio de Educación de Chile.



Gustavo Gac-Artigas como conferencista invitado en la Universidad Diego Portales

Priscilla Gac-Artigas

PONENCIAS EN CONGRESOS

“La escritura, herramienta fundamental para promover nivelación.” Primer Congreso de Inclusión en Educación Superior: Acciones afirmativas para igualar oportunidades. Universidad de Santiago. Chile. 6 de noviembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

“Reforzando las capacidades lingüísticas y de redacción de los estudiantes para fortalecer el desarrollo del pensamiento crítico.” Comisión Fulbright. Santiago, Chile. 28 de agosto de 2014. Conferencia.

“La pérdida del pensamiento crítico y su repercusión en la educación, en el mundo editorial y en el desarrollo de la sociedad.” American Corner, Universidad Diego Portales. Santiago, Chile. 7 de octubre de 2014. Conferencista invitada.

“Desarrollo del pensamiento crítico a través del fortalecimiento de la comunicación escrita.” Ministerio de Educación. Santiago, Chile. 6 de octubre de 2014. Presentación para el ministerio de Educación de Chile.

Entre agosto y diciembre del 2014, realización de talleres semanales de didáctica para profesores de la Universidad de Santiago (USACH), la Universidad Católica y la Universidad de Chile como parte del proyecto de la beca Fulbright otoño 2014.



Priscilla Gac-Artigas como conferencista invitada en la Universidad Diego Portales

Nasario García

PUBLICACIONES

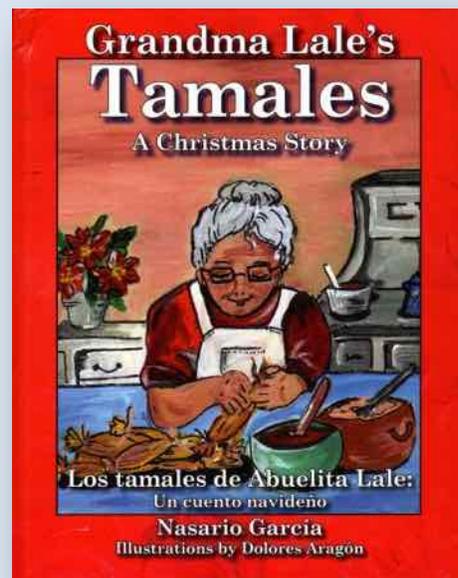
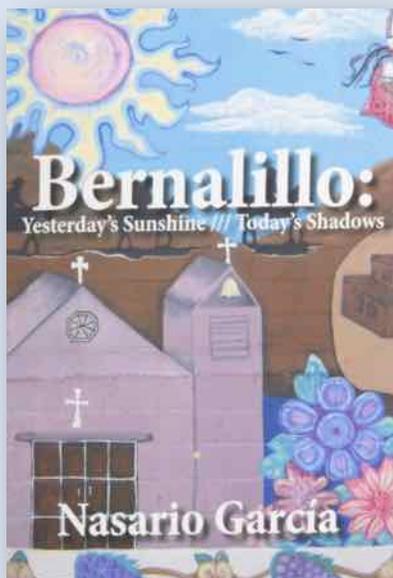
Libros

Bernalillo: Yesterday's Sunshine—Today's Shadows. Albuquerque: Río Grande Books, 2014.

Grandma Lale's Tamales: A Christmas Story/Los tamales de Abuelita Lale: Un cuento navideño. Albuquerque: Río Grande Books, 2014.

Grandpa Lolo and Trampa: A Story of Surprise and Mystery/Abuelito Lolo y Trampa: Un cuento de sorpresa y misterio. Albuquerque: Río Grande Books, 2014.

The Talking Lizard: New Mexico's Magic and Mystery. Albuquerque: Río Grande Books, 2014.



María García Antuña

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Cómo crear un corpus de español con fines específicos para la clase de ELE.” 5º Congreso Internacional de Español para Fines Específicos (V CIEFE). Universidad de Ámsterdam. Países Bajos. 28 y 29 de noviembre de 2014.

“Una aproximación a la prueba pericial de identificación de locutores.” Teorie, tecniche, strumenti di linguistica forense. Sapienza Università di Roma. 3 de diciembre de 2014.

Manuel Garrido Palacios

PUBLICACIONES

Prólogo de *Bajo la encina*, de Juan Canterla Romero. Madrid: Didot, 2014. 9-10.

Prólogo de *El Camino de los sauces*, de Carmen Palanco. Huelva: Onuba, 2014. 11-12.

OTRAS ACTIVIDADES

Presentación de *Bajo la encina*, de Juan Canterla Romero. Madrid: Didot, 2014. Museo Provincial de Huelva. 9 de octubre de 2014. <http://territoriohuelva.com/actividad/presentacion-literaria-bajo-la-encina-de-juan-canterla/>.

Presentación de *El Camino de los sauces*, de Carmen Palanco. Huelva: Onuba, 2014. Biblioteca Provincial de Huelva. 18 de noviembre de 2014. <http://huelvabuenasnoticias.com/2014/12/27/carmen-palanco-presenta-su-primera-novela-el-camino-de-los-sauces-una-bella-historia-humana-en-una-residencia-de-ancianos/>.

Conferencia y proyección del documental *El Campesino* (guión y dirección de Manuel Garrido Palacios) sobre la figura de Valentín González ‘El Campesino’ y la Guerra Civil Española. Centro de Arte Harina de otro costal. Trigueros (Huelva), España. 21 de noviembre de 2014.

Conferencia y proyección del documental *Miguel, un ensayo* (guión y dirección de Manuel Garrido Palacios) sobre la figura de la música recientemente fallecido, el maestro de la guitarra Miguel de Vega, ‘Niño Miguel’, en Peña Flamenca La Orden. Huelva (España). 12 de diciembre de 2014.



Isaac Goldemberg

PUBLICACIONES

Libro

La vida a plazos de don Jacobo Lerner. 7ª edición. Lima: Editorial Casatomada, 2014. Colección Clásicos Peruanos Contemporáneos.



Artículos y ensayos

“Breve historia de una novela fantasma.” *Escribir en Nueva York. Antología de narradores hispanoamericanos*. Ed. Claudia Salazar Jiménez. Lima: Editorial Caja Negra, 2014. 35-36.

Contribuciones en revistas

“Prefacio”, “Arte poética”, “Lección de poesía”, “Arte poética con Dios en el medio”, “Estilos”, “Poéticas”, “Poesías” (poemas). *Revista ViceVersa* [Nueva York] (diciembre de 2014). Web.

“Fábula de la filosofía”, “De arco a arco”, “Fábula del muro”, “Estatuas”, “Fábula de la risa” (cuentos). *Entre el ojo y la letra: El microrrelato hispanoamericano actual*. Ed. Carlos E. Paldao y Laura Pollastri. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2014. 523-524.

“Libro” (poema). *Homenaje a Angelina Muñoz-Huberman*. Ed. Lillian von der Walde Moheno y Mariel Reinoso Ingliso. México: Editorial Grupo Destiempos, 2014. 10.

“Fable of New York”, “Fable of the Native Being and the Immigrant Being”, “Fable of New York’s Museum of Natural History” (microcuentos). *Review. Literature and Arts of the Americas* 89 [Nueva York] (2014). 195-197.

“Crónicas”, “Autorretrato”, “Los judíos en el infierno”, “Huayno zapateado de Chépén a Santiago de

Chuco”, “Hombre de paso” (poemas). *La Gaceta Leonciopradina* 37 [Lima, Perú] (2014). Web.

“Libros”, “Novelas”, “Traductores y poetas”, “Goles y arqueros”, “El mejor gol” (poemas). *Círculo de fuego* [Lima, Perú] (2014). Web.

PUBLICACIONES Y PONENCIAS SOBRE LA OBRA DE ISAAC GOLDEMBERG

Barr, Lois. “Juegos de formas y epígrafes encadenados en las poesías de Isaac Goldemberg.” *Raíces* 97 [Madrid, España] (Invierno de 2014): 46-48.

_____. “*Diálogos conmigo y mis otros.*” *LAJSA Newsletter* (octubre de 2014): 15-17.

Chávez, Juan Manuel. “*La vida a plazos de don Jacobo Lerner: una novela peruana.*” Feria Internacional del Libro de Lima. 23 de julio de 2014. Ponencia.

Crevoisier, Luz María. “Las andanzas de Jacobo Lerner.” *El Peruano* [Lima, Perú] 3 de agosto de 2014: <http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-las-andanzas-dejacobo-lerner-20811.aspx#.VJ2uvBsBg>.

Glantz, Margo. “La vida a plazos.” *La Jornada* [México] 26 de julio de 2014: 22.

_____. *Contracorriente* [México] 8 de agosto de 2014: 19.

_____. “Un libro clásico.” Prólogo a *La vida a plazos de don Jacobo Lerner*. Lima: Editorial Casatomada, 2014. 15-18.

González Vigil, Ricardo. “Vigencia a largo plazo.” *El Comercio* [Lima, Perú] 27 de octubre de 2014: 19.

_____. Prólogo a *La vida a plazos de don Jacobo Lerner*. Lima: Editorial Casatomada, 2014. 9-14.

Iparraquirre, Alexis. “Patrimonio no es patria. Escritura, ley y poesía en *La vida a plazos de don Jacobo Lerner.*” Casa de la Literatura Peruana. Lima, Perú. 22 de julio de 2014. Ponencia: www.youtube.com/watch?v=bDrUUXG_Y-c.

“Isaac Goldemberg: Tiempos y raíces” en “Lima: ciudad de la literatura.” *Velaverde. Una revista sin clase*. 26 de julio de 2014: <http://www.revistavelaverde.pe/limaciudad-de-la-literatura/>.

“Las raíces de los plazos de don Isaac Goldemberg.” *LaRepublica.pe* 22 de julio de 2014: <http://www.revistavelaverde.pe/limaciudad-de-la-literatura/>.

Martínez Sánchez, Milton César. “Institucionalidad e identidad en *La vida a plazos de don Jacobo Lerner* del escritor judeoperuano Isaac Goldemberg.” V Congreso Internacional Celehis de Literatura. Mar del Plata, Argentina. 10-12 de noviembre de 2014. Ponencia.

Rabí do Carmo, Alonso. “Goldemberg: dos vidas en una.” *Dominical de El Comercio* [Lima, Perú] 27 de julio de 2014: D12.

<http://www.hostos.cuny.edu/Hostos/media/Hostos-News/goldenberg-1.pdf>.

Rabí do Carmo, Alonso. “Isaac Goldemberg: *Diálogos conmigo y mis otros.*” *Revista ViceVersa* [Nueva York] (diciembre de 2014). Web.

Vega Farfán, Denisse. “El círculo de vida. Proyecciones, diálogos y evolución del yo en la poesía de Isaac Goldemberg.” Casa de la Literatura Peruana. Lima, Perú. 22 de julio de 2014. Ponencia. https://www.youtube.com/watch?v=5oui_JdWf5o#t=12.

Velarde, Héctor. “*Acuérdate del escorpión*: una novela policial peruana.” Casa de la Literatura Peruana Lima, Perú. 22 de julio de 2014. Ponencia. www.youtube.com/watch?v=zIsnHgpucFw.

PONENCIAS Y LECTURAS DE ISAAC GOLDEMBERG

“Del Pacífico al Atlántico, pasando por el Mediterráneo y el Mar Negro.” Congreso Perú Trasatlántico. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima, Perú. 17 de julio de 2014.

“Mixidad e identidad.” Homenaje Isaac Goldemberg: Tiempos y Raíces. Casa de la Literatura Peruana. Lima, Perú. 22 de julio de 2014. www.youtube.com/watch?v=z7rr-pyCxA8.



Homenaje Isaac Goldemberg: Tiempos y Raíces. Casa de la Literatura Peruana. Goldemberg en el centro de la imagen

“Historia de *La vida a plazos de don Jacobo Lerner*.” Feria Internacional del Libro de Lima. Lima, Perú. 23 de julio de 2014.

“The Americas in New York: Writing and Arts in La Gran Manzana.” Nueva York. Americas Society. 20 de noviembre de 2014. Lectura de narrativa.

“Eco de Voces: Un diálogo necesario.” Nueva York. Cornelia Street Café. 16 de diciembre de 2014. Lectura poética.

Alberto Gómez Font

PUBLICACIONES

Libros

Español con estilo. Gijón (España): Ediciones TREA, 2014.



PONENCIAS EN CONGRESOS

“¿Dónde se habla mejor español?” Universidad Libre Seccional. Pereira, Colombia. 8 de agosto de 2014.

“La norma, el lector y el corrector” (mesa redonda con Leonardo Gómez Torrego). Tercer Congreso Internacional de Correctores de Textos en Español. Madrid, España. 25 de octubre de 2014.

“Aclaremos algunas dudas sobre el español” (curso con el colectivo Palabras Mayores). Universidad Autónoma de Barcelona (Servei de Llengües). Barcelona, España. 30 de octubre de 2014.

“Dígalo clarito y sin enredar.” VI Seminario Internacional Lengua Española y Medios de Comunicación: Ética Periodística. Universidad de Málaga. Málaga, España. 4 de noviembre del 2014.

“Pongamos al día nuestro español.” Facultad de Letras de la Universidad de Tetuán. Tetuán, Marruecos. 19 de noviembre de 2014.

“Reflexiones sobre el español” (curso con el colectivo Palabras Mayores). Organización Mexicana de Traductores, Feria Internacional del Libro. Guadalajara, México. 2 de diciembre de 2014.

José Manuel Gómez y Méndez

PUBLICACIONES

Libro

Gómez y Méndez, J.M., S. Méndez Muros y N. García Estévez (ed. y coautoría). *Cruces de Mayo en Sevilla*. Sevilla: Universidad, Equipo de Investigación de Análisis y Técnica de la Información, 2014.



Artículos

“Lectura social de Platero y yo.” *Montemayor* [Moguer] (2014): 54-61.

OTRAS ACTIVIDADES

Dirección del “Congreso Universal sobre Derechos Humanos Emergentes y Medios de Comunicación.” Universidad de Sevilla, España. 23-25 de noviembre de 2014.

Dirección del seminario “Periodismo, Ciudadanía y Derechos Participativos”, con S. Méndez Muros. Universidad de Sevilla, España. 9-18 de diciembre de 2014.

Alicia de Gregorio Cabellos

PUBLICACIONES

“El personaje colectivo en ‘Dimòni’ y ‘La cencerrada’ de *Cuentos valencianos*, de Vicente Blasco Ibáñez.” *Huellas de la Hispanidad. Actas seleccionadas del XXXIII Congreso Internacional de ALDEEU 2013*. Ed. Juan Ramón de Arana y Juan Liébana. [Hanover, Pennsylvania]: ALDEEU, 2014. 111-23.

OTRAS ACTIVIDADES

Editora del *Boletín Informativo de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (BIANLE): <http://www.anle.us/138/Bolet%C3%ADn-Informativo.html>.

Editora Asociada de *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (RANLE).

Miembro del Consejo de Redacción de la *Revista Literaria Baquiana*.

Traducción del inglés al español de entre 2 y 4 artículos u otras contribuciones por número para *La voz de Beloit*, periódico publicado mensualmente por la organización sin ánimo de lucro Latinos Unidos para su distribución gratuita en el Condado de Rock, Wisconsin. Enero de 2013-presente. <http://www.latinoservices.org/news-updates/la-voz-de-beloit/>.

Mariela A. Gutiérrez

CONFERENCIAS ACADÉMICAS POR INVITACIÓN

“Una visión muy personal de la novela *Vestido de novia* de Socorro Venegas.” Conferencista invitada del Día Nacional del Libro, durante el Festival del Libro Otoño 2014. Tecnológico de Monterrey (TEC), Campus Cuernavaca. Morelos, México. 12 de noviembre de 2014.

PONENCIAS EN CONGRESOS ACADÉMICOS

“Semblanza de la Avellaneda: Voz del Romanticismo hispano y precursora del feminismo literario moderno.” XXXIV Congreso Cultural de Verano. Círculo de Cultura Panamericano. Miami, Florida. 24-26 de julio de 2014. 25 de julio de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Coordinadora de la sesión “Gertrudis Gómez de Avellaneda: Celebrando su bicentenario.” XXXIV Congreso Cultural de Verano. Círculo de Cultura Panamericano. Miami, Florida. 24-26 de julio de 2014. 25 de julio de 2014.

Entrevistada en la emisora Radio Martí por el reconocido presentador y columnista Orlando González Esteva en su programa *Nuestra gente*. Tema de la entrevista: “Gertrudis Gómez de Avellaneda visita la radio”, en celebración del bicentenario del natalicio de la ilustre autora cubano-española. Sesión: Artes y Letras. 4 de agosto de 2014. Enlace de la entrevista:

<http://www.martinoticias.com/content/gertrudis-gomez-de-avellaneda-visita-la-radio/39254.html>.



La Dra. Mariela A. Gutiérrez en la estación de Radio Martí con Orlando González Esteva

COLABORACIÓN EN COMITÉS DE LA ANLE EN 2014-2015

Miembro Fundador – Consejo Editorial de la RANLE

Miembro – Comité de Supervisión de la ANLE: Convenio de Colaboración con la Asociación Canadiense de Hispanistas (ACH)

Vocal – Comisión Premio Literario ANLE

Miembro del Consejo Editorial – *Boletín de la ANLE* (BANLE)

Miembro del Consejo Editorial – *Boletín Octavio Paz* (ANLE)

Vocal – Comisión de Estudios Literarios y Publicaciones (ANLE)

Vocal – Comisión para la Revisión de Estatutos (ANLE, ALDEEU, ASALE)

OTRAS CONTRIBUCIONES ACADÉMICAS

2001-2015 Vice-Presidenta de la Asociación Internacional *Con Cuba en la Distancia*.

2009-2015 Diputada del PEN y Delegada por los Derechos de la Mujer del Consejo Ejecutivo del PEN CLUB de Escritores Cubanos en el Exilio, Estados Unidos y Canadá, afiliado al PEN CLUB INTERNATIONAL.

1993-2015 Miembro: Repertorio Internacional de Especialistas en la Africanía. Cátedra UNESCO, Universidad de Alcalá de Henares, España.

1988-2015 Associate Fellow, Lonergan University College, Concordia University, Montreal, Canadá.

Alejandra Patricia Karamanian

PUBLICACIONES

“La internacionalización del español como segunda *lingua franca*, un bien intangible en continuo crecimiento.” *Glosas* 8.6 (diciembre de 2014): 17-23.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“La internacionalización del español como segunda *lingua franca*, un bien intangible en continuo crecimiento.” V Congreso Internacional de Turismo Idiomático. Usina del Arte, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. 7- 9 de octubre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Presentación de la obra poética de Luis Alberto Ambroggio (1974-2014) *En el jardín de los vientos* y *Todos somos Whitman*. Organización y participación como moderadora del panel de académicos críticos de la obra de Luis Alberto Ambroggio. Biblioteca Nacional, Buenos Aires. 15 de agosto de 2014.

Conductora y directora del programa radial en línea “Las mil y una hojas de traducción y algo más...”. Espacio dedicado a los palabristas apasionados (<http://mixlr.com/las-mil-y-una-hojas-de-traducci%C3%B3n>).

Especialización de enseñanza de español para extranjeros, Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina (www.usal.edu.ar). Posgrado iniciado en octubre de 2014.

Colaboradora para Yahoo! En español, a cargo de D. Jorge I. Covarrubias.

Colaboración en la edición de la revista *Glosas*, Volumen 8, Número 5, de la ANLE, a cargo de D.^a Leticia Molinero.

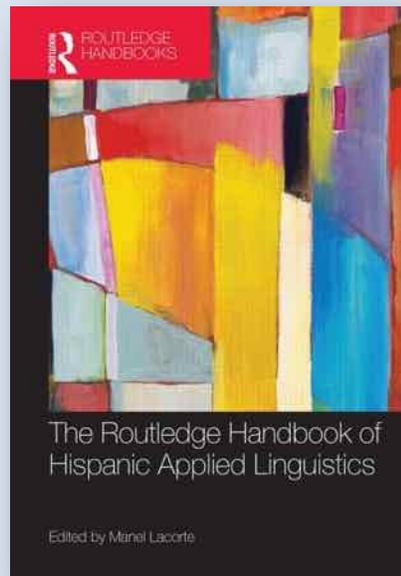
Manel Lacorte

PUBLICACIONES

Libro

Lacorte, Manel, ed. *The Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics*. Nueva York: Routledge, 2014.

Este volumen editado consta de una introducción y 36 capítulos escritos por 52 expertos de 10 países distintos. El volumen presenta una amplia variedad de nociones y perspectivas interdisciplinarias sobre la lingüística aplicada en el mundo hispanico con el fin de servir como referencia para alumnos, profesores e investigadores interesados en los aspectos teóricos y prácticos de la disciplina.

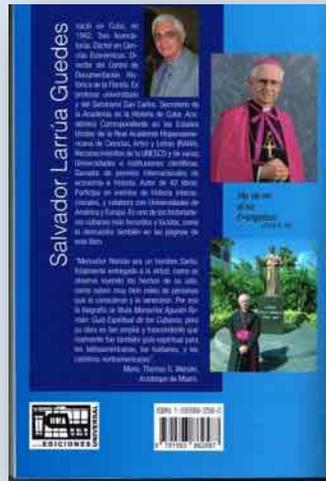
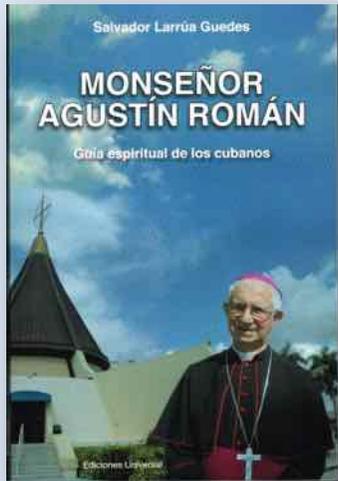


Salvador Larrúa-Guedes

PUBLICACIONES

Libros

Monseñor Agustín Román, guía espiritual de los cubanos. Miami: Ediciones Universal, 2014.



Otras

“La Real Fuerza del Castillo de San Marcos: Fortaleza invencible de España en la Florida.” *Revistas Digital e Impresa de la Real Academia Hispanoamericana de Ciencias, Artes y Letras* (RAHA) No. 4 (II semestre de 2014): 1-22. http://revista.raha.es/13_art4.pdf.

“La Navidad y su significado.” *Revista Ideal* [Miami] 405 (diciembre de 2014): 48-51. <http://www.idealpress.com/farticle.aspx?PostRowID=154>.

“El Gran Almirante Luis de Córdoba y el combate naval que garantizó la victoria de Yorktown.” *Revista Ideal* [Miami] 400 (2014): 41-43.

“Floridanos en Cuba, cubanos en Estados Unidos.” *Revistas Digital e Impresa de la Real Academia Norteamericana de Ciencias, Artes y Letras* (RAHA) No. 3 (II semestre de 2014).

“Los Papas honran a la Virgen de la Caridad.” *Revista Ideal* 402 [Miami] (2014): 133-16.

“En Memoria del 7 de Diciembre de 1896.” *Revista Ideal* 404 [Miami] (2014): 51-54.

CONFERENCIAS

Conferencias en la Academia Cubana de la Historia:

“Antonio Maceo, el Titán de Bronce”. 9 de agosto de 2014.

“Los indios cubanos en las Guerras de Independencia: las escuadras de Yateras y el Regimiento Hatuey.” 13 de septiembre de 2014.

“Los Archivos Cubanos: Una memoria histórica que va desapareciendo.” 13 de diciembre de 2014.

Conferencias en la sede de los Municipios cubanos en el exilio:

“La Iglesia Católica en la Historia de Cuba.” 11 de agosto de 2014.

“La economía cubana desde 1898 al momento actual”:

Conferencia I: La República de Cuba. 9 de septiembre de 2014.

Conferencia II: La Cuba Socialista. 9 de octubre de 2014.

“Historia de la Virgen de la Caridad del Cobre, I.” Peña de Herencia Cultural Cubana. 19 de septiembre de 2014.

“Historia de la Virgen de la Caridad del Cobre, II.” Peña de Herencia Cultural Cubana. 17 de octubre de 2014.

Conferencia en la Peña Teobaldo Rosell, de Miami, en el Big-Five Club:

“La Tesis de Grado del Mayor General Ignacio Agramonte: primer documento anticomunista de la Historia de Cuba.” 23 de octubre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Presentación de la Candidatura del Dr. Lawrence A. Clayton, profesor emérito de la Universidad de Alabama, Jefe del Dpto. de Historia, como Académico Correspondiente de la Real Academia Hispanoamericana de Ciencias, Artes y Letras (RAHA), en Tuscaloosa, Alabama. Los documentos fueron enviados por valija diplomática el 9 de agosto de 2014.

Viaje a Sevilla, España, al Archivo General de Indias para llevar a cabo investigaciones sobre temas de Historia de la Florida Colonial, 1700-1764. 15 de marzo al 25 de abril de 2014.

Dirección de las investigaciones en el Archivo Nacional de Cuba sobre información de los mártires franciscanos de la Florida, 1597-1706, vía Internet. Desde agosto de 2014 se han incorporado 30 nuevos documentos probatorios.

Lanzamiento de la biografía *Monseñor Román: Guía Espiritual de los Cubanos*. Instituto de Estudios Cubanos, Universidad de Miami. Miami, Florida. 17 de septiembre de 2014.

Lanzamiento de la biografía *Monseñor Román: Guía Espiritual de los Cubanos*. Salón Félix Varela de la Ermita de la Caridad. Miami, Florida. 21 de septiembre de 2014.

Robert Lima

PUBLICACIONES

Capítulo de libro

“La Cueva y el mago. Santuarios ctónicos en el teatro del Siglo de Oro.” *Señales, portentos y demonios: La magia en la literatura y cultura españolas del Renacimiento*. Salamanca: Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2014. 579-97.

Artículos

“The Bard od Laugharne” (artículo sobre el poeta Dylan Thomas con motivo de los 100 años de su nacimiento). *The Centre Daily Times* [State College, PA] 19 de octubre de 2014, Sección C: 1-2.

Poema

“Dylan's Walk.” *The Centre Daily Times* [State College, PA] 19 de octubre de 2014, Sección C: 2. (El poema fue escrito sobre el escritorio del poeta Dylan Thomas en Laugharne, Gales.)

María Rosa Lojo

PUBLICACIONES

Libro

Todos éramos hijos (novela). Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 2014.



Otras

Artículos en revistas especializadas

“Lucio V. Mansilla y el lado oculto de la memoria patria.” *Revista Literatura, História e Memória* IX.14 (2013): 83-94.

“Españolas en Buenos Aires: sirenas, muñecas y ‘bailaoras’ cautivas.” *Oltreoceano. Abiti e abitudini dei migranti nelle Americhe e in Australia* 8 (2014): 261-266.

Ensayo en un libro

“Victoria Ocampo frente aos mal-entendidos e desafios da tradução cultural.” Trad. Antonio R. Esteves *Tradução cultural e memoria. Estudos multidisciplinares*. Ed. Karin Volobuef, Sylvia Maria Trusen, Tania Sarmento-Pantoja. Río de Janeiro: Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq); Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES); 7 Letras, 2014. 85-96.

Artículos en periódicos o revistas culturales

“En el umbral de una tragedia colectiva.” *ADN Cultura* 1 de agosto de 2014: 14.

“El encuentro del mito con la historia. Gabriel García Márquez.” *Anuario La Nación. Las 50 personas que nos inspiraron en 2014* 19 de diciembre de 2014: 84-86.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Memoria, género y enfermedad en *Mundo, mi casa*, de María Rosa Oliver.” Coloquio María Rosa Oliver: Trayectos de una escritora descentrada. Casa de la Cultura, Fondo Nacional de las Artes. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. 1 de agosto de 2014.

“Transatlántico: la destrucción del héroe masculino y nacional.” I Congreso Internacional Witold Gombrowicz. Biblioteca Nacional. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. 7-10 de agosto de 2014.

“La devoción popular xacobeana en la Argentina, de los gallegos a los quechuas: San Santiago el Rayo, y la Difunta Correa.” Coloquio La rosa de los vientos de la geografía jacobea. Instituto Cervantes. Hamburgo, Alemania. 6-8 de octubre de 2014.

“Figuras de la migración: de la inmigración al exilio, del nomadismo al cautiverio.” I Seminário Gêneros Híbridos da Modernidade y I Simpósio Memória e Representação Literária. Universidade Estadual Paulista. Assis, Brasil. 21-23 de octubre de 2014.

“Ficciones femeninas fundadoras: puentes entre mujeres y aborígenes.” II Congreso de Estudios Poscoloniales y III Jornadas de Feminismo Poscolonial – Genealogías críticas de la colonialidad. Biblioteca Nacional. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. 9-11 de diciembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Nueva dirección de investigadores

Directora de Tesis Doctoral de la investigadora Asistente María Laura Pérez Gras (ingreso aprobado el 18/12/2014, Res. 3527, Convocatoria Ingreso CIC 2013), sobre el tema: “La edición crítica del relato de cautiverio de Santiago Avendaño”.

Directora de Tesis Doctoral de la investigadora Asistente Natalia María Crespo (ingreso aprobado el 18/12/2014, Res. 3527, Convocatoria Ingreso CIC 2013), sobre el tema: “Josefina Pelliza de Sagasta: ficciones e imaginario social”.

Miembro de tribunal de tesis

Miembro del Tribunal Académico constituido para evaluar la tesis de doctorado de Ewa Grotowska Delin: “Discours romanesque, théorie littéraire et théorie du monde dans l’oeuvre d’Édouard Glissant et d’Ernesto Sabato”. Université des Antilles et de la Guyane. 19 de noviembre de 2014.

Conferencias y cursos académicos

Taller: “El encuentro entre Historia y Ficción en la reconstrucción del pasado”. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Salta, Argentina. 28 de agosto de 2014.

Expositora en el Seminario de Posgrado “Una perspectiva diacrónica sobre la narrativa de viajes”, con el dictado del módulo “El relato de viaje en la Argentina y los hermanos Mansilla”. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Católica Argentina. 1 y 2 de septiembre de 2014.

“La Argentina oculta: mujeres, indios y otros subalternos.” Crillash, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université des Antilles et de la Guyane, Martinique. 20 de noviembre de 2014.

Dictó el seminario intensivo: “El relato de viaje en la Argentina y los hermanos Mansilla”. Centro Cultural del Bicentenario, Santiago del Estero, Argentina. 7 y 8 de noviembre de 2014.

Conferencia en la II Feria Nacional del Libro en Villa Mercedes, San Luis, Argentina. 5 de septiembre de 2014.

Diálogo abierto y recital con la actriz María Héguiz, sobre textos de María Rosa Lojo. Performance “Argentinas en la Historia”, en la Feria del Libro de Junín, Argentina. 6 de septiembre de 2014.

Conferencia “Olga Orozco: la música de la memoria. *La oscuridad es otro sol* y *También la luz es un abismo*.” Ciclo de conferencias de la Fundación Argentina para la Poesía, Sociedad Argentina de Escritores. 11 de septiembre de 2014.

Conferencia sobre *La pasión de los nómades*. Centro Cultural de España en Buenos Aires. 4 de octubre de 2014.

Lectura de obra y diálogo abierto con el Dr. Víctor A. Ferretti (Universidad de Kiel) en la Literaturhaus de Kiel. 13 de octubre de 2014.

Moderó la sesión “Gombrowicz y la literatura ‘seria’”. I Congreso Internacional Witold Gombrowicz. Biblioteca Nacional. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. 7-10 de agosto de 2014.

Panelista en la mesa “La invención de Bioy. Homenaje a Adolfo Bioy Casares”. XXVIII Feria del Libro de Guadalajara, México. 30 de noviembre de 2014.

Panelista en la mesa “Homenaje a Leopoldo Marechal”. XXVIII Feria del Libro de Guadalajara, México. 1 de diciembre de 2014.

Panelista en la mesa “*Adán Buenosayres* en el *Paradiso* de Ulises. Diálogos y confluencias entre Marechal, Joyce y Lezama Lima”. XXVIII Feria del Libro de Guadalajara, México. 2 de diciembre de 2014.

Presentación de libros

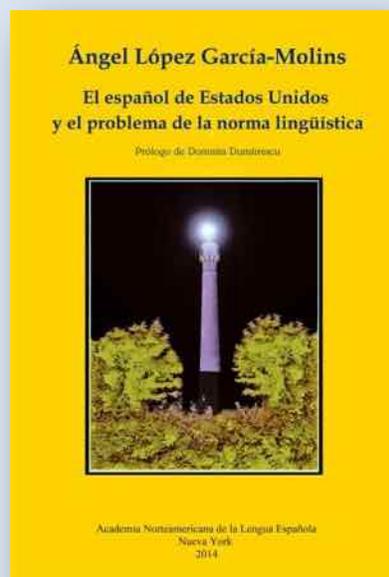
Presentación de las obras *Todos somos Whitman* y *En el jardín de los vientos. Obra poética (1974-2014)*, de Luis Alberto Ambroggio. Biblioteca Nacional, Buenos Aires. 15 de agosto de 2014.

Ángel López García-Molins

PUBLICACIONES

Libros

El español de Estados Unidos y el problema de la norma lingüística. New York: ANLE, 2014.



Reseña sobre *El español de Estados Unidos y el problema de la norma lingüística* de Ángel López García-Molins

Reseña de Ana Ruiz de *El español de Estados Unidos y el problema de la norma lingüística*. *LinRed* XII (octubre de 2014): http://www.linred.es/resenas_pdf/LR_resena59_28092014.pdf.

Otras

En colaboración con J. M. Bernardo Paniagua. “Linguistica e Neurolinguistica. Uno sguardo prospettivo.” *Neurocomunicazione. Applicazioni delle scoperte neuroscientifiche alle Scienze e all’Industria della Comunicazione*. Coordinador J. T. Álvarez. Roma: Aracne, 2013. 69-102.

“Linguistic pluricentrism as a neurological problem.” *Pluricentricity. Language Variation and Sociocognitive Dimensions*. Ed. Augusto Soares da Silva. Berlin / Boston: Walter de Gruyter, 2014. 83-103.

“El contacto de lenguas en América Latina como inversión evolutiva.” *Pensamiento, Lengua, Habla. Estudios en honor de la catedrática Eugenia Vucheva*. Sofía: Editorial Universitaria San Clemente de Ojrid, 2014. 74-82.

“¿Hasta qué punto es común la lengua común?” *Claves 273* (noviembre-diciembre de 2014): 44-51.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Traducción / detraducción vs. transculturación / detransculturación.” TRANSLATA II: Translation Studies & Translation Practice, Proceedings of the 2nd International Conference on Translation and Interpreting Studies. University of Innsbruck. 30 de octubre-1 de noviembre de 2014.

“Sobre la evolución del latín y sus condiciones de posibilidad cognitiva.” *Las traducciones latinas de la Biblia y los orígenes sintácticos de las lenguas romances*. Congreso Internacional de Cilengua. San Millán de la Cogolla, España. 11-13 de diciembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Organizador de las II Jornadas sobre Contacto de lenguas en el cerebro (Valencia, 12-13 de noviembre de 2014), en las que se dedicó una sesión al problema del Spanglish con la participación de Silvia Betti, Joaquín Garrido y Ángel López.

María José Luján

PUBLICACIONES

“Paquita Suárez Coalla: escritora de historias increíbles.” *Literatura escrita en español en Nueva York*. Ed. Paquita Suárez Coalla y Sonia Rivera Valdés. New York: Campana, 2014. 61-67.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Historia, teatro y mujeres en *Madres*, de Tina Escaja.” VI Coloquio Internacional de Latino Artists Round Table (LART): Las circunstancias de la creación artística. The Center for Worker Education. Nueva York. 24-25 de octubre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Revisión de un manuscrito por invitación del equipo editorial de la revista *Hispania* (AATSP). Diciembre de 2014.

Raúl Marrero-Fente

PUBLICACIONES

Reseña de *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* de José Miguel Martínez Torrejón. *Renaissance Quarterly* 67.3 (2014): 48-50.

Reseña de *They Need Nothing: Hispanic-Asian Encounters of the Colonial Period* de Robert Richmond Ellis. *Journal of Historical Geography* 46 (2014): 120-21.

Reseña de *Hombres de a pie y de a caballo. Conquistadores, cronistas, misioneros en la América colonial de los siglos XVI y XVII* de A. Baraibar et al. *Hipogrifo: Revista del siglo de oro* 2.2 (2014): 185-187.

Reseña de *The conversos and moriscos in late medieval Spain and beyond, I: Departures and change; II: The morisco issue* de Kevin Ingram. *The Journal of Ecclesiastical History* 65.1 (2014): 182-184.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Gertrudis Gómez de Avellaneda, el género y la política de la literatura.” Departamento de Español, Wellesley College. Massachusetts. 24 de octubre de 2014.

“Prensa, política y género: los artículos periodísticos de Gertrudis Gómez de Avellaneda.” Cuarta Conferencia de Estudios del Caribe. Departamento de lenguas y literaturas extranjeras. Marquette University. Milwaukee. 6-8 de noviembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Miembro del consejo de redacción de *Hispanic Issues*, University of Minnesota.

Miembro de la junta asesora de BIADIG. Biblioteca Áurea Digital. Universidad de Navarra, España.

Miembro del consejo de redacción de “Colección Biblioteca Indiana”, Editorial Iberoamericana/Vervuert.

Miembro del consejo editorial de *Revista Iberoamericana*.

Miembro de la junta de evaluadores de *L'Érudit franco-espagnol*.

Miembro del consejo editorial de *Revista Hipogrifo. Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro*.

Sandra Gisela Martín

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Voluntariado para la digitalización de textos: una experiencia educativa en la biblioteca.” II Congreso Latinoamericano de investigación educativa y XXV Encuentro Estado de la investigación educativa Educación inclusiva. Perspectivas latinoamericanas. Aportes interdisciplinarios. Universidad Católica de Córdoba. Argentina. 23 y 24 de octubre de 2014.

“Recursos y servicios digitales en el Sistema de Bibliotecas UCC.” VI Jornada de intercambio de experiencias sobre la inclusión de tecnologías en la UCC. Universidad Católica de Córdoba. Secretaría de Pedagogía Universitaria. Programa “Nuevas Tecnologías Educativas” (PRonTe). Córdoba, Argentina. 4 de noviembre de 2014.

“La investigación bibliográfica y documental: dificultades en el proceso de revisión de fuentes de información.” II Jornadas de Investigación en Grado. Facultad de Lenguas. Universidad Nacional de Córdoba. Argentina. 17 y 18 de noviembre de 2014.

“La producción científica en la UNC.” II Jornadas de Investigación en Grado. Facultad de Lenguas. Universidad Nacional de Córdoba. Argentina. 17 y 18 de noviembre de 2014.

“Elaboración de planes de desarrollo tecnológico para bibliotecas: práctica extensionista de grado.” X Encuentro de Directores y IX de Docentes de Bibliotecología y Ciencia de la Información del MERCOSUR: “La cooperación y el compromiso en la formación profesional”. Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina. Buenos Aires, Argentina. 1-3 de octubre de 2014.

“Proyecto de modificación del plan de estudios 2003.” Jornada Cambio de Plan de Estudios Escuela de Bibliotecología FFYH-UNC. Programa PAMEG (Programa de Apoyo y Mejoramiento de la Enseñanza de Grado). Escuela de Bibliotecología. Universidad Nacional de Córdoba. Argentina. 15 de agosto de 2014.

“Efecto dominó y agua: emergencias imprevistas en el depósito del Sistema de Bibliotecas UCCb.” V Jornadas sobre Patrimonio en Peligro: El patrimonio papel en situaciones de riesgo: Planes de Emergencias. Panel: “Planes de emergencia en archivos, bibliotecas y museos: Fortalezas y debilidades”. Centro Regional de Preservación y Conservación del Patrimonio Cultural en Obras sobre Papel. Córdoba, Argentina. 11 y 12 de agosto de 2014.

“Patrimonio documental de la Colección José M. ‘Pichi’ Meisegeier S. J - Archivo Carlos Francisco Mugica.” I Jornadas de Religión y Política en América Latina y el Caribe y XII Jornadas interdisciplinarias, a 25 años de los mártires de El Salvador. Universidad Católica de Córdoba. Argentina. 7 y 8 de agosto de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Doctoranda. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. Carrera Doctor de la Universidad de Buenos Aires con mención en Bibliotecología y Documentación. *Categoría “A” ante CONEAU Resolución N° 009/2000. 2014. Título: Modelo conceptual y metodológico para el control bibliográfico y la bibliografía nacional: el rol de las nuevas tecnologías. Directora: Dra. Marta Inés Palacio; Codirectora: Mg. Elsa Barber. Inscripción y Proyecto aprobado por Consejo Directivo N°190/8 de abril 2014.*

Coordinadora del Proyecto de edición y digitalización de textos para personas con discapacidad visual para ser incorporados a la Biblioteca Digital Tiflolibros a través de convenio entre la Asociación Civil Tiflonexos y el Sistema de Bibliotecas de la Universidad Católica de Córdoba. 2013-2014.

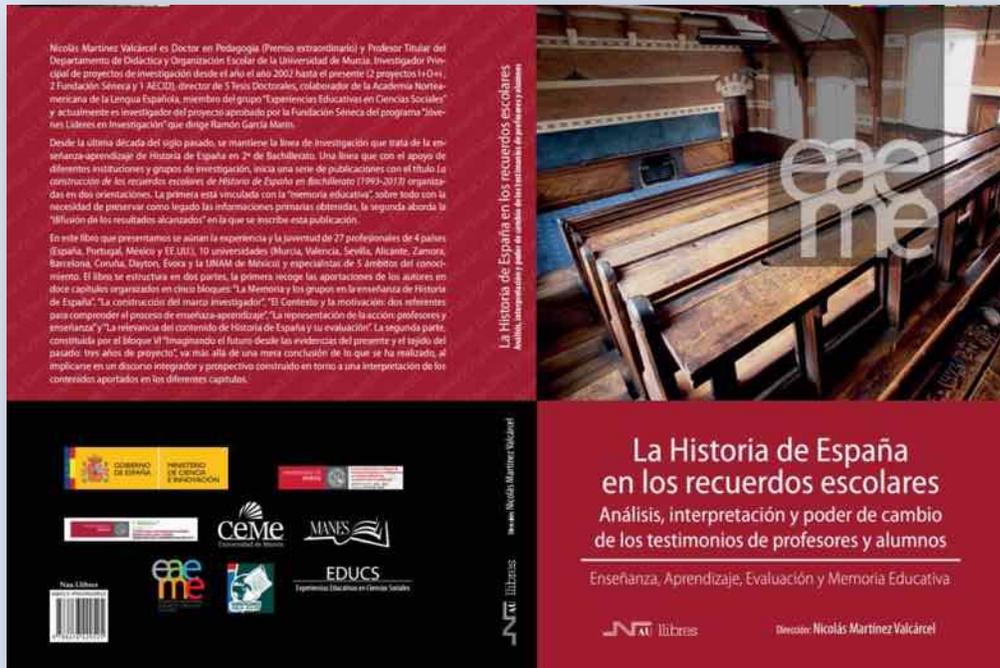
Nicolás Martínez Valcárcel

PUBLICACIONES

Libro

Martínez Valcárcel, Nicolás, Dirección. *La Historia de España en los recuerdos escolares. Análisis, interpretación y poder de cambio de los testimonios de profesores y alumnos. Proyecto EDU2010-16286*. Valencia: NauLlibres, 2014.

Esta nueva publicación de la línea de investigación titulada “La construcción de los recuerdos escolares de Historia de España en Bachillerato (1993-2013)” aborda la difusión de los resultados alcanzados bajo la dirección de Nicolás Martínez Valcárcel. En ella se aúnan la experiencia y la juventud de 27 profesionales de 4 países (España, Portugal, México y EE.UU.), 10 universidades (Murcia, Valencia, Sevilla, Alicante, Zamora, Barcelona, Coruña, Dayton, Évora y la UNAM de México) y especialistas de 5 ámbitos del conocimiento. El libro se estructura en dos partes. La primera de ellas recoge las aportaciones de los autores en doce capítulos organizados en cinco bloques: “La Memoria y los grupos en la enseñanza de Historia de España”, “La construcción del marco investigador”, “El Contexto y la motivación: dos referentes para comprender el proceso de enseñanza-aprendizaje”, “La representación de la acción: profesores y enseñanza” y “La relevancia del contenido de Historia de España y su evaluación”. La segunda parte, constituida por el bloque VI, “Imaginando el futuro desde las evidencias del presente y el tejido del pasado: tres años de proyecto”, va más allá de una mera conclusión de lo que se ha realizado, al implicarse en un discurso integrador y prospectivo construido en torno a una interpretación de los contenidos aportados en los diferentes capítulos. Hay que agradecer a todos los autores el trabajo llevado a cabo, en especial la colaboración de José Luis Díaz (miembro de la Academia Mexicana de la Lengua) por su ensayo sobre “Memoria personal y la memoria histórica”.



PONENCIAS EN CONGRESOS

Martínez Valcárcel, Nicolás (Universidad de Murcia) y Miguel Somoza Rodríguez (Universidad Nacional de Educación a Distancia). “Las emociones sociales en la enseñanza de Historia de España en Bachillerato: el presente como puente con el pasado y legado de futuro.” VI Jornadas Científicas de la Sociedad Española para el Estudio del Patrimonio Histórico Educativo (SEPHE): Pedagogía Museística: Prácticas, usos didácticos e investigación del patrimonio educativo. Madrid, España. 22-24 de octubre de 2014.

Esta comunicación parte de los trabajos realizados, en colaboración con el grupo MANES, por Nicolás Martínez Valcárcel durante la estancia realizada en dicho equipo. La elección de este tema surge de dos proyectos I+D+I, el primero, en curso, “La dimensión afectiva de la socialización política. Emociones y sentimientos en los manuales escolares de la Transición democrática española” (EDU2012-32162) y el segundo, recién acabado, “La formación de los jóvenes en Historia de España” (EDU2010-16286). Así pues, el contenido de ambos proyectos y la preservación de las informaciones alcanzadas en el Centro de Estudios sobre la Memoria Educativa (CEME) de la Universidad de Murcia, son los dos objetivos fundamentales de este trabajo. Para más información consúltese:

SEPHE: <http://institucional.us.es/paginasephe>

CEME: <http://www.um.es/web/ceme>

MANES: <http://www.uned.es/manesvirtual/portalmannes.html>.

García Hernández, María Luisa, Nicolás Martínez Valcárcel y Mónica Porto Currás. “Las Voces de los estudiantes: su percepción sobre los instrumentos de evaluación aplicados en el Grado de Pedagogía de la Universidad de Murcia.” XIII Congreso Internacional de Formación del Profesorado AAFP. Santander, España. 20-22 de noviembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Participación en proyectos de investigación competitivos colectivos, más concretamente como investigador colaborador del proyecto “El Turismo cultural en la revitalización del Patrimonio Histórico de Lorca: actores y estrategias” (18937/JLI/13). Dicho proyecto, del que es Investigador Principal Ramón García Marín, ha sido aprobado y subvencionado por la Fundación Séneca en la línea de apoyo a Jóvenes Líderes Investigadores (JLI). Para más información consúltese:

<http://fseneca.es/programa/7359>

<http://www.laverdad.es/murcia/201410/21/excelencia-queda-casa-20141021010448-v.html>.

Juan Francisco Maura

PUBLICACIONES

Edición número especial

Edición de una sección de cinco artículos titulada “Nueva España: perspectivas actuales” en un número especial de *Cuadernos Hispanoamericanos* 769-770 (julio/agosto de 2014).

http://issuu.com/aecidcultura/docs/ch769_770_todo/1.

Colaboradores (en orden de aparición): Juan Francisco Maura, Pablo García Loaeza, Oswaldo Estrada, Margarita Sánchez, Beatriz de Alba-Koch.

Artículo

“Primeras señoras y esclavas españolas en las Américas: el caso de Isabel de Bobadilla y su esclava blanca Isabel.” *Cuadernos Hispanoamericanos* 769-770 (julio/agosto de 2014): 78-88.

Reseña

Reseña de I, *Hernán Cortés, The (Second) Trial of Residency*, de Francisco Manzo-Robledo. Editora general Gladys M. Varona-Lacey. New York: Peter Lang, 2013. *Latin American: Interdisciplinary Studies. Bulletin of Spanish Studies* 91.9-10 (2014): 20-21.

OTRAS ACTIVIDADES

Portada de un libro

García Loaeza, Pablo y Victoria L. Garrett. *The Improbable Conquest: Sixteenth-Century Letters from the Río de la Plata*. Penn State University Press, 2015.

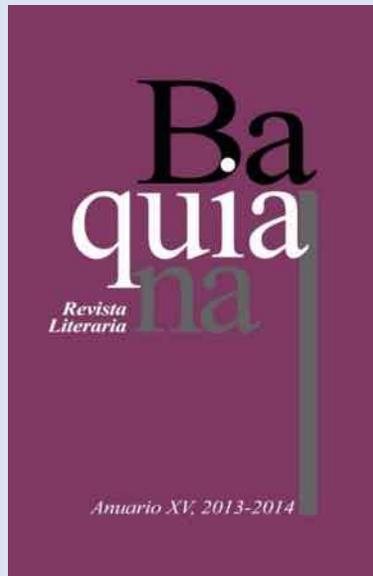
<http://www.psupress.org/books/titles/978-0-271-06548-9.html>.

Maricel Mayor Marsán

PUBLICACIONES

Libro

REVISTA LITERARIA BAQUIANA (VERSIÓN IMPRESA. ANUARIO XV (2013- 2014). Maricel Mayor Marsán, Directora de Redacción. Miami, Florida, EE.UU.: Ediciones Baquiana, octubre de 2014.



Revista

Revista Literaria Baquiana. Maricel Mayor Marsán, Directora de Redacción. Número 90/91– Año XVI (Septiembre–Diciembre de 2014). Versión digital (www.baquiana.com).

Poema en antología conmemorativa

“Vida breve, legado largo.” *AMANECIDA. ANTOLOGÍA HOMENAJE A JULIA DE BURGOS EN SU CENTENARIO.* Selección y prólogo de Etnairis Ribera. Hato Rey, Puerto Rico: Editorial EDP – Universidad de Puerto Rico, 2014.

Publicación de reseñas escritas por Maricel Mayor Marsán

“Así habló Penélope, de Tino Villanueva” (poemario). *Revista Literaria Baquiana.* Sección de Reseñas. Número 90/91 – Año XVI – (Septiembre–Diciembre de 2014). Versión digital (www.baquiana.com).

Publicación de reseñas acerca de la obra de Maricel Mayor Marsán

González López, Waldo. “Maricel Mayor Marsán: *Trilogía de teatro breve.*” *TEATRO EN MIAMI. Portal digital de noticias teatrales.* Sección de crítica teatral y reseñas de libros de teatro. 11 de septiembre de 2014 (www.teatroenmiami.org).

Wong, Óscar. “Crónicas Hispanounidenses, de Maricel Mayor Marsán.” *REVISTA LITERARIA BAQUIANA. ANUARIO XV (2013- 2014)*. Sección de reseñas. Miami, Florida, EE.UU.: Ediciones Baquiana, octubre de 2014. 92-96. Versión impresa.

Martínez Márquez, Alberto. “Maricel Mayor Marsán. *Trilogía de teatro breve: Abstinencias, Falso positivo, La Marcha*.” *Letras salvajes. Revista digital de Literatura, Arte y Pensamiento* [Aguadilla, Puerto Rico] Nueva época. 16. Sección de reseñas (Noviembre-Diciembre de 2014): 104-105.

Balcells, José María. “*Carmín y esmeraldas eternas (Juan Ramón Jiménez, Romances de Coral Gables/ Romances of Coral Gables)*, traducción al inglés de Maricel Mayor Marsán.” *Real Academia Hispano Americana de Ciencias, Artes y Letras, RAHA* [Universidad de Cádiz, España] 4 (2014). Versión digital. (http://revista.raha.es/14_resena05.pdf).

Entrevistas realizadas por Maricel Mayor Marsán

“Entrevista con la narradora colombiana Nayla Chegade, ganadora del Premio Ana María Matute de Narrativa de Mujeres 2013.” *Revista Literaria Baquiana – Versión digital*. Sección de Entrevistas. Número 90/91 – Año XVI (Septiembre-Diciembre de 2014) (www.baquiana.com).

CONFERENCIAS, PANELES ACADÉMICOS Y PRESENTACIONES DE LIBROS

Presentación de *LAS TOCAYAS* (pieza teatral) de Maricel Mayor Marsán. (Miami, Estados Unidos: Ediciones Baquiana, 2013).

Panel de libros de teatro como parte del componente educacional del Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami 2014 con los dramaturgos: Matías Montes Huidobro, Maricel Mayor Marsán, Gustavo Geirola y Carlos Gil Zamora.

Como moderadora del panel: Joann María Yarrow, directora del Teatro Prometeo (MDC). The Koubek Center – Miami Dade College. Miami, Florida, EE.UU. 12 de julio de 2014.

“Represión, manipulación y doble discurso en algunos personajes de la novela *Los amores y desamores de Camila Candelaria*, de Gerardo Piña-Rosales.” XXXIV Congreso de Verano del Círculo de Cultura Panamericano. Salón “Félix Varela” – Ermita de la Caridad del Cobre. Miami, Florida, EE.UU. 26 de julio de 2014.

Moderadora en la presentación del libro de cuentos *El barro se subleva* de Manuel Adrián López. (Miami, Estados Unidos: Ediciones Baquiana, 2014). Humboldt International University. Miami, Florida, EE.UU. 11 de septiembre de 2014.

Presentación del libro *REVISTA LITERARIA BAQUIANA. ANUARIO XV (2013-2014)*.

Recital a cargo de varios poetas y narradores del Sur de la Florida y la participación del poeta, novelista y dramaturgo cubano Matías Montes Huidobro, autor de la obra *La Avellaneda una y otra vez*, y la pintora, escultora y videógrafa cubana María Lino, autora del documental *Manos trabajadoras* y Fulbright US Scholar en 2011. Como presentadores: Patricio E. Palacios (director ejecutivo de la *Revista Literaria Baquiana*), Maricel Mayor Marsán (directora de redacción de la *Revista Literaria Baquiana*). Centro Cultural Español de Cooperación Iberoamericana en Miami. Miami, Florida, EE.UU. 24 de octubre de 2014.

Participación como conferencista y autora invitada:
Mujeres Hispánicas Escritoras / Hispanic Women Writers
Moderadora y presentadora: Dra. Lola Hidalgo Calle
Invitada especial: Maricel Mayor Marsán.

Universidad de Tampa. Departamento de Idiomas y Lingüística. Tampa, Florida, EE.UU. 18 de noviembre de 2014.

Participación como panelista:

Encuentro iberoamericano: Literatura y medios digitales

Con la participación de los directores de revistas literarias en la Red: Omar Villasana (*Nagari*), Maricel Mayor Marsán (*Baquiana*), Pedro Medina (*Sub-Urbano*), Mónica Prandi (*Letra Urbana*), Alfredo Rodríguez (*Digilec*) y Glenda Galán (*Dominicana en Miami*), así como Asdrúbal Hernández, director de la editorial de libros digitales Sudaquia y el escritor Doménico Chiappe, como testimonio de los sitios virtuales de autores. Como moderador: Arturo Morell.

Feria Internacional del Libro de Miami 2014. Wolfson Campus – Miami Dade College. Miami, Florida, EE.UU. 23 de noviembre de 2014.

Participación como presentadora de la novela *Reino amarillo* de Gladys On (Ediciones Baquiana, 2014).

Moderadora del panel: la profesora Iliana Llapur

Presentadora del libro: la escritora Maricel Mayor Marsán

The Koubek Center – Miami Dade College. Miami, Florida, EE.UU. 19 de diciembre de 2014.



Panel de dramaturgos del Festival Internacionales de Teatro Hispano de Miami 2014, durante la presentación del libro de teatro *LAS TOCAYAS* de Maricel Mayor Marsán. De izquierda a derecha: Matías Montes Huidobro, Maricel Mayor Marsán, Gustavo Geirola y Carlos Gil Zamora



Panel de directores de revistas digitales en la Feria Internacional del Libro de Miami 2014.
De izda. a dcha.: Omar Villasana, Maricel Mayor Marsán y Arturo Morell

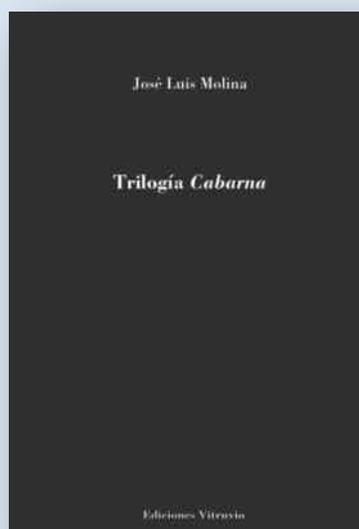
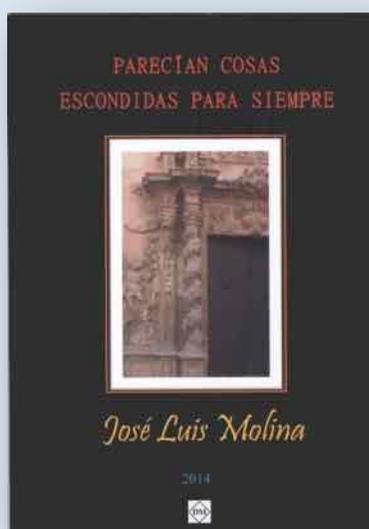
José Luis Molina Martínez

PUBLICACIONES

Libros

Parecían cosas escondidas para siempre. Murcia: DM (Diego Marín), 2014.

Trilogía Cabarna (*Nunca preguntes por las cosas que echas de menos. Tanto llorar por las cosas idas... Soy yo quien con el mar juega y pierde*). Madrid: Ediciones Vitruvio, 2014.



Otras

“Perorata en torno a *Con el alma del jardín y el instante*, poemas de Eliodoro Puche publicados en *La Esfera* (1919-1930).” *TONOS. Revista Electrónica de Estudios Filológicos* [Universidad de Murcia] 24 (julio de 2014). <http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/1122/690>.

José Luis Najenson

Inclusión del cuento “Viaje a Aztlán” en la antología virtual del Premio “Cuentos de Terror”, de la Editorial “Raining Words”. México, julio de 2014. (Encuentro Cuentos de Terror).

Gonzalo Navajas

PUBLICACIONES

Capítulos en libros

“De Jean-Paul Sartre a Paul Virilio. La nueva comunicación y la distopía de la nada.” *Extensiones del ser humano. Funciones de la reflexión mediática en la narrativa actual española*. Ed. Matei Chihaiia y Susanne Schlünder. Berlín: Vervuert, 2014. 17-26.

“El otro árabe como utopía. Fernand Braudel, Abdelkrim y Juan Goytisolo.” *Los intelectuales españoles y el tema de África: desde el colonialismo en Marruecos hasta la Primavera Árabe*. Ed. Christian von Tschilschke y Jan-Henrik Witthaus. *Iberoamericana* [Berlín] XIV.56 (2014): 103-112.

Artículos

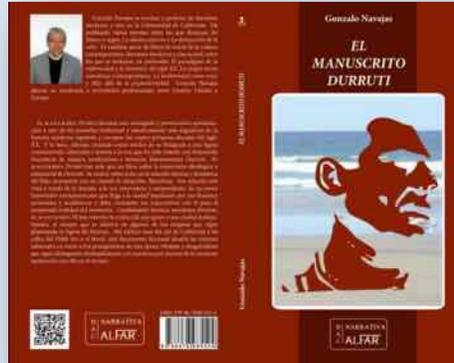
“El sustrato narrativo de la nación en el siglo XX español.” *Anales de la literatura española contemporánea*, Volumen especial, 40 Aniversario de la revista 40. I (2015): 233-256.

“Memoria y nación. La ficción como historia interactiva.” *Hommage à Geneviève Champeau* (número especial). Ed. Christian Lagarde y Philippe Rabaté. *HispanismeS (La Revue de la Société des Hispanistes Français)* 3 (2014): 412-431.

“Las figuraciones de la temporalidad y la *Existenz* en *Mortal y rosa* de Francisco Umbral.” *Francisco Umbral: Estudios Críticos en torno a Mortal y Rosa*, Volumen monográfico de Cuaderno Internacional de Estudios Humanísticos y Literatura. Ed. Carlos Ardavín. Vol 21 (2014): 133-140.

OTRAS ACTIVIDADES

Entrevista y perfil del autor. “Cazabaret conversa con Gonzalo Navajas, autor de *El manuscrito Durruti*”. La Librería de Cazabaret, Teruel. <http://www.cazarabet.com/conversacon/fichas/fichas1/durruti.htm>.



Fernando A. Navarro

PUBLICACIONES

Libros

Gutiérrez Rodilla, Bertha M. y Fernando A. Navarro, coords. *La importancia del lenguaje en el entorno biosanitario*. Barcelona: Fundación Dr. Antonio Esteve, 2014.

Diccionario de dudas y dificultades de traducción del inglés médico (3.^a edición). Edición electrónica en línea (versión 3.03). Madrid: Cosnautas, julio 2014.

Repertorio de siglas, acrónimos, abreviaturas y símbolos utilizados en los textos médicos en español. Edición electrónica en línea (versión 2.05). Madrid: Cosnautas, diciembre 2014.



Otras

Navarro, Fernando A. y Javier González de Dios. “Palabras y expresiones inglesas de traducción difícil o engañosa en investigación, clínica, bioestadística y ‘medicina basada en la evidencia’.” *Emergencias* [Barcelona] 26 (2014): 375-392.

“Palabras francesas de traducción compleja o engañosa en medicina (2.ª parte: E-Q).” *Panace@: Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción* 15.39 (2014): 3-33.

“Homenaje a D. Joaquín “Jack” Segura.” *Glosas* 8.5 (2014): 5-6.

Bitácora *Laboratorio del lenguaje* (<http://medicablogs.diariomedico.com/laboratorio/>): más de noventa entradas publicadas entre julio y diciembre de 2014.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“El traductor y las búsquedas terminológicas: ¿relación de amor u odio?” Congreso Lenguando a la riojana. Logroño, España. 15 de noviembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Moderador de la mesa redonda “El idioma como factor de calidad de la publicación científica”. IX Jornada Medes (Medicina en Español). Universidad Complutense de Madrid. San Lorenzo de El Escorial (Madrid). 3 de julio de 2014.

Director del curso de verano “Problemas, métodos y cuestiones candentes en traducción médica”. Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Santander. 21-25 de julio de 2014.

Seminario en línea “La portentosa y abracadabrante jerga de los médicos”. Ciberaula Federico Romero de Tremédica. 27 de julio de 2014.

Dos talleres en la asignatura “Lenguaje biosanitario”. Facultad de Medicina de la Universidad de Salamanca. 14 y 28 de octubre de 2014.

“Medicina y pintura: la comprensión de la enfermedad a través del arte”. Conferencia de clausura de los actos conmemorativos del 120º aniversario del Colegio de Médicos de Salamanca. 4 de diciembre de 2014.

Máster en traducción biomédica y farmacéutica. Universidad Pompeu Fabra, IDEC. Barcelona. 11 y 12 de diciembre de 2014.

“Investigación clínica: ¿cabe lengua fuera del inglés?” Presentación del *Diccionari de recerca clínica de medicaments* del Termcat y Fundación Dr. Atonio Esteve. Barcelona, Palacio Moja. 18 de diciembre de 2014.



Presentación del *Diccionari de recerca clínica de medicaments* del Termcat y Fundación Dr. Atonio Esteve

Frank Nuessel

PUBLICACIONES

Artículos

“I proverbi italiani e l’insegnamento dell’italiano a studenti anglofoni.” *Cultura & Comunicazione* [Perugia, Italia] 5: 19-20.

“Semioethics: An Introduction.” *Signs & Media* [Sichuan, China] 9: 68-77.

“By Way of Introduction on Semioethics.” *Athanor* [Milano, Italia] 17: 13-21.

“Lying – A Semiotic Perspective.” *Semiotics 2013: Semiotics and the New Media*. Ed. Jamin Pelkey y Leonard Sbrocchi. Ottawa: Legas. 151-162.

“Terminology and Scientific Advancement.” *Charles Sanders Peirce in His Own Words*. Ed. Thorkild Thellefsen y Bent Sorensen. Berlin: De Gruyter. 359-364.

Reseñas

Reseña de *Survival and Development of Language Communities: Prospects and Challenges* de F. Xavier Vila, ed. *Language Problems and Language Planning* 38(1): 98-100.

Reseña de *El buen uso del español*. *Real Academia Española. Hispania* 97 (4): 512-513.

Editoriales

“Editorial.” *Names: A Journal of Onomastics* [Leeds, Reino Unido] 63 (3): 125-126.

“Editorial.” *Names: A Journal of Onomastics* [Leeds, Reino Unido] 63 (4): 187-188.

Cristina Ortiz Ceberio

PUBLICACIONES

Artículos

“Narrar el dolor: estrategias de representación de las víctimas de la violencia política en tres autores vascos.” *Víctimas, novela y realidad del crimen*. Ed. Gustavo Forero Quintero. Bogotá: Planeta, 2014.

“La reinención de un género: El uso de la ironía en *El detective de sonidos* de Luisa Etxenike.” *La (re)inención del género negro*. Ed. Javier Sánchez Zapatero y Alex Martín Escribá. Santiago de Compostela: Aldavira, 2014. 99-106.

“Julia Otxoa: sentido y síntesis.” *RANLE* 3.6 (2014): 408-422.

Reseña

Reseña de *Cuento español actual (1992-2012)* de Ángeles Encinar, ed. *RANLE* 3.6 (2014): 552-555.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Paradigmas ético/políticos en los diarios *Yoyes: Desde su ventana*.” IV Congreso Internacional de Ficción Criminal: El terrorismo en la literatura. Universidad de León, España. 19-21 de octubre de 2014.

BECAS

PRAGDA (Spanish Film Distributor). \$1500 recibidos para implementar un Festival de Cine Latino/Latinoamericano en University of Wisconsin-Green Bay. Septiembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Miembro del Consejo Editorial de *Huellas de la Hispanidad. Actas seleccionadas del XXXIII Congreso Internacional de ALDEEU 2013*. Ed. Juan Ramón de Arana y Juan Liébana. [Hanover, Pennsylvania]: ALDEEU, 2014.

Ana M. Osan

PUBLICACIONES

“El tema de la maternidad en la obra de Juana Castro.” *ALDEEU, Treinta años de presencia en América*. Ed. Jorge H. Valdivieso y Enrique Ruiz-Fornells Silverde. Phoenix: Vesuvius Press Inc., 2014. 171-81.

Antonio Pamies Bertrán

PUBLICACIONES

Libro

Reedición electrónica de libro Luque, J. de D., A. Pamies y F. Manjón. 1998. *El Arte del Insulto: estudio lexicográfico*. Barcelona: Península (col. Atalaya), edición revisada (Amazon 2014).

Otras

Pamies, Antonio y Chunyi Lei. “L'intraduisible? Dîtes-le avec des fleurs.” *Botanismes figuratifs et spécificité culturelle. Figurative Sprache / Figurative Language / Langage figuré: Festgabe für Dmitrij O. Dobrovol'skij*. Ed. M. Dalmas, E. Piirainen y N. Filatkina. Tübingen: Stauffenburg, 2014. 19-40. *Linguistik*, Band 83.

Kouznetsov, Vladimir B. y Antonio Pamies. “Enfoque perceptivo y contrastivo de la vibrante múltiple.” *Fonética Experimental, Educación Superior e Investigación*. Ed. Y. Congosto y J.A. Hidalgo. Madrid: Arco/Libros, 2014. 491-502. Colección Bibliotheca Philologica.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Les concepts d'unité et de construction en Phraséologie.” Congrès international: La phraséologie: ressources, descriptions et traitements informatiques (Europhras2014). Université Paris-Sorbonne. 12 de septiembre de 2014.

“Los conceptos de unidad y de construcción en fraseología.” V Coloquio Lucentino. Fraseología, Variaciones, Diatopía y Traducción. Universidad de Alicante, España. 30 octubre de 2014. Conferencia plenaria.

Orlando Rodríguez Sardiñas (Rossardi)

Mesas redondas con participación de Orlando Rossardi

Mesa sobre María Zambrano. Centro Cultural Español (CCE), Miami, EE.UU. 21 de noviembre de 2014.

Mesa sobre Gastón Baquero. Homenaje, Feria Internacional del Libro de Miami. Koubek Center, Universidad de Miami. Miami, EE.UU. 17 de noviembre de 2014.



Ponencias sobre la obra de Orlando Rossardi

Salazar Quintero, Martha. "Analogía de la prosa poética de Joaquín Badajoz en la poesía de Orlando Rossardi." XXXIV Congreso de Verano del Círculo de Cultura Panamericano. Miami, EE.UU. 25-27 de julio de 2014.

Violeta Rojo

PUBLICACIONES

Capítulos de libros

"Retazos y fragmentos: hechos y ficción en la literatura biográfica." *Lingüísticos, literarios... y otros estudios culturales. Homenaje a Luis Barrera Linares*. Coordinador César Villegas. Caracas: UPEL, 2014. 285-291.

Artículos en revistas

“La minificción atrapada en la red. La escritura mínima banalizada.” *Voz y escritura. Revista de Estudios Literarios* 22 (enero-diciembre de 2014): 13-26.

“La microficción n’est plus ce qu’elle était: une approche de la littérature ultra-brève.” *Les Langues Néo-Latines* 370 (julio-septiembre de 2014): 13-26.

“Cosas que puedes saber sobre Enza García Arreaza leyendo sus plegarias.” *INTI. Revista de Literatura Hispánica* 77.78 (Primavera-Otoño de 2013): 143-145.

Otros artículos

“Todos somos monstruos.” *Prodavinci* 4 de noviembre de 2014: <http://prodavinci.com/blogs/todos-somos-monstruos-por-violeta-rojo/>.

“Minificción de los Jueves.” *Papel Literario* de *El Nacional* 10 de julio de 2014: http://www.el-nacional.com/papel_literario/Nueva-seccion-Papel-Literario-Minifccion_0_442155891.html.

OTRAS ACTIVIDADES

Eventos

Participante en el IV Encuentro de Minificción. FILUC, Valencia, 2014.

Coordinación editorial

Coordinadora de la sección Minificción de los Jueves. *Papel Literario. El Nacional*. Web. Desde julio de 2014.

Jurado de concursos literarios

Jurado del Concurso *Premio de la Crítica a la novela del 2013*. 2014.

Jurado del Concurso *Cuento Policlínica Caracas para jóvenes autores*. 2014.

Docencia

Universidad Central de Venezuela. Instituto de Investigaciones Literarias. Maestría en Literatura Venezolana. Seminario: “Los Idos. Destierro, Exilio y Diáspora en la narrativa venezolana del siglo XXI”. Octubre de 2014-febrero de 2015.

Instituto de Investigaciones Literarias Gonzalo Picón Febres. Universidad de los Andes. Mérida. Curso intensivo: “La minificción ya no es lo que era”. Septiembre de 2014.

Javier Rupérez

PUBLICACIONES

Artículos

“La Patria Común e Indivisible.” *Diario ABC* [Madrid] 4 de julio de 2014: 3.
<http://hemeroteca.sevilla.abc.es/detalle.stm>.

“Ucrania y la OTAN.” *Diario ABC* [Madrid] 5 de septiembre de 2014: 3.
<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/2014/09/05/003.html>.

“Soberbia Turca.” *Diario ABC* [Madrid] 19 de octubre de 2014: 30.
<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/2014/10/19/030.html>.

“El Muro de Berlín 25 años Después”. *Diario ABC* [Madrid] 9 de noviembre de 2014: 3.
<http://hemeroteca.sevilla.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/2014/11/09/005.html>.

Recensión

Recensión de *Juan Carlos de España*, de Laurence Debray. *Revista de Libros* [Madrid] 4 de noviembre de 2014: <http://www.revistadelibros.com/resenas/por-espana-y-por-la-dinastia>.

Necrológica

Necrológica de Leo Tindemans, “Europeísta sin Tacha.” *Diario ABC* [Madrid] 27 de diciembre de 2014: 45. <http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/2014/12/27/069.html>.

PONENCIAS Y CONFERENCIAS

“El Acta Final de Helsinki: ¿Hay vida después de los cuarenta?” Seminario en Moscú del Instituto Ruso de Asuntos Internacionales y la Asamblea Parlamentaria de la OSCE. 25 de septiembre de 2014. Ponencia.

“La lucha internacional contra el terrorismo: el reconocimiento de los derechos de las víctimas.” Mesa redonda organizada en colaboración con Embajada España ante OEA y Fundación Española para la Protección de las Víctimas del Terrorismo. Sede OEA, Washington, DC. 10 de noviembre de 2014. Ponencia.

“El Sur del Cáucaso: problemas políticos y económicos en el triángulo Turquía, Georgia, Azerbaiyán.” Seminario organizado por Parlamento Europeo y Fundación Konrad Adenauer. Cadenabbia, Lago de Como, Italia. 13 de noviembre de 2014. Ponencia.

“La situación en Ucrania en la perspectiva de Helsinki.” Seminario organizado por el German Marshall Fund. Washington, DC. 18 de noviembre de 2014. Ponencia.

“¿De la Guerra Fría a la Guerra Fría?; 25 años después del Muro.” Centro Universitario ESADE, Barcelona, España. 3 de diciembre de 2014. Conferencia.

OTRAS ACTIVIDADES

Artículo sobre Javier Rupérez

Avendaño, Alberto. “Javier Rupérez: la Marca Washington. El libro de memorias del Embajador español.” *El Tiempo Latino* [Washington, DC] 28 de octubre de 2014.

<http://eltiempolatino.com/news/2014/oct/28/javier-ruperez-la-marca-washington/>.

Oneida M. Sánchez

PUBLICACIONES

“Altagracia Saviñón: vector clave en la poesía dominicana del siglo XX.” *Escritoras dominicanas a la deriva: migración, dolor, resistencia*. Ed. Sintia Molina. Madrid: Verbum, 2014. 137-155.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“El ciclo amoroso en *Ceremonia de amor y olvido* de Guillermo Arango.” LI Congreso Anual de Círculo Panamericano. William Paterson University. Totowa, NJ, EE.UU. 8 de noviembre de 2014.

“The Teaching of Spanish to Bilingual Spanish-Speaking Students: Outstanding Issues and Unanswered Questions.” AATSP’s 96th Annual Conference. Panamá, Panamá. 10 de julio de 2014.

César Sánchez Beras

PUBLICACIONES

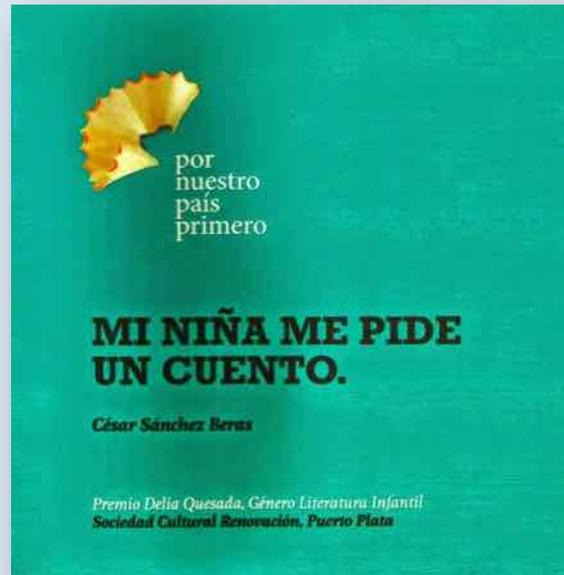
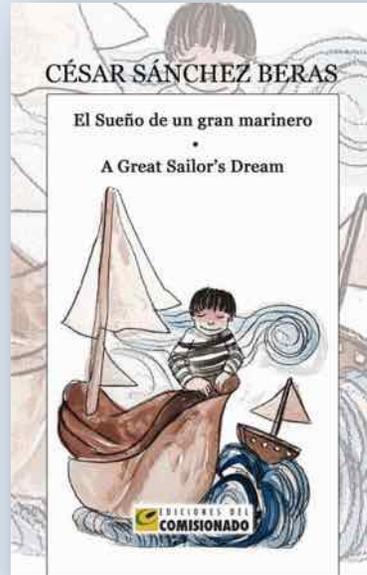
Libros

Érase una vez la Patria. Santo Domingo, R.D.: Editora Alfagura Infantil, 2014.

El Sueño de un gran marinero. New York: Editora Nacional, 2014.

Sapito Azul y el misterio sonoro. New York: Editora Nacional, 2014.

Mi niña me pide un cuento. Santo Domingo, R.D.: Ediciones Renovación, 2014.



Esther Sánchez-Grey

PUBLICACIONES

“Dolores Martí de Cid. Dimensión americanista de su ensayística.” *Círculo: Revista de Cultura* [EE.UU] XLIII (2014): 91-99.

PONENCIAS EN CONGRESOS

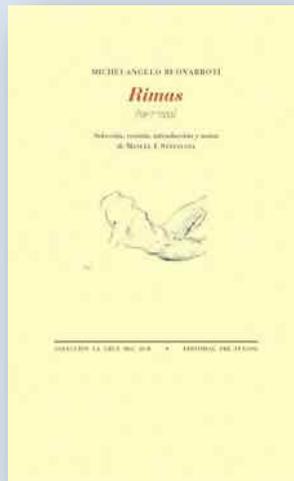
“Elementos calderonianos en el *Baltasar* de la Avellaneda.” XXXIV Congreso Cultural de Verano del Círculo de Cultura Panamericano. Salón “Félix Varela”. Ermita de la Caridad. Miami, Florida, EE.UU. 27 de julio de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Editora Asociada de *Círculo: Revista de Cultura*, publicación del Círculo de Cultura Panamericano. EE.UU.

Manuel J. Santayana

Buonarroti, Michelangelo. *Rimas (1507-1555)*. Selección, versión, introducción y notas de Manuel J. Santayana. Madrid/Buenos Aires/Valencia: Editorial Pre-Textos, 2012.

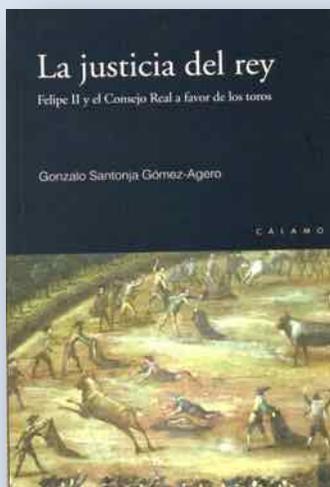


Gonzalo Santonja Gómez-Agero

PUBLICACIONES

Libro

La justicia del rey. Felipe II y el Consejo Real a favor de los toros (El Burgo de Osma, 1584-1594). Segunda edición, aumentada. Prólogo de Rafael Cabrera Bonet. Palencia, España: Cálamo, 2014.



Reseña de *La justicia del rey. Felipe II y el Consejo Real a favor de los toros (El Burgo de Osma, 1584-1594)*

Reseña de *La justicia del rey* de Juan Manuel de Prada. *ABC* [Madrid] 29 de noviembre de 2014: 15. <http://www.abc.es/historico-opinion/index.asp?ff=20141129&idn=1614088558259>.

Otras

“Irse y seguir mandando.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 4 de octubre de 2014: 28.

“Cheng Tcheng.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 11 de octubre de 2014: 28.

“Una vida más alta.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 18 de octubre de 2014: 28.

“Noticias elocuentes.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 25 de octubre de 2014: 28.

“Barrabás.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 1 de noviembre de 2014: 28.

“La realidad y sus máscaras.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 8 de noviembre de 2014: 28.

“La casa de todos.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 15 de noviembre de 2014: 28.

“Juntos podemos.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 22 de noviembre de 2014: 28.

“Aguantar vara.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 29 de noviembre de 2014: 28.

“En la Feria del Libro de Guadalajara.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 6 de diciembre de 2014: 28.

“Futuro en español.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 13 de diciembre de 2014: 28.

“Atreverse a acertar.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 20 de diciembre de 2014: 28.

“Así se habla.” *El Norte de Castilla* [Valladolid, España] 27 de diciembre de 2014: 28.

“Vallejo siempre.” *Vallejo 2014. Actas del Congreso Internacional “Vallejo siempre”*. Vol. II. Lima: Cátedra Vallejo, 2014. 137-52.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Vallejo siempre.” Congreso Internacional “Vallejo siempre”, organizado por Academia Peruana de la Lengua, Asamblea Nacional de Rectores, Universidad Nacional de Trujillo, Universidad Ricardo Palma e Instituto de Investigaciones Humanísticas UNMSM. Pontificia Universidad Católica del Perú y Cátedra Vallejo. Lima 20-22 de octubre, Trujillo 23-23 y Santiago de Chuco 25-26 de octubre.

“Elogio de los cuernos.” VII Foro Internacional Interdisciplinario de Investigaciones Filológicas, “Gramática del erotismo”, organizado por la Universidad de Guadalajara y la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México). 28 de noviembre–6 de diciembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua (Burgos, España).

Coordinador del VII Foro Internacional Interdisciplinario de Investigaciones Filológicas, Universidad de Guadalajara/ Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México). 28 de noviembre–6 de diciembre de 2014.

Ratificado como coordinador del Premio Internacional de Poesía “Jaime Gil de Biedma” (Segovia), cargo que ostenta a lo largo de toda su trayectoria (25 años).

Conferencia: “La mujer en los toros o la verdad a la vista.” Plaza de Toros de Las Ventas (Madrid). 4 de octubre de 2014.

“Una pieza del Museo Arqueológico data la primera torera en el siglo XVII.” *ABC* [Madrid] 24 de diciembre de 2014: 14, 48-49.





*El Consejo de Presidencia, Justicia y
Portavoz del Gobierno de la Comunidad de Madrid
se complace en invitarlo a la conferencia de
D. Gonzalo Santonja,
catedrático de la Universidad Complutense de Madrid,
sobre "La mujer en los toros o la verdad a la vista. (Más de un siglo antes de Goya)"
impartida en diálogo con la escritora Dña. Carmen Posadas*

Sábado, 4 de octubre de 2014
Hora: 12,30 h.
Lugar: Sala Antonio Bienvenida
Plaza de Toros de Las Ventas

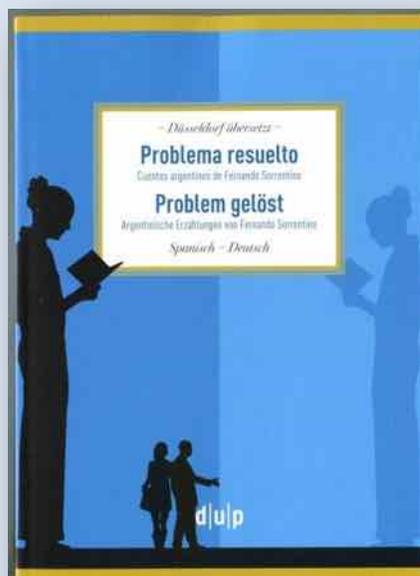
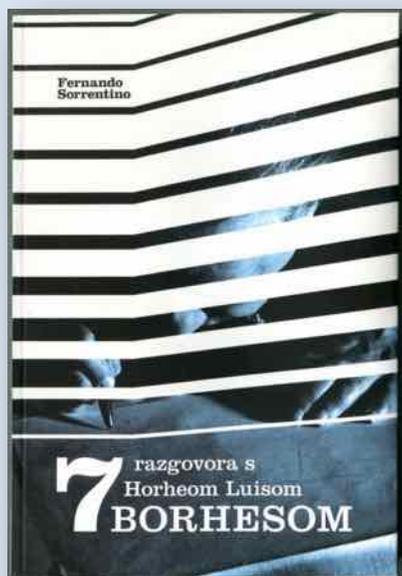
Fernando Sorrentino

PUBLICACIONES

Libros

Sedam razgovora sa Horheom Luisom Borhesom [Siete conversaciones con Jorge Luis Borges]. Trad. al serbio de Sandra Nešović. Belgrado: Dereta, 2014.

Problema resuelto / Problem gelöst (16 cuentos). Edición bilingüe español/alemán. Ed. Vera Elisabeth Gerling y Andrea Schmittmann. Düsseldorf: Düsseldorf University Press, 2014.



“De-ale bunicii” (“Cosas de vieja”). Traducción al rumano de Radu Niciporuc. *Sintagme Literare* 6.11 [Bucarest] (noviembre de 2014): 37-38.

“Iepurele de Ushuaia” (“El conejo de Ushuaia”). Traducción al rumano de Radu Niciporuc. *Sintagme Literare* 6.11 [Bucarest] (noviembre de 2014): 35-37.

“El Imperio de las Cotorritas.” *Todo es Cuento* 57 [Buenos Aires] junio de 2014: s/n.

“Existe un hombre que tiene la costumbre de pegarme con un paraguas en la cabeza.” *Alba de América* [Westminster (California)] 34.64-65 (octubre de 2014): 399-401.

Prólogo. *Vale doble*. Daniel Perazzo y Sergio Breccia. Buenos Aires: Ediciones El Mono Armado, 2014. 9-10.

“Una broma pesada.” *Punto & Aparte* [Martínez (Buenos Aires)] (agosto de 2014): 21.

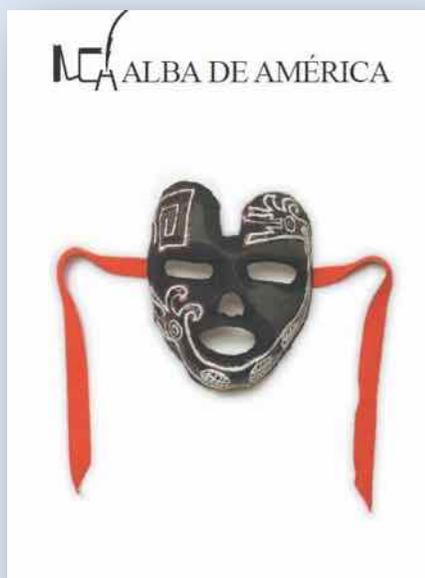
Rosa Tezanos-Pinto

PUBLICACIONES

Libros

Tezanos-Pinto, Rosa, Directora Asociada. *Alba de América, Revista Literaria* 34.64-65 (octubre de 2014).

Martín Rodríguez, Manuel y Rosa Tezanos-Pinto, Editores adjuntos. *RANLE* 3.6 (2014).



Reseña

Reseña de *Historias leídas en tu cuerpo* de Ramón Alfredo Blanco. *Alba de América. Revista Literaria* 34.64-65 (2014): 349-52.

PONENCIAS EN CONGRESOS

“Luisa Valenzuela: antes y después de la Guerra Sucia en Argentina.” Indiana Foreign Language Teachers Association Annual Conference. Sheraton Keystone Crossing, Indianapolis, Indiana. 8 de noviembre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Elegida co-Directora del Foundations of Excellence Diversity Committee de Indiana University-Purdue University Indianapolis.

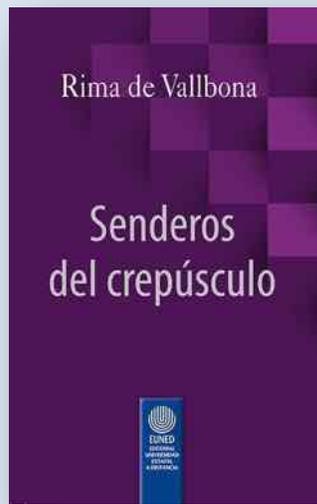
Rima de Vallbona

PUBLICACIONES

Libros

Vallbona, Rima de y Carlos F. Vallbona. *Tormy, the Amazing Cat - Trouble in Paradise*. Mustang, Oklahoma: TATE Publishing and Enterprises LLC, 2014.

Senderos del crepúsculo (poemario). Prólogo de Carlos E. Paldao. San José, Costa Rica: Editorial Universidad Nacional Estatal a Distancia EUNED, 2014.

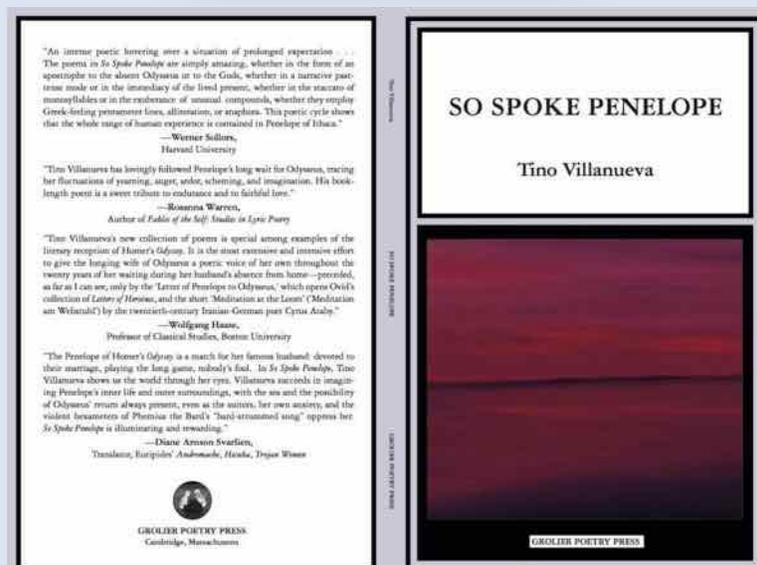
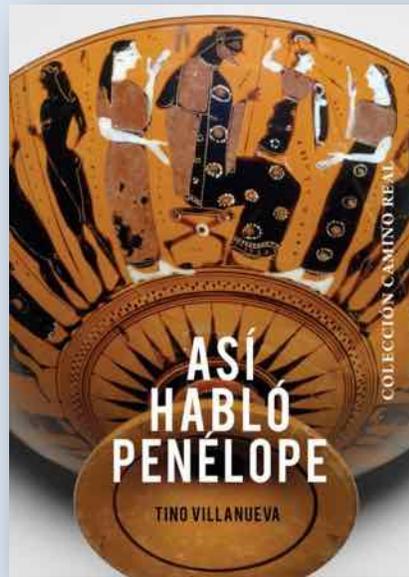


Tino Villanueva

PUBLICACIONES

Libros (poesía)

Así habló Penélope. Traducción de Nuria Alvira Brufau de *So Spoke Penelope* (Cambridge: Grolier Poetry Press, 2013; 2da. tirada 2014). Segunda edición. Alcalá de Henares, España: Instituto Franklin / Universidad de Alcalá, 2014.



LECTURAS DE POESÍA

Lectura de poesía; autor presentado por el profesor Werner Sollors. Cambridge Public Library. Cambridge, MA. 7 de octubre de 2014.

Lectura de un poema para el décimo aniversario del grupo de poetas, Bagel Bards. Cambridge Public Library, Cambridge, MA. 22 octubre de 2014.

Lectura de poesía, Real Colegio Complutense, Harvard University, Cambridge, MA. 28 octubre de 2014.



Lauro Zavala

PUBLICACIONES

Libros

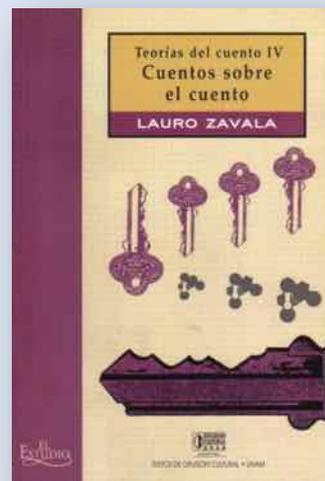
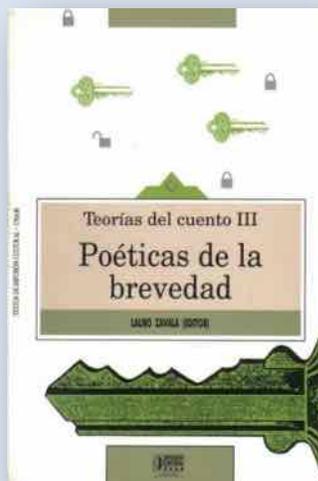
Semiótica preliminar. Ensayos y conjeturas. Toluca: Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de México, 2014.

(Compilación): *Teorías de los cuentistas.* Serie Teorías del Cuento, Vol. I. México: Dirección de Literatura, Universidad Nacional Autónoma de México, 5ª reimpresión, 2014.

(Compilación): *La escritura del cuento.* Serie Teorías del Cuento, Vol. II. México: Dirección de Literatura, Universidad Nacional Autónoma de México, 4ª reimpresión, 2014.

(Compilación): *Poéticas de la brevedad.* Serie Teorías del Cuento, Vol. III. México: Dirección de Literatura, Universidad Nacional Autónoma de México, 3ª reimpresión, 2014.

(Compilación): *Cuentos sobre el cuento.* Serie Teorías del Cuento, Vol. IV. México: Dirección de Literatura, Universidad Nacional Autónoma de México, 2ª reimpresión, 2014.



Capítulos de libros

“Algunas hipótesis sobre el boom de la minificción en Hispanoamérica.” *Entre el ojo y la letra. El micro-relato hispanoamericano actual*. Ed. Carlos E. Paldao y Laura Pollastri. New York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2014. 215-228.

Artículos en revistas

“La frontera interior en el cine fronterizo.” *RANLE* 3.5 (2014): 188-194.

Apodaca, Juan Alberto, Lauro Zavala y Camilo Contreras Delgado. “Tijuana en el cine de México y Estados Unidos (1916-2011). La construcción de espacios ideologizados.” *Toma Uno* [Revista del Departamento de Arte de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina] 3 (octubre de 2014): 85-97.

CONFERENCIAS MAGISTRALES

“La minificción y la teoría de lo fantástico.” Octavo Congreso Internacional de Minificción. University of Kentucky. Lexington, Kentucky. 16 de octubre de 2014.

“La teoría del inicio y el final en la narrativa cinematográfica.” Festival Internacional de Cine de la Universidad Autónoma de Baja California. Mexicali. 22 de octubre de 2014.

OTRAS ACTIVIDADES

Impartición de cursos de posgrado

Film Theory and Analysis. New York University, Tisch School of the Arts, Department of Cinema Studies. Otoño de 2014.

Mexican Cinema: A Generic Approach. New York University, Tisch School of the Arts, Department of Cinema Studies. Otoño de 2014.

Dirección de tesis

“Relatos de estado-nación en las representaciones cinematográficas de la migración cubana: convergencias y disidencias”. Alumna: Maribel Rivero Socarrás. Maestría en Estudios Culturales, El Colegio de la Frontera Norte, Tijuana. Examen realizado el 23 de septiembre de 2014.

Dictámenes de publicación

Dictámenes especializados de varios libros y artículos para las siguientes universidades, centros de investigación y asociaciones académicas: Instituto de Investigaciones Sociales (UNAM), Universidad Autónoma de Yucatán (UADY), Universidad Autónoma del Estado de Morelos (UAEM) y Asociación Mexicana de Estudios de Estética (AMEST).

Jurado en premios literarios

Premio Nacional de Cuento. Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, Chihuahua, México. Agosto de 2014.

Premio Nacional de Artes y Ciencias, Campo I: Lingüística y Literatura. Secretaría de Educación Pública, Gobierno de la República Mexicana. Diciembre de 2014.



HONORES, HOMENAJES Y RECONOCIMIENTOS

Elio Alba Buffill

“Carlos Loveira y el debatido naturalismo de su novelística”. Discurso de ingreso a la Academia Norteamericana de la Lengua Española, como Miembro Numerario de la organización. Centro Rey Juan Carlos I de España. New York University, New York, NY, EE.UU. 31 de octubre de 2014.

Luis Alberto Ambroggio

Declarado Miembro de Honor de la Unión Latinoamericana de Escritores “por su destacada labor literaria, su aportación a la lengua española con su obra y por su labor en defensa de la lengua española”. México, Distrito Federal. 3 de diciembre de 2014.

Receptor del reconocimiento de Letras de Oro de Iberoamérica. Tercer Congreso Universal de Poesía Hispanoamericana, celebrado en julio de 2014 en Los Ángeles, California.

Nombrado Presidente Honorario Nacional por la Institución Manuel Leyva (IMAL) y la Sociedad Iberoamericana de Poetas, Escritores y Artistas (SIPEA) el 12 de julio de 2014 “por su ilustre trayectoria en la literatura iberoamericana”.



En la Legislatura de Córdoba el 7 de agosto de 2014, como Presidente de la Delegación de Washington, DC de la ANLE , recibió en nombre de la Academia el reconocimiento Ánfora de la Paz 2014, que le otorgara a la Academia Norteamericana de la Lengua Española la Sociedad Internacional de Poetas, Escritores y Artistas, sede Córdoba (SIPEA).



Olvido Andújar Molina

Nombramiento como investigadora en el Euro-Mediterranean University Institute (Universidad Complutense de Madrid y miembro Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation)

http://www.theoria.eu/emui_es/bodies/academic_council.html. 17 de septiembre de 2014.

Silvia Betti

Consecución de la categoría profesional dentro del sistema educativo universitario italiano de Idoneidad nacional “Professore di II fascia”:

Desde el 2 de diciembre de 2014 “Idonea al ruolo di Professore di II fascia (Bando 2013, DD n. 161/2013), 10/11 - Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane”.

Richard D. Cacchione

Incorporado como Miembro de Número en el Centro de Estudios Histórico Militares del Perú el 20 de noviembre de 2014. Título del Discurso de Incorporación: “Commemorando nuestros forjadores y héroes a través de la numismática. Parte primera – Los billetes”.



El Presidente del Centro de Estudios Histórico Militares del Perú, Gral. de Brg. EP Herrmann Hamann Carrillo (izda.) hace entrega del Diploma que lo acredita como Miembro de Número al Dr. Richard D. Cacchione.

Fotografía: Luis Allain/Área de Prensa del CEHMP



Fotografía: Luis Allain/Área de Prensa del CEHMP

Eugenio Chang-Rodríguez

Receptor de la Medalla al mérito otorgada por la Asociación de Amiguitos en el Club Social de Miraflores, Lima, Perú. 10 de diciembre de 2014.



Eugenio Chang-Rodríguez (tercero por la derecha) después de recibir la Medalla al mérito de la Asociación de Amiguitos

Isaac Goldemberg

Exposición y homenaje “Isaac Goldemberg: Tiempos y Raíces”.

La ceremonia de homenaje y la exposición se celebraron en la Casa de la Literatura Peruana, en Lima, Perú. El programa incluyó una nueva presentación de la novela de Goldemberg *La vida a plazos de don Jacobo Lerner*, escrita en 1978. 22 de julio-3 de noviembre de 2014.



Vídeos de la Casa de la Literatura Peruana sobre la exposición y homenaje:

“Isaac Goldemberg: Tiempos y raíces.” 22 de julio de 2014.
www.youtube.com/watch?v=GexULw482os

“Isaac Goldemberg en la inauguración de la exposición sobre su vida y obra.” 23 de julio de 2014.
www.youtube.com/watch?v=z7rr-pyCxA8

“Ponencia de Alexis Iparraguirre en la inauguración de ‘Isaac Goldemberg: Tiempos y Raíces’.” 23 de julio de 2014. www.youtube.com/watch?v=bDrUUXG_Y-c

“Ponencia de Denisse Vega Farfán en la inauguración de ‘Isaac Goldemberg: Tiempos y Raíces’.” 23 de julio de 2014. https://www.youtube.com/watch?v=5oui_JdWf5o#t=12

“Ponencia de Héctor Velarde en la inauguración de ‘Isaac Goldemberg: Tiempos y Raíces’.” 23 de julio de 2014. www.youtube.com/watch?v=zIsnHgpucFw

“Carlos Olazabal lee dos poemas de Isaac Goldemberg en quechua.” 23 de julio de 2014.
www.youtube.com/watch?v=ihu8zHKpcHQ

Mariela A. Gutiérrez

Electa “Profesora Inspiracional 2014-2015” del Instituto Tecnológico de Monterrey (TEC), Campus Cuernavaca Morelos, México. La Dra. Gutiérrez es actualmente profesora invitada del Campus Cuernavaca. Noviembre de 2014.



La Dra. Mariela A. Gutiérrez con estudiantes de Profesional en el Campus Cuernavaca del Tecnológico de Monterrey

Salvador Larrúa-Guedes

Cruz de Caballero de Justicia del Capítulo Noble de Fernando VI, otorgada el 11 de agosto de 2014.

Nombramiento en la Comisión para la Canonización de los Mártires de la Florida 1597-1706. 24 de octubre de 2014. Firmado por el M.R. Obispo Gregory L. Parkes, de Pensacola-Tallahassee.

María Rosa Lojo

Premio a la Trayectoria en Literatura otorgado por APA (Artistas Premiados Argentinos). Noviembre de 2014.



María Rosa Lojo en el Salón Dorado de la Casa de la Cultura, Ciudad de Buenos Aires. Fotografía: Pedro Orquera

Ángel López García-Molins

Es uno de los autores recogidos en Laborda, X., L. Romera y A. M^a Fernández, eds. *La Lingüística en España. 24 autobiografías*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2014. 223-239.

Sandra Gisela Martín

Beca de doctorado. Universidad Católica de Córdoba. Secretaría de Postgrado. 2014-2015.

José Luis Molina Martínez

Diploma de Servicios Distinguidos a la ciudad de Lorca. 24 de noviembre de 2014. Concedido por el Ayuntamiento Pleno de la ciudad de Lorca.

<http://www.laverdad.es/murcia/lorca/201409/30/distinciones-para-fiesta-patronal-20140930015700-v.html>

http://issuu.com/laplaceta/docs/revista_noviembre_la_placeta_opt?e=0/10130885

<http://www.laopiniondemurcia.es/municipios/2014/11/25/margarita-lozano-ultimo-esenario-piso/606649.html>



José Luis Molina Martínez (izda.) recibe el Diploma de Servicios Distinguidos a la ciudad de Lorca de manos del Alcalde de Lorca (Murcia, España), Sr. Francisco Jódar.

Fotografía: M. Rey

José Luis Najenson

Finalista en el XXIX Premio Cálamo de Poesía Erótica, con el poemario Poemas Erótico-Macabros. Gijón, España. 30 de octubre de 2014.

Frank Nuessel

Fin de la presidencia de American Association of Teachers of Italian (2012-2014).

César Sánchez Beras

Premio Poesía Universidad Central del Este, República Dominicana, 2014.

<http://www.cocnoticias.com/2014/11/14/uce-entrega-su-premio-de-literatura-2014-cesar-sanchez-beras-2/>.

Premio de Literatura Infantil, Letras de Ultramar, Nueva York, 2014.

Premio Delia Quezada de Literatura Infantil, República Dominicana, 2014.

Premio Manuscrito de Literatura Infantil, Comisionado de Cultura Dominicano en los EE.UU., 2014.



César Sánchez Beras tras recibir el diploma de la Universidad Central del Este.
De izda. a dcha. Miguel Phipps Cueto, Director Editorial de la Universidad Central del Este,
César Sánchez Beras y José Hazim, Rector Magnífico de la Universidad Central del Este.
Fotografía: Leibi Ng, Directora de la revista infantil *Tobogán*

Gonzalo Santonja Gómez-Agero

Nombramiento de Huésped Ilustre de Santiago de Chuco (Perú). 25 de octubre de 2014.

Premio “La Ancianita”, Plaza de Toros de Béjar (Salamanca), la más antigua del mundo. 6 de diciembre de 2014.



José Álvarez Monteserin,
presidente del jurado del Premio “La Ancianita” (izda.)
y Gonzalo Santonja.

Fotografía: Asociación de Amigos de la Plaza de Toros de Béjar



Trofeo del Premio “La Ancianita”.

Fotografía: Asociación de Amigos de la Plaza de Toros de Béjar

Rosa Tezanos-Pinto

En septiembre de 2014 recibió una subvención para la creación de un programa de becas de investigación para profesores y estudiantes de la facultad de Filosofía y Letras de Indiana University-Purdue University Indianapolis.

El 8 de noviembre de 2014 fue elegida Profesora del año a nivel universitario por la Indiana Foreign Language Teachers Association (IFLTA) y Profesora del año a todos los niveles por la misma institución. Por dichos reconocimientos representará al estado de Indiana en la Competencia de profesores del año de Central States en 2016. También, por segundo año consecutivo, fue seleccionada Profesora del año por la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Indiana (AATSPI).



Rosa Tezanos-Pinto (izda.) elegida Profesora del año 2014 a nivel universitario por la Indiana Foreign Language Teachers Association con Allen Ridd, Concha Marín y Darlene Lankenau, presidenta de IFLTA



Rosa Tezanos-Pinto (izda.) luego de ser elegida Profesora del año a todos los niveles con la presidenta de IFLTA, Darlene Lankenau



INCORPORACIONES DE COLABORADORES

Andrés E. Correa G.



Perfil

Dramaturgo y libretista, analista de programación televisiva, periodista de información internacional, productor teatral

Obras de teatro

They say... / Dicen... (Venezuela, 1998)
Flea Market / Mercado de Pulgas (Venezuela, 2004)
While I Forget You / Mientras te olvido (Nueva York, 2009)
Alca/ Si mal no recuerdo (Nueva York, 2010)
Human Resources / Recursos Humanos (Nueva York, 2011)
Flag Salute / Saludo a la bandera (Nueva York, 2013)
Cuando ayer era mañana / When Yesterday Was Tomorrow (Nueva York, 2014)

Televisión

Lejana como el viento (Venezuela, Venevisión/Laura Visconti, 2001-02)

Series de radio

El Ahijado (Venezuela, 2005)
La Diabla (Venezuela, 2007)

Premios

Cuatro veces finalista en el concurso de dramaturgia MetLife “Nuestras Voces” Repertorio Español, Nueva York, el más importante sobre temática hispana en EE.UU. (2007, 2009, 2010 y 2012).

Nominado al Premio ACE NY 2013 como dramaturgo y productor, por *Mientras te Olvido*.

Graduado cum laude en Comunicación Social, mejor promedio de la promoción, integrada por 167 alumnos. (UCAB, 1993).

Especializaciones

Taller Historias y libretos para Televisión, dictado por Fernando Gaitán (autor de *Café con aroma de mujer* y *Yo soy Betty la fea*). Fundavisual Latina. Caracas, 1999.

Conversaciones y análisis con Gilberto Braga (autor de *La Esclava Isaura*, *Dancing Days*, *Vale Todo*). Río de Janeiro, 1997.

Máster en Relaciones Exteriores (Venezuela, 2000).

Profesor de Información Internacional (UCAB, 2001-07).

Corresponsal de Associated Press (AP) y luego *El Universal*, Editor Bilingüe (México y Nueva York, 2006-hoy).

Creador y Profesor del Taller *El Arte de Preguntar*. Danisarte, Nueva York 2009 y Miami Dade College 2014.

M. Ana Diz

Ha sido catedrática en varias universidades norteamericanas, donde ejerció la docencia en literatura española de la Edad Media y el Siglo de Oro y en el campo de la retórica, la teoría y la crítica literarias. Sus investigaciones como medievalista se han reflejado en numerosos ensayos publicados en revistas especializadas de Argentina, Colombia, España, Estados Unidos y México. Sus dos libros, *Patronio y Lucanor: La lectura inteligente en el tiempo que es turbio* (1984) e *Historias de certidumbre: los Milagros de Berceo* (1995), se consideran estudios indispensables para quienes se dedican a estos temas medievales. Además de esos estudios monográficos, ha publicado numerosos ensayos y reseñas sobre obras y géneros diversos de la literatura medieval (del *Cantar de Mío Cid* y Alfonso X el Sabio al *Libro del Cavallero Cifar* y *La Celestina*).



De las muchas actividades profesionales que ha llevado a cabo en su vida académica, cabe destacar las siguientes: ha formado parte del jurado adjudicador de becas de la National Endowment for the Humanities (Fundación Nacional de las Humanidades, EE.UU.), el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Argentina) y el American Council of Learned Societies (Concejo Americano de Sociedades Eruditas). En la Research Foundation de la City University of New York, fue miembro y luego dirigió la comisión adjudicadora de becas de investigación para el profesorado de todos los colleges de CUNY; fue colaboradora regular de *La Corónica* evaluando manuscritos presentados para publicación; e integró la Junta Editorial de la revista *Filología*, dirigida por Ana María Barrenechea, de la Universidad de Buenos Aires.

Luego de su desempeño en Lehman College de The City University of New York (CUNY), se dedica al ensayo y a la poesía. Los ensayos reflejan la libertad de permitirse los intereses más variados, desde algún interesante pero oscuro poeta y científico del siglo XVIII español y su relación con Lucrecio, a la *performance* teatral y al arte contemporáneo (el infinito de nuestros tiempos, la estética de la quietud), y han sido publicados en prólogos y revistas de Argentina, Chile, España y Estados Unidos. En cuanto a la poesía, que ahora constituye su actividad principal, inicia su trayectoria con *Long Island Notebook*, en 2009. A este primer poemario en inglés, le siguen *Sin cazador, los ciervos* (Barcelona, 2012) y el de próxima aparición *Y así las cosas*. Es colaboradora regular de la *Revista de la ANLE* (RANLE) así como del *Boletín de la Academia*.

Rafael Iglesias

Formación

Títulos

- 1999 Doctorado. The Florida State University (Tallahassee, Florida).
Especialización: Español. Subespecialización: Educación-Departamento de Currículo e Instrucción
- 1994 Máster de Artes en Español. The Florida State University (Tallahassee, Florida).
- 1991 Licenciatura en Filología Inglesa. Universidad Complutense (Madrid, España).



Empleo

Agosto de 99-actualidad: Profesor de español en el Departamento de Lenguas y Literatura de Benedictine University, Lisle, Illinois (“Assistant Professor” de 1999 a 2002, recibió el ascenso a “Associate Professor” en 2002, y la plaza fija en abril de 2005 y fue ascendido a “Full Professor” en la primavera de 2013).

Publicaciones arbitradas

- “Las alusiones directas a la simulación y a la disimulación en *Vida de Marco Bruto* y otras obras representativas de Francisco de Quevedo.” *EHumanista* 27 (2014): 415-465.
- “Francisco de Quevedo como practicante de la disimulación defensiva en *Cómo ha de ser el privado* y *El chitón de las tarabillas*.” *La Perinola* 17 (2013): 69-106.
- Venegas de Granada, Miguel. “Relación de sucesos en verso de don Miguel Venegas de Granada escrita con motivo de la fiesta de toros y de cañas que se celebró en Madrid el 21 de agosto de 1623 en honor del Príncipe de Gales.” Edición crítica, introducción y notas de Rafael Iglesias. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010. Accedido 339 veces a fecha de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>
- “*Cómo ha de ser el privado* de Francisco de Quevedo y la tradición española antimachiavelista de los siglos XVI y XVII.” *La Perinola* 14 (2010): 101-127. Disponible en: <http://dadun.unav.edu/handle/10171/29391>
- “Las fuentes literarias de *Cómo ha de ser el privado* de Francisco de Quevedo.” *Bulletin of the Comediantes* 57.2 (2005): 365-405.
- “El imposible equilibrio entre el encomio cortesano y la reprimenda política: Hacia una nueva interpretación de *Cómo ha de ser el privado*.” *La Perinola* 9 (2005): 267-298. Disponible en: <http://dadun.unav.edu/handle/10171/7242>
- “Una posible nueva interpretación de los poemas de Quevedo de principios del reinado de Felipe IV relativos a fiestas de toros y de cañas.” *Calíope* 10.2 (2004): 73-93.
- “Un ejemplo de la influencia de las relaciones de sucesos en la literatura del Siglo de Oro: El romance de don Miguel Venegas de Granada relativo a las fiestas de toros y de cañas de agosto de 1623.” *Selected Proceedings of the Pennsylvania Foreign Language Conference (2002)*. Ed. Gregorio C. Martín. Pittsburgh: Duquesne University, 2003. 73-86.
- Vega, Lope de. “Poema de don Lope de Vega escrito con motivo de la entrada oficial en Madrid del Príncipe de Gales a comienzos de 1623.” Edición crítica y notas de Rafael Iglesias. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001. Accedido 2900 veces a fecha de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>

- Vega, Lope de. “Cuarteto de Lope de Vega en el que se celebra la llegada de Carlos de Estuardo, Príncipe de Gales, a mediados de marzo de 1623.” Edición crítica y notas de Rafael Iglesias. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001. Accedido 3183 veces a fechas de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>
- Villamediana, Conde de. “Soneto frecuentemente atribuido al conde de Villamediana y contrario a la proyectada boda de Carlos de Estuardo, Príncipe de Gales, y la Infanta María, hermana de Felipe IV.” Edición crítica y notas de Rafael Iglesias. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001. Accedido 2331 veces a fecha de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>
- “La estancia en Madrid de Carlos Estuardo, Príncipe de Gales, en 1623: Crónica de un desastre diplomático anunciado.” Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001. Accedido 3739 veces a fecha de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>
- “Poemas satíricos creados por diversos autores como parte de un conocido vejamen literario contrario a Juan Ruiz de Alarcón y a su ‘Elogio descriptivo’.” Edición crítica y notas de Rafael Iglesias. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001. Accedido 14022 veces a fecha de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>
- López de Zárate, Francisco. “Poema de don Francisco López de Zárate seguramente escrito con motivo de la entrada oficial del Príncipe de Gales a Madrid en la primavera de 1623.” Edición crítica y notas de Rafael Iglesias. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001. Accedido 1523 veces a fecha de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>
- Solís, Antonio de. “A la entrada del Príncipe de Gales en Madrid por marzo del año 1623.” Edición crítica y notas de Rafael Iglesias. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2001. Accedido 2767 veces a fecha de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>
- Ruiz de Alarcón y Mendoza, Juan. “El ‘Elogio descriptivo’ escrito con motivo del famoso juego de toros y de cañas celebrado en Madrid en agosto de 1623.” Edición crítica y notas de Rafael Iglesias. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2000. Accedido a fecha de 1 de septiembre de 2012. <http://bib.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=3492>

Otras publicaciones académicas

- *La visita del Príncipe de Gales a Madrid en 1623: Perspectivas nacionales y literarias*. Tesis doctoral. Florida State University, 1999.
- *Los Bandos del alcalde de Enrique Tierno Galván: El documento administrativo como obra de arte*. Tesis de Máster. Florida State University, 1994.

Salvador Larrúa-Guedes

Salvador Larrúa-Guedes (Camagüey, Cuba, 1942). Doctor en Ciencias Económicas. Tres licenciaturas en la Universidad de La Habana. Diplomas de Teología y Filosofía. Premios internacionales en aplicaciones económicas y trabajos publicados en Universidades de EE.UU., Europa y Asia. Conferencista, profesor e historiador, ha escrito 44 libros y cientos de artículos y monografías de temas históricos, eclesiásticos y técnicos publicados en Universidades de Estados Unidos (Universidades de Alabama, Pittsburgh, Fairfield, Miami), de España (Alcalá, Instituto Franklin), Chile (Universidades de Chile, de los Andes), Alemania (Central de Berlín), Rusia (Lomónosov). Colaborador de *Le Figaro* y *L'Osservatore Romano*. Ex-profesor del Seminario de San Carlos y San Ambrosio de La Habana, filial de la Pontificia Universidad Gregoriana de Roma, y conferencista en el Instituto Pedro de Córdoba de los Dominicanos en Chile. Colaborador de la Universidad de Alcalá y su Instituto Franklin, de las Universidades de Chile, de Alabama, EE.UU., la Universidad de los Andes, las Universidades de Bayamón y de Ponce, Puerto Rico, y la Asociación de Historiadores de los Estados Unidos, sede de Montgomery, Alabama. Electo para la Comisión de Postulación del Comité de Canonización de los Mártires de la Florida, EE.UU., 2014. Miembro y Secretario de la Academia de la Historia de Cuba en el exilio. Académico Correspondiente en Estados Unidos de la Real Academia Hispanoamericana de Ciencias, Artes y Letras (RAHA). La Universidad Carlos Albizu y el Rotary Club International han premiado sus trabajos. Diplomas de excelencia de la UNESCO y la Academia de Ciencias de Puerto Rico. Condecorado por S.M. el rey Juan Carlos I de Borbón con la Cruz de Oficial de la Real Orden de Isabel la Católica. Condecorado con la Cruz de Caballero de Justicia del Capítulo de Fernando VI otorgada por S. E. Rafael Melgarejo de la Peña, Grande de España y Gran Maestre-Protector de esta corporación.



Rico, y la Asociación de Historiadores de los Estados Unidos, sede de Montgomery, Alabama. Electo para la Comisión de Postulación del Comité de Canonización de los Mártires de la Florida, EE.UU., 2014. Miembro y Secretario de la Academia de la Historia de Cuba en el exilio. Académico Correspondiente en Estados Unidos de la Real Academia Hispanoamericana de Ciencias, Artes y Letras (RAHA). La Universidad Carlos Albizu y el Rotary Club International han premiado sus trabajos. Diplomas de excelencia de la UNESCO y la Academia de Ciencias de Puerto Rico. Condecorado por S.M. el rey Juan Carlos I de Borbón con la Cruz de Oficial de la Real Orden de Isabel la Católica. Condecorado con la Cruz de Caballero de Justicia del Capítulo de Fernando VI otorgada por S. E. Rafael Melgarejo de la Peña, Grande de España y Gran Maestre-Protector de esta corporación.

Silvia Roig



Silvia Roig se doctoró en Literatura Española por la University of Kentucky. Sus áreas de investigación son Literatura española y catalana del siglo XX, la narrativa contemporánea escrita por mujeres y los estudios de género. En la actualidad es Assistant Professor de Lengua y Literatura Españolas en Borough of Manhattan Community College–The City University of New York, donde imparte cursos de lengua española para hablantes de herencia y aprendices de español.

Sus intereses docentes y de investigación incluyen la lingüística aplicada, la literatura española y catalana y los estudios de género. En particular, sus temas de interés relacionados con la mujer son la literatura de viajes, la literatura de guerra, la literatura utópica, la autobiografía y el *bildungsroman*. En su trabajo más reciente explora la narrativa de Aurora Bertrana (1892-1974), una escritora catalana desconocida hoy, pero muy popular a principios del siglo XX. En este estudio, analiza la obra de Bertrana en su totalidad, publicada y no publicada, desde un enfoque feminista y tiene en cuenta la historia intelectual de España y de Cataluña durante el siglo XX.

La Dra. Silvia Roig ha dado ponencias en conferencias nacionales e internacionales. Algunos de sus trabajos han sido publicados en revistas especializadas como *Lucero* y en la colección de la Historia Oral de la University of Kentucky. Su investigación ha sido igualmente premiada con Dissertation Research by the Program for Cultural Cooperation between Spanish Ministry of Culture and United States Universities y Dissertation Enhancement Award de la University of Kentucky.

Alexandra E. Sununu

Educadora, investigadora, traductora y promotora cultural. Actualmente trabaja en el sistema de bibliotecas públicas de Nueva York (NYPL) en la traducción y lectura de materiales multimedial para invidentes. Se ha desempeñado en todos los niveles y modalidades educativas para la enseñanza de español, francés e italiano (1964-2005). En St. John's University obtuvo su M.A. en Literatura Hispánica y más tarde su Ph.D. en Literaturas Hispánicas y Luso-Brasileras en el Centro Graduado en The City University of New



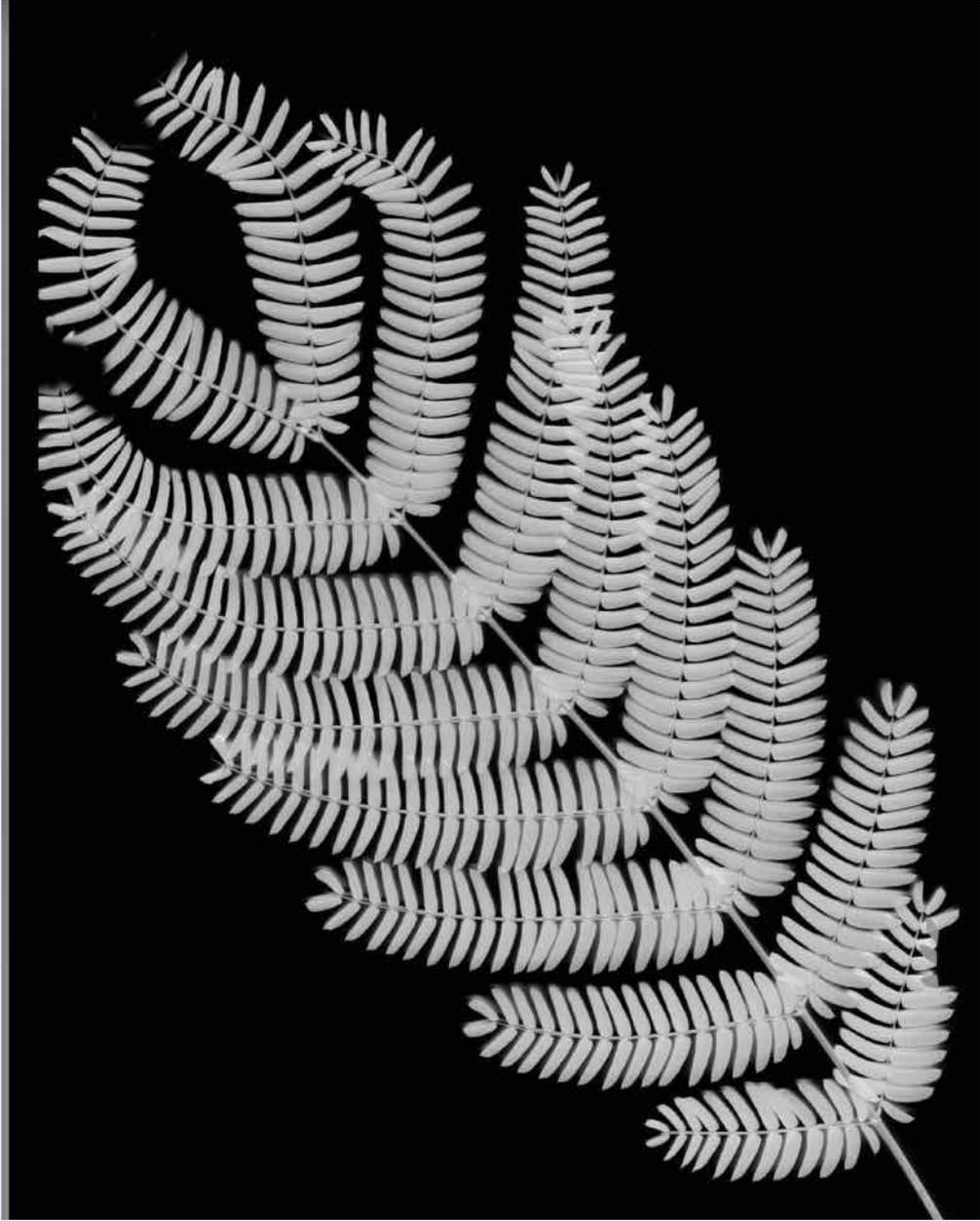
York (CUNY). Completó su formación en Francia e Italia. Su disertación versó sobre el poema de Alonso Gregorio de Escobedo, O.F.M. (*Ordo Fratrum Minorum*), *La Florida*, cuyo estudio y edición anotada realizó por primera vez, investigando en numerosos países europeos sus fuentes y acervos bibliográficos. Ha publicado artículos y notas sobre temas de su especialidad, en medios entre los que se destacan el *Boletín de la ANLE* y la *Antología de Literatura Hispánica en los Estados Unidos* de Nicolás Kanellos. Participa y colabora regularmente en distintas actividades y proyectos de organizaciones oficiales y de la sociedad civil. Actualmente es colaboradora de la Revista de la ANLE, RANLE.



DE ANDAR Y VER
“... y no sé cómo ha sido”
Fotografías © Gerardo Piña-Rosales



Blanca flor iluminada



El ciempiés



El candelabro



El festín



El objeto del deseo



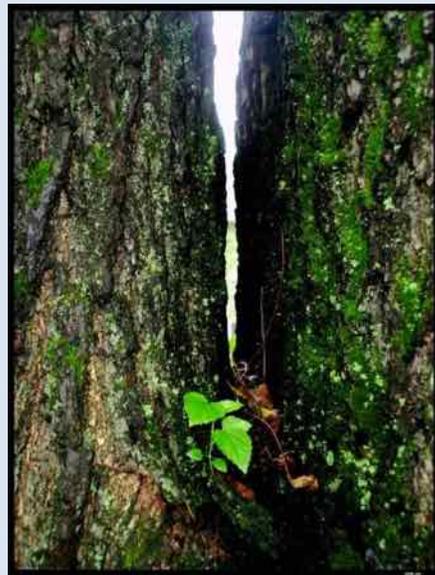
La trampa



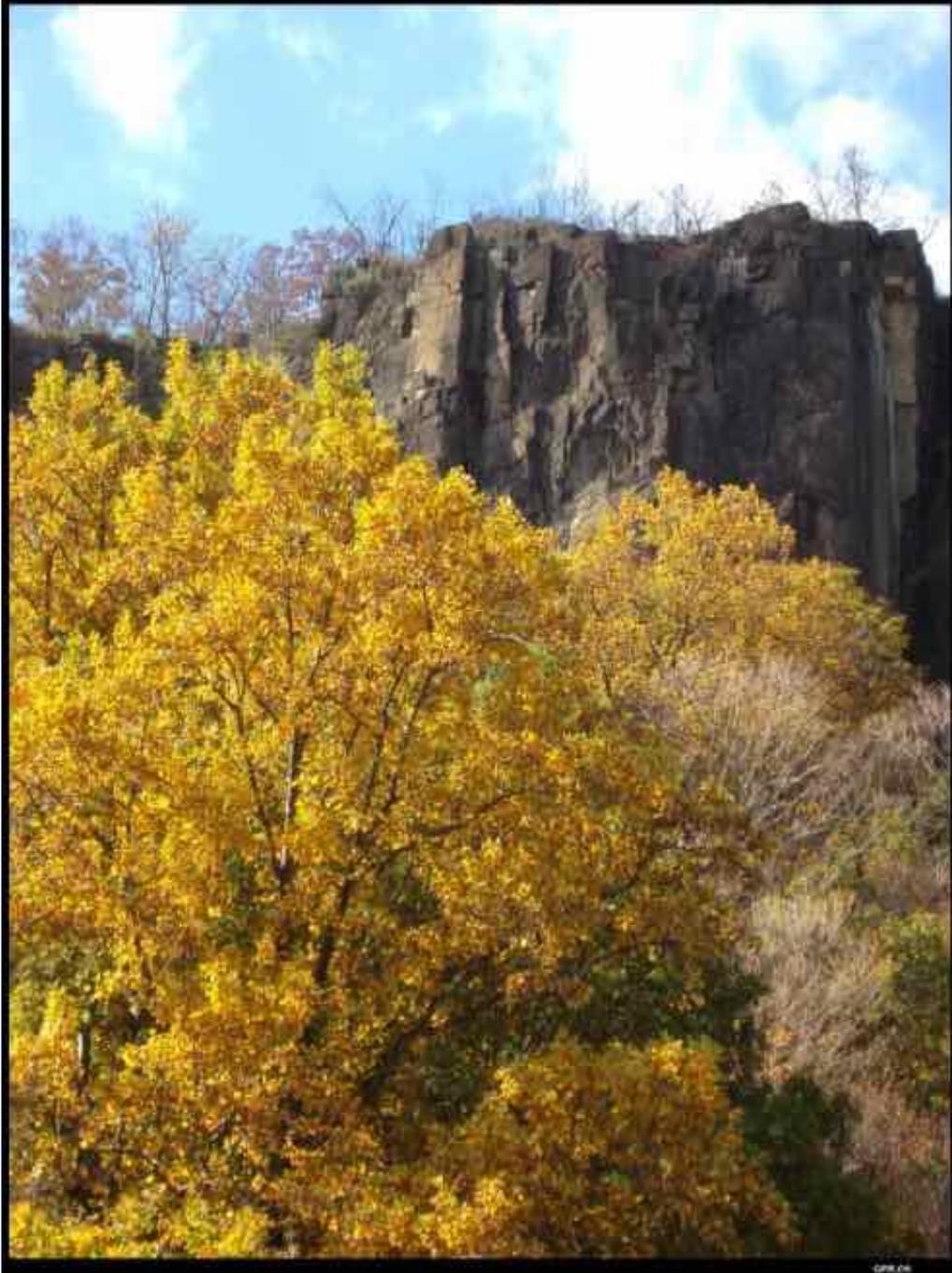
Lirio



Nervadura



Reflejo del Tao



Salvación, Palisades



Verde que te quiero verde

Agradezco a Gerardo Piña-Rosales, director de la ANLE, a Carlos E. Paldao, editor general de la RANLE, y a Olvido Andújar, miembro del consejo editorial del Boletín de la ANLE, su colaboración en la preparación de este Boletín Informativo. Y gracias a Domnita Dumitrescu por habernos enviado el detallado informe “Repertorio bibliográfico del español estadounidense” y la convocatoria del Congreso Edice.

Alicia de Gregorio Cabellos

